

↔ DOMETIC

AIR CONDITIONERS

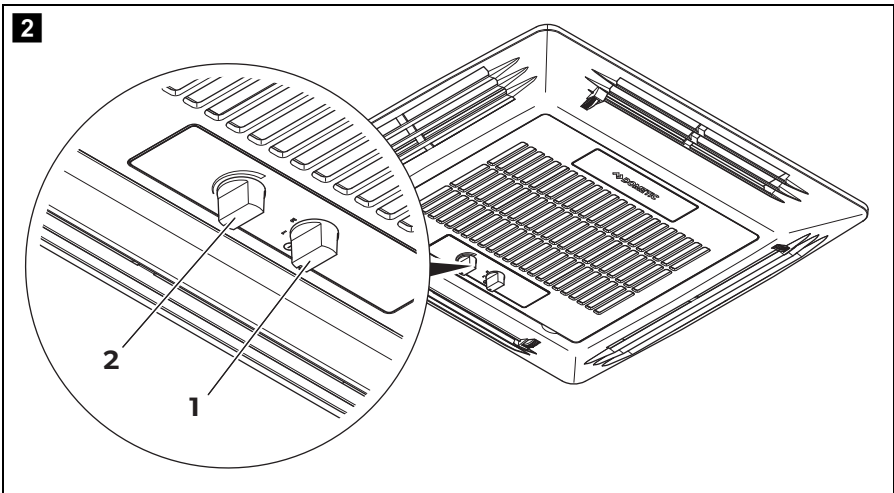
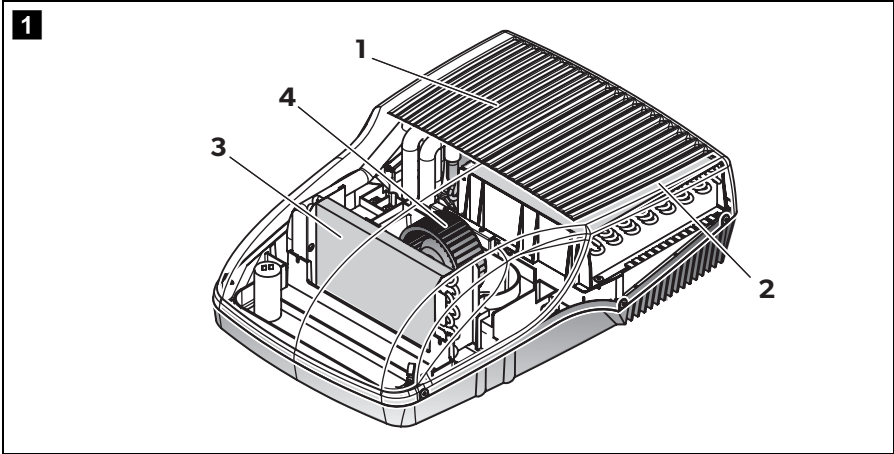
FRESHJET



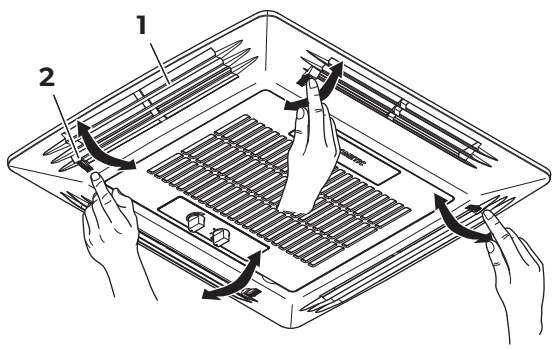
FJ1500E

EN	Air conditioning roof unit Operating manual	8
DE	Dachklimaanlage Bedienungsanleitung	22
FR	Climatiseur de toit Notice d'utilisation	36
ES	Aire acondicionado de techo Instrucciones de uso	50
PT	Ar condicionado para tejadilho Manual de instruções	65
IT	Climatizzatore a tetto Istruzioni per l'uso	80
NL	Airconditioning voor dakinbouw Gebruiksaanwijzing	94
DA	Klima­anl­æg til tagmontering Betjeningsvejledning	108
SV	Takmonterad klimatanl­agning Bruks ­ anvisning	122
NO	Takmontert klima­anlegg Bruks ­ anvisning	136

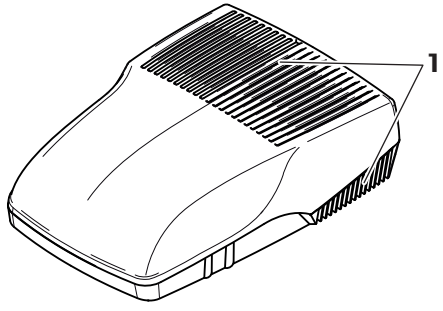
FI	Katto­oil­mastointil­aitteisto K ­ ytt ­ o ­ ohje	150
RU	Накры­шный кондиционер Инструкция по эксплуатации	163
PL	Klimatyzator dachowy Instrukcja obs ­ lugi	177
SK	Stre­sn­e klimatiza­cn­e zariadenie N ­ avod na obs ­ luhu	191
CS	St­re­sn­ı klimatizace N ­ avod k obs ­ luze	205
HU	Tet­ok­lima­berendez­es Haszn ­ alati utas ­ ıt ­ as	218



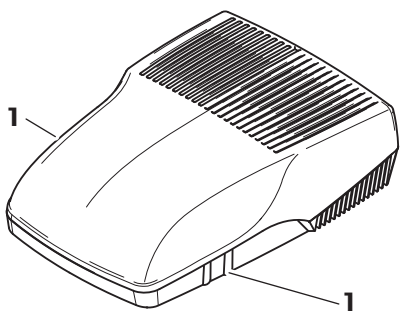
3

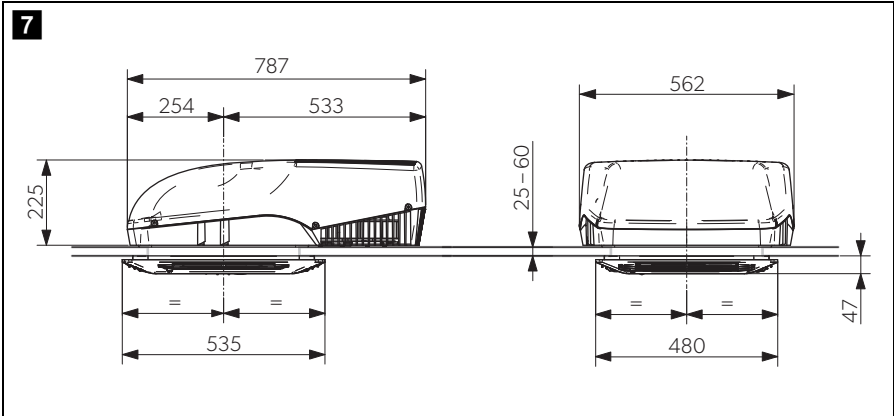
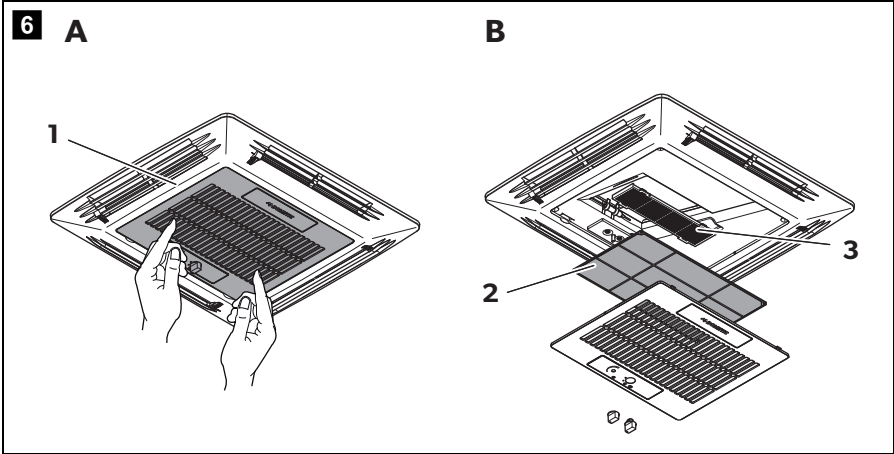


4

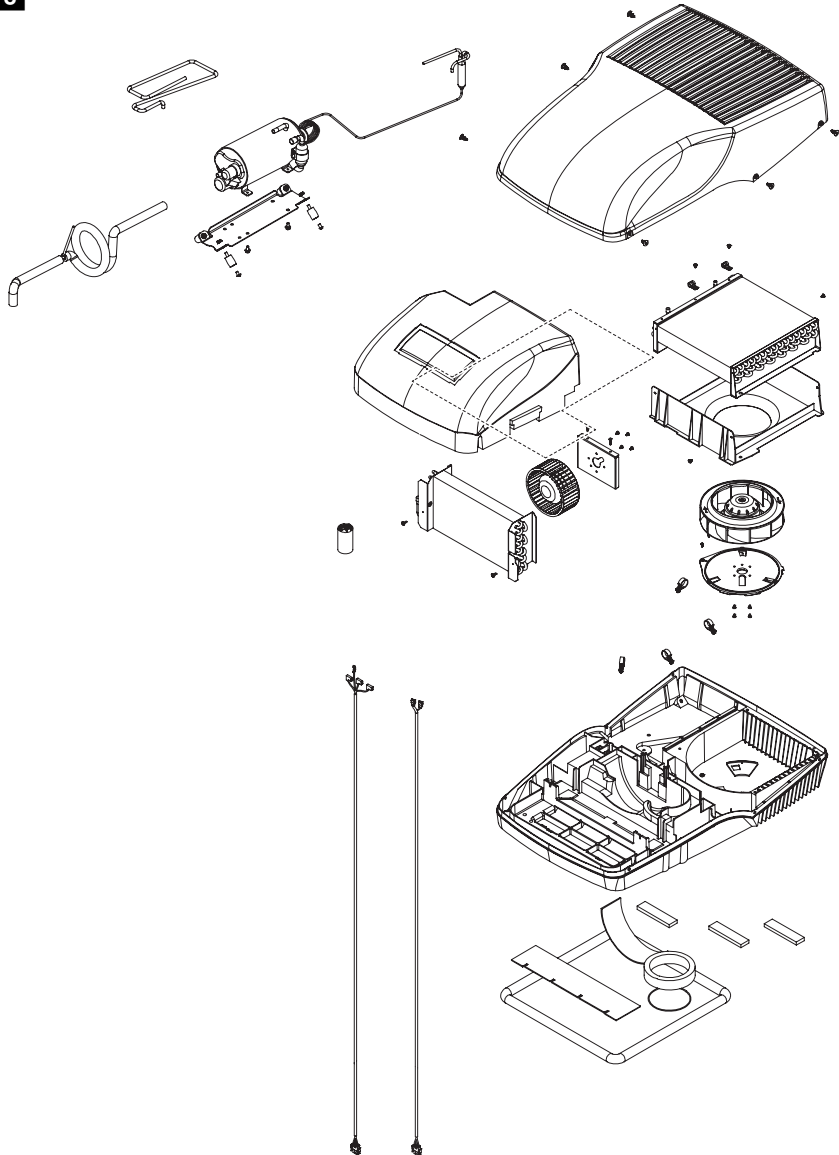


5

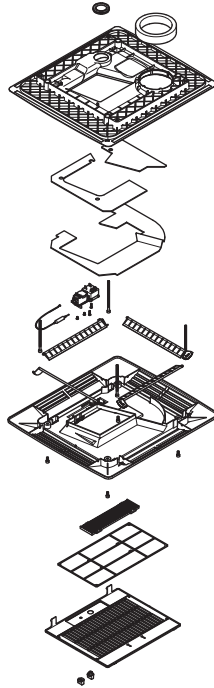




8



9



Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	9
2	Safety instructions	9
	2.1 General safety	10
	2.2 Operating the device safely	11
3	Target group for this manual	11
4	Scope of delivery	11
5	Optional extras	12
6	Intended use	12
7	Technical description	13
	7.1 Components	13
	7.2 Control panel	14
8	Before initial use	14
9	Operating the roof air conditioner	15
	9.1 Basic notes on operation	15
	9.2 Hint for improved use	15
	9.3 Switching the roof air conditioner on and off.	15
	9.4 Adjusting the air nozzles	15
10	Cleaning the roof air conditioner	16
11	Maintenance of the roof air conditioner	17
12	Troubleshooting	18
13	Warranty	19
14	Disposal	19
15	Technical data	21

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

In particular, the manufacturer will not be liable for any consequential damage, especially consequential damage caused by failure of the roof air conditioner.

Note the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury

2.1 General safety



WARNING!

- **Electrical devices are not toys.**

Keep electrical appliances out of reach of children or infirm persons. Do not let them use the appliances without supervision.

- Persons whose physical, sensory or mental capabilities or whose lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- Only use the device as intended.
- Do not make any alterations or conversions to the device.
- Installation, maintenance and repairs of the roof air conditioner may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved when handling refrigerant and air conditioning systems as well as the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service centre in your country (addresses on the back page).
- Do not use the roof air conditioner near flammable fluids or in closed rooms.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the roof air conditioner.
- Do **not** undo the upper cover of the roof air conditioner in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.



NOTICE!

- Never drive through automatic car washes when the roof air conditioner is mounted.
- Please ask your vehicle manufacturer if a technical inspection is required after fitting an air conditioner and whether the height entered in your vehicle documents needs to be altered: increased height 225 mm.
- If faults occur in the roof air conditioner's refrigerant circuit, the roof air conditioner must be checked by a specialist company and properly repaired. The refrigerant must never be released into the air.

2.2 Operating the device safely



WARNING!

- Always disconnect the power supply when working on the device.



NOTICE!

- The roof air conditioner is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Operate the device only if you are certain that the housing and the cables are undamaged.

3 Target group for this manual

This operating manual is for the user of the roof air conditioner.

4 Scope of delivery

FreshJet 1500E

Designation	Reference No.
Dometic FreshJet 1500E roof air conditioner	9105306669
ADB	
Installation manual	
Operating manual	

5 Optional extras

Available as an option (not included in scope of delivery):

Designation	Reference No.
DC extension kit DC-Kit2	9100300001
DC extension kit DC-Kit3	9100300002
DC extension kit DC-Kit4	9100300044
DC extension kit DC-Kit5	9100300073
DC extension kit DC-Kit6	9100300074



NOTE

The DC extension kit (accessory) allows the Dometic FreshJet roof air conditioner to be used while in motion.

6 Intended use

The Dometic FreshJet roof air conditioner is designed for use in motorcaravans, caravans and other vehicles with habitation compartments only. It is **not** suitable for houses and apartments.

The roof air conditioner is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. It will not work properly if exposed to strong vibrations.

The function of the roof air conditioner is guaranteed for temperatures between 0 °C and 52 °C.

7 Technical description

The roof air conditioner supplies the interior with cool dehumidified air without dust and dirt.



NOTE

The roof air conditioner can lower the temperature within the vehicle to a certain level. The temperature depends on the type of vehicle, the ambient temperature and the cooling capacity of your roof air conditioner.

Below an outer temperature of 16 °C the roof air conditioner doesn't cool anymore.

7.1 Components

The refrigerant circuit of the roof air conditioner consists of the following main components (fig. **1**, page 3):



- **Compressor (1)**
The compressor draws in the refrigerant used and compresses it. This raises the pressure and therefore the temperature of the refrigerant.
- **Condenser (2)**
The built-in liquefier works like a cooler or heat exchanger. The air flowing past absorbs the heat and the hot refrigerant gas cools down and becomes liquid.
- **Evaporator (3)**
The evaporators cool down and dehumidify the air flowing past them. The refrigerant absorbs the heat and vaporises.
- **Blower (4)**
A blower distributes the cooled air within the vehicle through an air outlet unit.

Overview of all parts:

- FreshJet1500E: fig. **8**, page 6
- Air outlet unit ADB: fig. **9**, page 7

7.2 Control panel

The control panel is at the air outlet unit of the roof air conditioner (fig. **2**, page 3). It contains the following control and display elements:

No.	Explanation	
1	Knob 	Switches the roof air conditioner on, off and selects the fan speed
2	Knob 	Selects the temperature

8 Before initial use

Inspection before starting up

Before you switch on the roof air conditioner, observe the following:

- ▶ Check whether the supply voltage and frequency correspond to the values specified in the technical data, see page 21.
- ▶ Ensure both the air intake opening and the air nozzles are free. All ventilation grilles must always be kept free to ensure that the roof air conditioner is able to operate at maximum capacity.



CAUTION! Beware of injury

Do not insert your fingers or objects into the air nozzles or the intake grille.

9 Operating the roof air conditioner

9.1 Basic notes on operation

The roof air conditioner has three operating modes:

Operating mode	Features
Off	The roof air conditioner is switched off.
1	The roof air conditioning is running with fan speed 1.
2	The roof air conditioning is running with fan speed 2.

9.2 Hint for improved use

The following hints will optimise the performance of your roof air conditioner:


- Improve the heat insulation of your vehicle by sealing gaps and hanging reflective blinds or curtains on your windows.
- Select an appropriate temperature and blower speed.
- Align the air nozzles sensibly.
- Make sure the air nozzles and intake grille are not covered by cloths, paper or other objects.

9.3 Switching the roof air conditioner on and off






NOTE

When it is switched on, it begins to condition the air to the values that were set most recently.

- Turn the  knob to 1 or 2.
Position 2 means higher ventilation.
- ✓ The roof air conditioner is switched on.

9.4 Adjusting the air nozzles

The air supply within the vehicle can be regulated by setting the air nozzles (fig. , page 4).

- Turn the slats  in the air nozzles in the required direction using the thumb wheel .

10 Cleaning the roof air conditioner



NOTICE! Beware of damage

- Do not clean the roof air conditioner with a high-pressure cleaner. Exposure to water can damage the air conditioner.
- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the roof air conditioner.
- To clean the roof air conditioner, use water with a gentle cleaning agent. Never use petrol, diesel or solvents.

- ▶ Clean the housing of the roof air conditioner and the air outlet unit occasionally with a damp cloth.
- ▶ Regularly remove leaves and other dirt from the ventilation grilles (fig. **4** 1, page 4) of the roof air conditioner. Make sure you do not damage the grilles in the process.

11 Maintenance of the roof air conditioner



WARNING!

Any other maintenance work to that which is described here may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved when handling refrigerant and air conditioning systems as well as the relevant regulations.

Interval	Inspection/maintenance
Regularly	<p>Check the condensation water drainage:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Check whether the condensation water drainage channels (fig. 5 1, page 4) at the sides of the roof air conditioner are clear and the condensation water is able to escape.
Regularly	<p>Clean the filter of the air discharge unit (fig. 6, page 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Manually take off the filter cover (1). ➤ Remove the filter (2). ➤ Clean the filter (2) with a detergent solution and let it dry. ➤ Put the dry filter (2) back in. ➤ Put the cover (1) back on.
Once per year	<p>Check the profile seals:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Check the seal between the roof air conditioner and the roof of the vehicle for cracks and other damage.
Once per year	<p>Replace the carbon filter (fig. 6, page 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Manually take off the filter cover (1). ➤ Remove the filter (2). ➤ Remove the carbon filter (3). ➤ Clean the filter (2) with a detergent solution and let it dry. ➤ Put a new carbon filter in. ➤ Put the dry filter (2) back in. ➤ Put the cover (1) back on.

12 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
No cooling capacity	The roof air conditioner is not set to cooling.	➤ Set the roof air conditioner to cooling.
	The ambient temperature is above 52 °C.	The roof air conditioner is only designed for ambient temperatures of up to 52 °C.
	The temperature set is higher than the room temperature.	➤ Select a lower temperature.
	The ambient temperature is below 16 °C.	The roof air conditioner is only designed for ambient temperatures above 16 °C.
	One of the temperature sensors is defective.	➤ Contact an authorised workshop.
	The vaporiser fan is damaged.	
	The condenser fan is damaged.	
Low air output	The air intake section is clogged up.	➤ Remove any leaves and other dirt from the ventilation grilles of the roof air conditioner.
	The blower is defective.	➤ Contact an authorised workshop.
Water enters the vehicle	The condensation water drainage openings are clogged up.	➤ Clean the drainage openings for condensation water.
	The seals are damaged.	➤ Contact an authorised workshop.
Roof air conditioner does not switch on.	No supply voltage (230 V~) connected.	➤ Check the power supply.
	The voltage is too low (under 200 V~). The voltage converter is defective.	➤ Contact an authorised workshop.
	One of the temperature sensors is defective.	
	The electrical fuse of the power supply is too low.	➤ Check the electrical fuse of the power supply.
Roof air conditioner does not switch off.	The electrical fuse of the power supply is too low.	➤ Check the electrical fuse of the power supply.

13 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

14 Disposal

Regulations for environmental safety and correct disposal

All organisations must apply a set of procedures to identify, evaluate and control the influence that their activities (manufacturing, products, services, etc.) have on the environment.

The procedures to be followed to identify significant environmental impact must take the following factors into account:

- use of raw materials and natural resources
- atmospheric emissions
- discharge of liquids
- waste management and recycling
- contamination of the soil

In order to minimise environmental impact, the manufacturer provides a series of indications here below that should be taken into account by all those who, for whatever reason, interact with the appliance during its working life.

- All packing components must be disposed of (preferably recycled) in compliance with statutory legislation in the country in which disposal takes place.
- All product components must be disposed of (preferably recycled) in compliance with statutory legislation in the country in which disposal takes place.
- For correct disposal, the appliance must be consigned to an authorised waste disposal company to ensure that all recyclable components are reused and the remaining materials are processed properly.
- During installation ensure the room has adequate ventilation to prevent the build-up of stale air that might be harmful to the health of the operators.
- During operation and maintenance ensure that any waste pollutant products (oil, grease, etc.) are disposed of correctly.
- Keep noise levels down to reduce noise pollution.

For more information on correct dismantling of our products please refer to the recycling handbooks at www.dometic.com.


- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- When in operation or undergoing repairs and maintenance work, make sure that the refrigerant circuit is not damaged and refrigerant cannot escape. It acts as a greenhouse gas and should not be allowed into the environment.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

- Dispose of the product at an official waste disposal facility in accordance with the applicable recycling or disposal guidelines.

15 Technical data

	FreshJet 1500E
Ref. no.:	9105306669
Compressor cooling capacity:	1500 W
Cooling capacity based on ISO 5151:	1500 W
Rated input voltage:	230 V~/ 50 Hz
Power consumption in cooling mode:	2.7 A
Required fuse:	4 A
Operating temperature range:	0 °C to +52 °C
Refrigerant:	R-410a
Refrigerant quantity:	0.54 kg
CO ₂ equivalent:	1.12752 t
Global warming potential (GWP):	2088
Blower:	2 blower levels
Protection class:	IPX4
Max. volume of space in the vehicle (with insulated walls):	20 m ³
Dimensions L x W x H, fig. 7, page 5:	787 x 562 x 225 mm (height above vehicle roof)
Weight:	approx. 28 kg
Inspection/certification:	

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	23
2	Sicherheitshinweise	23
	2.1 Grundlegende Sicherheit	24
	2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes	25
3	Zielgruppe dieser Anleitung	25
4	Lieferumfang	26
5	Zubehör	26
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	27
7	Technische Beschreibung	27
	7.1 Komponenten	27
	7.2 Bedienpanel	28
8	Vor dem ersten Gebrauch	28
9	Dachklimaanlage bedienen	29
	9.1 Grundsätzliche Hinweise zur Bedienung	29
	9.2 Hinweis zur besseren Nutzung	29
	9.3 Dachklimaanlage ein- und ausschalten	29
	9.4 Luftdüsen einstellen	30
10	Dachklimaanlage reinigen	30
11	Dachklimaanlage warten	31
12	Störungen beseitigen	32
13	Gewährleistung	33
14	Entsorgung	33
15	Technische Daten	35

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Er haftet insbesondere nicht für jegliche Folgeschäden, insbesondere auch nicht für Folgeschäden, die durch den Ausfall der Dachklimaanlage entstehen können.

Beachten Sie folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch von elektrischen Geräten zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

2.1 Grundlegende Sicherheit



WARNUNG!

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**

Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen, nicht richtig einschätzen. Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- Die Installation, Wartung und Reparaturen der Dachklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den Gefahren beim Umgang mit Kältemittel und Klimaanlagen sowie den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- Setzen Sie die Dachklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder in geschlossenen Räumen ein.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsauslässe, und führen Sie keine Fremdgegenstände in die Dachklimaanlage ein.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Dachklimaanlage, sondern verwenden Sie zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.

**ACHTUNG!**

- Bei angebauter Dachklimaanlage dürfen Sie auf keinen Fall mit Ihrem Wohnmobil in die Waschanlage fahren.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Dachklimaanlage eine Abnahme (nach § 19 StVZO) und eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in Ihren Fahrzeugpapieren notwendig sind: Aufbauhöhe 225 mm
- Treten Fehler im Kältemittelkreislauf der Dachklimaanlage auf, so muss die Dachklimaanlage von einem Fachbetrieb geprüft und ordnungsgemäß instand gesetzt werden. Auf keinen Fall darf das Kältemittel in die freie Atmosphäre abgelassen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**WARNUNG!**

- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.

**ACHTUNG!**

- Die Dachklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung wendet sich an den Anwender der Dachklimaanlage.

4 Lieferumfang

FreshJet 1500E

Bezeichnung	Artikelnummer
Dachklimaanlage Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Montageanleitung	
Bedienungsanleitung	

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikelnummer
DC-Erweiterungskit DC-Kit2	9100300001
DC-Erweiterungskit DC-Kit3	9100300002
DC-Erweiterungskit DC-Kit4	9100300044
DC-Erweiterungskit DC-Kit5	9100300073
DC-Erweiterungskit DC-Kit6	9100300074



HINWEIS

Mit einem DC-Erweiterungskit (Zubehör) kann die Dachklimaanlage Dometic FreshJet auch während der Fahrt betrieben werden.

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dachklimaanlage Dometic FreshJet ist ausschließlich geeignet für Wohnmobile, Caravans und sonstige Fahrzeuge mit Wohnräumen. Sie ist **nicht** geeignet für Häuser oder Wohnungen.

Die Dachklimaanlage ist **nicht** für die Installation in Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Die Funktion der Dachklimaanlage ist garantiert für Temperaturen zwischen 0 °C und 52 °C.

7 Technische Beschreibung

Die Dachklimaanlage versorgt den Innenraum mit kühler entfeuchteter Luft ohne Staub und Schmutz.



HINWEIS

Die Dachklimaanlage ist in der Lage, die Temperatur im Innenraum des Fahrzeugs bis auf einen bestimmten Wert abzusenkten. Die zu erreichende Temperatur beim Kühlen hängt von dem Fahrzeugtyp, der Umgebungstemperatur und der Kälteleistung Ihrer Dachklimaanlage ab.

Unter einer Außentemperatur von 16 °C kühlt die Dachklimaanlage nicht mehr.

7.1 Komponenten

Der Kältekreislauf der Dachklimaanlage besteht aus diesen Hauptkomponenten (Abb. **1**, Seite 3):

- **Kompressor (1)**
Der Kompressor saugt das eingesetzte Kältemittel an und verdichtet es. Somit werden Druck und dadurch auch die Temperatur des Kältemittels erhöht.
- **Kondensator (2)**
Der eingebaute Verflüssiger funktioniert wie ein Kühler oder ein Wärmetauscher. Die vorbeiströmende Luft nimmt Wärme auf, das heiße Kältemittelgas kühlt ab und wird flüssig.
- **Verdampfer (3)**
Die Verdampfer kühlen die vorbeiströmende Luft ab und entfeuchten sie. Das Kältemittel nimmt Wärme auf und verdampft.

- **Gebläse (4)**

Die abgekühlte Luft wird im Fahrzeuginneren durch das Gebläse über eine Luftauslasseinheit verteilt.



Übersicht aller Bauteile:

- FreshJet 1500E: Abb. **8**, Seite 6
- Luftauslasseinheit ADB: Abb. **9**, Seite 7

7.2 Bedienpanel

An der Luftauslasseinheit der Dachklimaanlage befindet sich das Bedienpanel (Abb. **2**, Seite 3).

Es enthält folgende Bedien- und Anzeigeelemente:

Nr.	Erklärung	
1	Knopf 	Schaltet die Dachklimaanlage ein, aus und wählt die Lüftergeschwindigkeit
2	Knopf 	Stellt die Temperatur ein

8 Vor dem ersten Gebrauch

Kontrollen vor der Inbetriebnahme

Bevor Sie die Dachklimaanlage einschalten, beachten Sie bitte Folgendes:

- Kontrollieren Sie, ob Versorgungsspannung und -frequenz den Werten in den Technische Daten entsprechen, siehe Seite 35.
- Stellen Sie sicher, dass sowohl die Luftansaugöffnung als auch die Luftdüsen frei sind. Alle Lüftungsgitter müssen immer frei sein, um eine optimale Leistung der Dachklimaanlage zu gewährleisten.



VORSICHT! Verletzungsgefahr!

Stecken Sie keine Finger oder Gegenstände in die Luftdüsen oder das Ansauggitter.

9 Dachklimaanlage bedienen

9.1 Grundsätzliche Hinweise zur Bedienung

Die Dachklimaanlage hat drei Betriebsmodi:

Betriebsmodus	Merkmale
Aus	Die Dachklimaanlage ist ausgeschaltet.
1	Die Dachklimaanlage läuft mit Lüftergeschwindigkeit 1.
2	Die Dachklimaanlage läuft mit Lüftergeschwindigkeit 2.

9.2 Hinweis zur besseren Nutzung

Wenn Sie die folgenden Hinweise beachten, optimieren Sie die Wirkungsweise Ihrer Dachklimaanlage:

- Verbessern Sie die Wärmeisolierung des Fahrzeugs, indem Sie Spalte abdichten und Fenster mit reflektierenden Rollos oder Vorhängen verhängen.
- Wählen Sie eine angemessene Temperatur und Gebläsestufe.
- Richten Sie die Luftdüsen sinnvoll aus.
- Achten Sie darauf, dass die Luftdüsen und Ansauggitter nicht durch Tücher, Papier oder andere Gegenstände abgedeckt sind.

9.3 Dachklimaanlage ein- und ausschalten



HINWEIS

Nach dem Einschalten wird die Klimatisierung mit den Werten gestartet, die zuletzt eingestellt waren.

- Drehen Sie den Knopf auf 1 oder 2.
Stellung 2 bedeutet eine höhere Klimatisierung.
- ✓ Die Dachklimaanlage ist eingeschaltet.

9.4 Luftdüsen einstellen

Die Luftzufuhr in den Fahrzeug-Innenraum kann über die Stellung der Luftdüsen reguliert werden (Abb. **3**, Seite 4):

- Drehen Sie die Lamellen (**1**) der Luftdüsen über das Einstellrad (**2**) in die gewünschte Richtung.

10 Dachklimaanlage reinigen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie die Dachklimaanlage nicht mit einem Hochdruckreiniger. Eindringendes Wasser kann die Dachklimaanlage beschädigen.
 - Verwenden Sie keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung der Dachklimaanlage führen kann.
 - Verwenden Sie zur Reinigung der Dachklimaanlage lediglich Wasser mit einem schonenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Diesel oder Lösungsmittel.
- Reinigen Sie das Gehäuse der Dachklimaanlage und die Luftauslasseneinheit gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Entfernen Sie regelmäßig Laub und anderen Schmutz von den Belüftungsöffnungen (Abb. **4** 1, Seite 4) auf der Dachklimaanlage. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht die Lamellen in der Dachklimaanlage beschädigen.

11 Dachklimaanlage warten



WARNING!

Andere Wartungsarbeiten als die hier beschriebenen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den Gefahren beim Umgang mit Kältemittel und Klimaanlagen sowie den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Wartungsarbeiten können erhebliche Gefahren entstehen.

Intervall	Prüfung/Wartung
Regelmäßig	Kondenswasserabläufe prüfen: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Prüfen Sie, ob die Kondenswasserabläufe (Abb. 5 1, Seite 4) an den Seiten der Dachklimaanlage frei sind und das entstehende Kondenswasser ablaufen kann.
Regelmäßig	Filter der Luftausströmeinheit reinigen (Abb. 6 , Seite 5): <ul style="list-style-type: none"> ➤ Entfernen Sie von Hand die Abdeckung (1) des Filters. ➤ Entnehmen Sie den Filter (2). ➤ Reinigen Sie die Filter (2) mit einer Waschmittellösung und lassen Sie ihn trocknen. ➤ Setzen Sie den trockenen Filter (2) wieder ein. ➤ Setzen Sie die Abdeckung (1) wieder ein.
Einmal pro Jahr	Profildichtungen prüfen: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Prüfen Sie die Profildichtung der Dachklimaanlage zum Fahrzeugdach auf Risse und andere Beschädigungen.
Einmal pro Jahr	Aktivkohle-Filter ersetzen (Abb. 6 , Seite 5): <ul style="list-style-type: none"> ➤ Entfernen Sie von Hand die Abdeckung (1) des Filters. ➤ Entnehmen Sie den Filter (2). ➤ Entfernen Sie den Aktivkohle-Filter (3). ➤ Reinigen Sie die Filter (2) mit einer Waschmittellösung und lassen Sie ihn trocknen. ➤ Setzen Sie einen neuen Aktivkohle-Filter ein. ➤ Setzen Sie den trockenen Filter (2) wieder ein. ➤ Setzen Sie die Abdeckung (1) wieder ein.

12 Störungen beseitigen

Störung	Ursache	Behebung
Keine Kühlleistung	Die Dachklimaanlage ist nicht auf Kühlen eingestellt.	➤ Stellen Sie die Dachklimaanlage auf Kühlen.
	Die Umgebungstemperatur ist höher als 52 °C.	Die Dachklimaanlage ist nur für eine Umgebungstemperatur bis 52 °C ausgelegt.
	Die eingestellte Temperatur ist höher als die Raumtemperatur.	➤ Wählen Sie eine niedrigere Temperatur.
	Die Umgebungstemperatur ist niedriger als 16 °C.	Die Dachklimaanlage ist nur für eine Umgebungstemperatur ab 16 °C ausgelegt.
	Einer der Temperaturfühler ist defekt. Das Verdampfergebläse ist schadhaft. Das Kondensatorgebläse ist schadhaft.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
Schlechte Luftleistung	Die Luftansaugung ist verstopft.	➤ Entfernen Sie Laub und anderen Schmutz von den Belüftungslamellen auf der Dachklimaanlage.
	Das Gebläse ist defekt.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
Wassereintritt im Fahrzeug	Die Ablauföffnungen für Kondenswasser sind verstopft.	➤ Reinigen Sie die Ablauföffnungen für Kondenswasser.
	Die Dichtungen sind schadhaft.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
Dachklimaanlage schaltet nicht ein	Es liegt keine Versorgungsspannung (230 V~) an.	➤ Kontrollieren Sie die Spannungsversorgung.
	Die Spannung ist zu niedrig (unter 200 V~). Der Spannungswandler ist defekt.	➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
	Einer der Temperaturfühler ist defekt.	
	Die elektrische Absicherung der Spannungsversorgung ist zu gering.	➤ Prüfen Sie die elektrische Absicherung der Spannungsversorgung.
Dachklimaanlage schaltet nicht ab	Die elektrische Absicherung der Spannungsversorgung ist zu gering.	➤ Prüfen Sie die elektrische Absicherung der Spannungsversorgung.

13 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

14 Entsorgung

Vorschriften für Umweltschutz und fachgerechte Entsorgung

Alle Organisationen müssen eine Reihe von Maßnahmen anwenden, um den Einfluss, den ihre Aktivitäten (Herstellung, Produkte, Service usw.) auf die Umwelt haben, zu erkennen, zu bewerten und zu kontrollieren.

Die zu befolgenden Maßnahmen zur Erkennung von erheblichen Auswirkungen auf die Umwelt müssen folgende Faktoren zu berücksichtigen:

- Verwendung von Rohstoffen und natürlichen Ressourcen
- atmosphärische Emissionen
- Austritt von Flüssigkeiten
- Entsorgung und Recycling
- Bodenkontamination

Um die Auswirkungen auf die Umwelt zu minimieren, stellt der Hersteller im Folgenden eine Reihe von Anzeichen dar, die jeder berücksichtigen muss, der (aus welchem Grund auch immer) mit dem Gerät während dessen Lebensdauer interagiert.

- Das gesamte Verpackungsmaterial muss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des Landes, in dem die Entsorgung stattfindet, entsorgt (vorzugsweise recycelt) werden.
- Alle Produkt-Komponenten müssen entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des Landes, in dem die Entsorgung stattfindet, entsorgt (vorzugsweise recycelt) werden.
- Zur korrekten Entsorgung muss das Gerät an ein autorisiertes Recyclingcenter übergeben werden, damit sichergestellt ist, dass alle recycelbaren Komponenten wiederverwendet werden und mit den restlichen Materialien ordnungsgemäß verfahren wird.

- Stellen Sie während der Installation sicher, dass der Raum ausreichend belüftet ist, um das Entstehen von abgestandener Luft zu verhindern, die schädlich für die Gesundheit des Bediener könnte.
- Stellen Sie während des Betrieb und der Wartung sicher, dass alle schädlichen Abfallprodukte (Öl, Fett usw.) ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Halten Sie den Lärmpegel zur Reduzierung der Lärmbelästigung gering.

Weitere Informationen zur korrekten Deinstallation unserer Produkte entnehmen Sie bitte den Recycling-Anleitungen auf www.dometic.com.


- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Achten Sie im Betrieb sowie bei Reparaturen und Wartungsarbeiten darauf, dass der Kühlkreislauf nicht beschädigt wird und das Kältemittel nicht entweichen kann. Es wirkt als Treibhausgas und sollte nicht in die Umwelt gelangen.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

- Entsorgen Sie das Produkt nur entsprechend der geltenden Recycling- oder Entsorgungsvorschriften bei einem autorisierten Entsorgungsunternehmen.

15 Technische Daten

	FreshJet 1500E
Art.-Nr.:	9105306669
Kühlleistung des Kompressors:	1500 W
Kühlleistung in Anlehnung an ISO 5151:	1500 W
Eingangsnennspannung:	230 V~ / 50 Hz
Stromaufnahme bei Kühlbetrieb:	2,7 A
Benötigte Sicherung:	4 A
Betriebstemperaturbereich:	0 °C bis +52 °C
Kältemittel:	R-410a
Kühlmittelmenge:	0,54 kg
CO ₂ -Äquivalent:	1,12752 t
Treibhauspotential (GWP):	2088
Gebläse:	2 Gebläsestufen
Schutzklasse:	IPX4
Max. Raumvolumen des Fahrzeugs (mit isolierten Wänden):	20 m ³
Abmessungen L x B x H, Abb. 7 , Seite 5:	787 x 562 x 225 mm (Höhe über Fahrzeugdach)
Gewicht:	ca. 28 kg
Prüfung/Zertifikat:	

Enthält fluoridierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	37
2	Consignes de sécurité	37
2.1	Consignes générales de sécurité	38
2.2	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil	39
3	Groupe cible de cette notice	39
4	Contenu de la livraison	40
5	Accessoires	40
6	Usage conforme	41
7	Description technique	41
7.1	Composantes	41
7.2	Panneau de commande	42
8	Avant la première utilisation	42
9	Utilisation du climatiseur de toit	43
9.1	Remarques générales concernant l'utilisation	43
9.2	Consignes optimisant l'utilisation de l'appareil	43
9.3	Mise en marche / à l'arrêt du climatiseur	43
9.4	Réglage des buses de ventilation	44
10	Nettoyage du climatiseur de toit	44
11	Entretien du climatiseur de toit	45
12	Guide de dépannage	46
13	Garantie	47
14	Retraitement	47
15	Données techniques	49

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

Il décline notamment toute responsabilité pour tous les dommages consécutifs, en particulier pour les dommages consécutifs à une panne du climatiseur de toit.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes générales de sécurité suivantes doivent être respectées afin d'éviter

- une décharge électrique,
- un incendie,
- des blessures.

2.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Les enfants ne peuvent estimer les dangers éventuels des appareils électriques. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil !
- L'installation, la maintenance et les réparations du climatiseur de toit doivent être effectuées uniquement par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers relatifs à la manipulation de réfrigérants et de climatiseurs et des règlements spécifiques. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à la succursale de votre pays (adresses au dos de la notice).
- N'utilisez pas le climatiseur de toit à proximité de liquides inflammables ou dans des pièces fermées.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- Ne glissez pas les doigts dans les sorties d'air et n'introduisez aucun objet à l'intérieur du climatiseur de toit.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le couvercle supérieur du climatiseur de toit et utilisez un agent d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.

**AVIS !**

- Si votre camping-car est équipé d'un climatiseur de toit, ne le lavez jamais dans une station de lavage automatique.
- Veuillez vous informer auprès du constructeur de votre véhicule si son changement de hauteur en raison de l'installation du climatiseur de toit doit être agréé (conformément à la réglementation nationale sur la mise en circulation des véhicules) et consigné dans les papiers du véhicule : hauteur rapportée 225 mm
- Si des défauts apparaissent dans le circuit frigorifique du climatiseur, ce dernier doit être contrôlé et remis en état par une entreprise spécialisée. Tout échappement du fluide frigorigène dans l'atmosphère est formellement interdit.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**AVERTISSEMENT !**

- Coupez l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.

**AVIS !**

- Le climatiseur de toit n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement si le boîtier et les conduites sont intacts.

3 Groupe cible de cette notice

Ce manuel s'adresse à l'utilisateur du climatiseur de toit.

4 Contenu de la livraison

FreshJet 1500E

Désignation	Numéro de produit
Climatiseur de toit Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Notice d'installation	
Notice d'utilisation	

5 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Numéro de produit
Kit d'extension DC DC-Kit2	9100300001
Kit d'extension DC DC-Kit3	9100300002
Kit d'extension DC DC-Kit4	9100300044
Kit d'extension DC DC-Kit5	9100300073
Kit d'extension DC DC-Kit6	9100300074



REMARQUE

À l'aide d'un kit d'extension DC DC(en accessoire), il est possible d'utiliser le climatiseur de toit Dometic FreshJet pendant le trajet.

6 Usage conforme

Le climatiseur de toit Dometic FreshJet est exclusivement conçu pour les camping-cars, caravanes et autres véhicules contenant des pièces d'habitation. Il **ne convient pas** aux maisons ou appartements.

Le climatiseur de toit ne convient **pas** aux engins de construction, aux machines agricoles ou autres engins de travail similaires. Le fonctionnement correct du climatiseur n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Le fonctionnement du climatiseur de toit est garanti pour des températures comprises entre 0 °C et 52 °C.

7 Description technique

Le climatiseur de toit alimente l'habitacle en air frais, déshumidifié, sans poussière ni saleté.



REMARQUE

Le climatiseur de toit peut réduire la température de l'intérieur du véhicule jusqu'à une certaine température. La température pouvant être atteinte varie en fonction du type de véhicule, de la température ambiante et de la puissance frigorifique de votre climatiseur de toit. En dessous d'une température ambiante de 16 °C, le climatiseur de toit ne refroidit plus.

7.1 Composantes

Le cycle frigorifique du climatiseur est constitué de ces éléments principaux (fig. **1**, page 3) :

- **Compresseur (1)**

Le compresseur aspire le frigorigène utilisé et le comprime. Cela fait augmenter la pression et donc, la température du frigorigène.

- **Condenseur (2)**

Le condenseur intégré fonctionne comme un refroidisseur ou un échangeur thermique. L'air qui circule absorbe la chaleur, le gaz frigorigène chaud refroidit et se liquéfie.

- **Évaporateurs (3)**

Les évaporateurs refroidissent et déshumidifient l'air qui circule. Le frigorigène absorbe la chaleur et s'évapore.

- **Ventilateur (4)**

L'air rafraîchi est diffusé dans l'habitacle du véhicule par le ventilateur, via une unité de sortie d'air.



Vue d'ensemble de tous les éléments :

- FreshJet 1500E : fig. **8**, page 6
- Unité de sortie d'air ADB : fig. **9**, page 7

7.2 Panneau de commande

L'unité de ventilation du climatiseur est munie d'un panneau de commande (fig. **2**, page 3).

Il contient les éléments de commande et d'affichage suivants :

N°	Explication	
1	Bouton 	Permet de mettre en marche et d'arrêter le climatiseur de toit en marche, et de sélectionner la vitesse du ventilateur
2	Bouton 	Permet de régler la température

8 Avant la première utilisation

Contrôles avant la mise en service

Avant de mettre en marche le climatiseur, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Vérifiez que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent bien aux valeurs indiquées dans les Caractéristiques techniques, voir page 49.
- Assurez-vous que ni l'ouverture d'aspiration, ni les buses de ventilation ne sont bouchées. Aucune des grilles de ventilation ne doit être bouchée afin de garantir un rendement optimal du climatiseur de toit.



ATTENTION ! Risque de blessures !

Ne glissez ni les doigts, ni un quelconque objet dans les buses de ventilation ou la grille d'aspiration.

9 Utilisation du climatiseur de toit

9.1 Remarques générales concernant l'utilisation

Le climatiseur de toit dispose de trois modes de fonctionnement :

Mode de fonctionnement	Caractéristiques
Arrêt	Le climatiseur est éteint.
1	Le climatiseur de toit fonctionne à la vitesse de ventilateur 1.
2	Le climatiseur de toit fonctionne à la vitesse de ventilateur 2.

9.2 Consignes optimisant l'utilisation de l'appareil

En tenant compte des consignes suivantes, vous optimisez le fonctionnement de votre climatiseur de toit :

- Améliorez l'isolation thermique du véhicule en colmatant les fentes et en suspendant des volets roulants réfléchissants ou des rideaux devant les fenêtres.
- Choisissez une température et une vitesse de ventilation appropriées.
- Orientez les buses de ventilation de manière pertinente.
- Veillez à ce que les buses de ventilation et la grille d'aspiration ne soient pas recouvertes par du tissu, du papier ou un quelconque objet.

9.3 Mise en marche / à l'arrêt du climatiseur



REMARQUE

Après la mise en marche, la climatisation démarre avec les valeurs dernièrement réglées.

- Tournez le bouton ① sur 1 ou sur 2.
En position 2, la climatisation est plus forte.
- ✓ Le climatiseur de toit est en marche.

9.4 Réglage des buses de ventilation

Il est possible de régler l'arrivée d'air dans l'habitacle du véhicule grâce à la position des buses de ventilation (fig. **3**, page 4) :

- Tournez les lamelles (**1**) des buses de ventilation à l'aide de la mollette de réglage (**2**), dans le sens souhaité.

10 Nettoyage du climatiseur de toit



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez pas le climatiseur de toit avec un nettoyeur haute pression. Toute infiltration d'eau peut endommager le climatiseur.
 - N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le climatiseur de toit.
 - Pour nettoyer le climatiseur de toit, utilisez uniquement de l'eau et un détergent doux. N'utilisez en aucun cas de l'essence, du diesel ou un solvant.
- Nettoyez de temps à autre le boîtier du climatiseur et de l'unité de ventilation avec un chiffon humide.
 - Enlevez régulièrement les feuilles mortes et autres salissures qui encombrant les ouvertures de ventilation (fig. **4** 1, page 4) du climatiseur. Veillez à ne pas endommager les lamelles du climatiseur de toit.

11 Entretien du climatiseur de toit



AVERTISSEMENT !

Les travaux de maintenance autres que ceux décrits ici doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers relatifs à la manipulation de réfrigérants et de climatiseurs et des règlements spécifiques. Tout travail de maintenance mal effectué risquerait d'entraîner de graves dangers.

Intervalle	Contrôle / maintenance
Régulièrement	<p>Vérifier les écoulements d'eau de condensation :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Vérifier que les écoulements d'eau de condensation (fig. 5 1, page 4) sur les côtés du climatiseur ne sont pas bouchés et que l'eau de condensation peut s'écouler.
Régulièrement	<p>Nettoyer le filtre de l'unité de sortie d'air (fig. 6, page 5) :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Retirer manuellement le couvercle de protection (1) du filtre. ➤ Retirer le filtre (2). ➤ Nettoyer le filtre (2) avec une solution savonneuse et le laisser sécher. ➤ Remettre le filtre sec (2) en place. ➤ Remettre le couvercle de protection (1) en place.
Une fois par an	<p>Vérifier les joints profilés :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Vérifier que le joint du climatiseur installé sur le toit du véhicule ne présente ni fissures ni autres détériorations.
Une fois par an	<p>Remplacer le filtre à charbon actif (fig. 6, page 5) :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Retirer manuellement le couvercle de protection (1) du filtre. ➤ Retirer le filtre (2). ➤ Retirer le filtre à charbon actif (3). ➤ Nettoyer le filtre (2) avec une solution savonneuse et le laisser sécher. ➤ Insérer un nouveau filtre à charbon actif. ➤ Remettre le filtre sec (2) en place. ➤ Remettre le couvercle de protection (1) en place.

12 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Pas de rafraîchissement	Le climatiseur de toit n'est pas en mode rafraîchissement.	➤ Mettez le climatiseur de toit en mode rafraîchissement.
	La température ambiante est supérieure à 52 °C.	Le climatiseur est conçu pour une température ambiante inférieure à 52 °C.
	La température réglée est supérieure à la température ambiante.	➤ Sélectionnez une température plus basse.
	La température ambiante est inférieure à 16 °C.	Le climatiseur est conçu uniquement pour une température ambiante supérieure à 16 °C.
	Une des sondes de température est défectueuse.	➤ Prenez contact avec un atelier spécialisé.
	La turbine de l'évaporateur est défectueuse. Le ventilateur du condensateur est défectueux.	
Mauvaise ventilation	L'aspiration d'air est bouchée.	➤ Enlevez la poussière et autres salissures qui encombrant les lamelles de ventilation du climatiseur.
	Le ventilateur est défectueux.	➤ Prenez contact avec un atelier spécialisé.
Infiltration d'eau dans le véhicule	Les ouvertures d'écoulement d'eau de condensation sont bouchées.	➤ Nettoyez les ouvertures d'écoulement d'eau de condensation.
	Les joints sont défectueux.	➤ Prenez contact avec un atelier spécialisé.
Le climatiseur de toit ne se met pas en marche	Il n'y a pas de tension électrique (230 V).	➤ Contrôlez l'alimentation en tension.
	La tension est trop faible (moins de 200 V). Le transformateur est défectueux.	➤ Prenez contact avec un atelier spécialisé.
	Une des sondes de température est défectueuse.	
	La protection par fusible de l'alimentation en tension est trop faible.	➤ Vérifiez les fusibles de l'alimentation en tension.
	La protection par fusible de l'alimentation en tension est trop faible.	➤ Vérifiez les fusibles de l'alimentation en tension.

13 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

14 Retraitement

Directives de protection de l'environnement et élimination conforme

Toutes les organisations doivent appliquer une série de mesures visant à détecter, évaluer et contrôler l'influence que leurs activités (fabrication, produits, service après-vente, etc.) ont sur l'environnement.

Les mesures à suivre pour la détection d'effets importants sur l'environnement doivent prendre en compte les facteurs suivants :

- Utilisation de matières premières et de ressources naturelles
- Émissions dans l'atmosphère
- Écoulement de liquides
- Élimination et recyclage
- Contamination du sol

Afin de minimiser les effets sur l'environnement, le fabricant présente ci-dessous une série de consignes que toute personne interagissant avec l'appareil pendant la durée de vie de celui-ci (pour quelque raison que ce soit) doit prendre en compte.

- Tous les matériaux d'emballage doivent être éliminés (de préférence recyclés) conformément aux directives légales en vigueur dans le pays où l'élimination a lieu.
- Tous les composants du produit doivent être éliminés (de préférence recyclés) conformément aux directives légales en vigueur dans le pays où l'élimination a lieu.
- Pour une élimination correcte, l'appareil doit être transmis à un centre de recyclage, afin que tous les composants recyclables puissent être réutilisés et que les matériaux restants soient traités de manière conforme.
- Pendant l'installation, assurez-vous que l'habitacle est suffisamment aéré pour éviter la formation d'air vicié, qui pourrait être nocif pour la santé de l'utilisateur.

- Pendant l'utilisation et l'entretien, assurez-vous que les déchets toxiques (huile, graisse, etc.) sont éliminés de manière conforme.
- Afin de réduire les nuisances sonores, minimisez le niveau sonore.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le démantèlement correct de nos produits dans les instructions de recyclage disponibles sur www.dometic.com.

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Lors de l'exploitation ainsi que des réparations et des travaux de maintenance, veillez à ce que le circuit de refroidissement ne soit pas endommagé et que le fluide frigorigène ne puisse s'échapper. Il s'agit d'un gaz à effet de serre, qui ne doit pas parvenir dans l'atmosphère.



Lorsque vous mettez le produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

- Éliminez le produit en vous conformant uniquement aux directives de recyclage ou d'élimination en vigueur, auprès d'une entreprise de recyclage agréée.

15 Données techniques

	FreshJet 1500E
N° de produit :	9105306669
Puissance frigorifique du compresseur :	1500 W
Puissance frigorifique selon ISO 5151 :	1500 W
Tension nominale d'entrée :	230 V~ / 50 Hz
Intensité absorbée en mode refroidissement :	2,7 A
Fusible requis :	4 A
Plage de température de fonctionnement :	de 0 °C à +52 °C
Frigorigène :	R-410a
Quantité de fluide frigorigène :	0,54 kg
Équivalent CO ₂ :	1,12752 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	2088
Ventilateur :	2 niveaux de soufflerie
Type de protection :	IPX4
Volume max. de l'habitacle du véhicule (avec parois isolées) :	20 m ³
Dimensions l x L x h, fig. 7, page 5 :	787 x 562 x 225 mm (hauteur au-dessus du toit du véhicule)
Poids :	env. 28 kg
Contrôle/certificat :	

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Équipement hermétiquement scellé

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	51
2	Indicaciones de seguridad	51
2.1	Seguridad básica	52
2.2	Seguridad durante el funcionamiento del aparato	53
3	Destinatarios de estas instrucciones	53
4	Volumen de entrega	54
5	Accesorios	54
6	Uso adecuado	55
7	Descripción técnica	55
7.1	Componentes	55
7.2	Panel de control	56
8	Antes del primer uso	56
9	Manejo del equipo de aire acondicionado de techo	57
9.1	Indicaciones básicas para el manejo	57
9.2	Indicaciones para un uso óptimo	57
9.3	Encendido y apagado del equipo de aire acondicionado de techo	57
9.4	Ajuste de las toberas de aire	58
10	Limpieza del equipo de aire acondicionado de techo	58
11	Mantenimiento del equipo de aire acondicionado	59
12	Localización de averías	60
13	Garantía legal	61
14	Eliminación de desechos	62
15	Datos técnicos	64

1 Aclaración de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

El fabricante no se hace responsable de ningún daño resultante, especialmente de los daños resultantes que pudieran producirse como consecuencia de una avería en el equipo de aire acondicionado de techo.

Al utilizar los aparatos eléctricos, respete las siguientes normas básicas de seguridad para protegerse de:

- descargas eléctricas
- peligro de incendio
- lesiones

2.1 Seguridad básica



¡ADVERTENCIA!

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Los niños no tienen capacidad de percibir los peligros que representan los aparatos eléctricos. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Utilice el aparato sólo para aquellos fines para los que ha sido concebido.
- No realice modificaciones en el aparato.
- Sólo personal técnico que conozca tanto los posibles peligros relacionados con la manipulación de refrigerantes y equipos de aire acondicionado como las normas correspondientes tiene autorización para realizar las tareas de instalación y la reparación del equipo de aire acondicionado de techo. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. En caso de reparaciones, diríjase al punto de atención al cliente de su país (direcciones al dorso).
- No utilice el equipo de aire acondicionado de techo cerca de fluidos inflamables o en habitaciones cerradas.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- No introduzca las manos en las salidas de ventilación ni inserte objetos extraños en el equipo de aire acondicionado de techo.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado de techo y utilice medios de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.

**¡AVISO!**

- Nunca introduzca su caravana en el túnel de lavado estando instalado el equipo de aire acondicionado de techo.
- Consulte al fabricante de su vehículo si es necesario realizar una aprobación técnica nueva (según el párrafo 19 de la ley de circulación alemana StVZO) a causa de la instalación del equipo de aire acondicionado de techo y modificar los datos de altura en la documentación del vehículo: altura de montaje 225 mm
- Si se producen fallos en el circuito de refrigerante, un taller especializado debe controlar el equipo de aire acondicionado de techo y repararlo según las normativas. Nunca se debe dejar salir refrigerante a la atmósfera.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡ADVERTENCIA!**

- Siempre que realice tareas en el aparato desconecte la alimentación de corriente.

**¡AVISO!**

- El equipo de aire acondicionado de techo no está diseñado para su uso en maquinaria agrícola y de construcción.
- Utilice el aparato sólo cuando la carcasa y los cables no presenten daños.

3 Destinatarios de estas instrucciones

Estas instrucciones de uso van dirigidas al usuario del equipo de aire acondicionado de techo.

4 Volumen de entrega

FreshJet 1500E

Denominación	Número de artículo
Equipo de aire acondicionado de techo Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Instrucciones de montaje	
Instrucciones de uso	

5 Accesorios

Disponibles como accesorio (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación	Número de artículo
Kit complementario para CC DC-Kit2	9100300001
Kit complementario para CC DC-Kit3	9100300002
Kit complementario para CC DC-Kit4	9100300044
Kit complementario para CC DC-Kit5	9100300073
Kit complementario para CC DC-Kit6	9100300074



NOTA

Con un kit complementario para CC (accesorio), el equipo de aire acondicionado de techo Dometic FreshJet también puede usarse durante la marcha.

6 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado de techo de Dometic FreshJet es adecuado únicamente para autocaravanas, caravanas y otros vehículos con estancias para vivir. **No** es adecuado para casas o viviendas.

El equipo de aire acondicionado de techo **no** es apropiado para su instalación en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola o en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

El funcionamiento del equipo de aire acondicionado de techo está garantizado para temperaturas entre 0 °C y 52 °C.

7 Descripción técnica

El equipo de aire acondicionado de techo climatiza el habitáculo con aire frío deshumedecido sin polvo ni suciedad.



NOTA

El equipo de aire acondicionado de techo es capaz de bajar la temperatura en el habitáculo del vehículo hasta un valor determinado. La temperatura que se ha de alcanzar para enfriar depende del tipo de vehículo, de la temperatura ambiente y de la potencia frigorífica de su equipo de aire acondicionado de techo.

Si la temperatura exterior es menor a 16 °C, el equipo de aire acondicionado de techo deja de enfriar.

7.1 Componentes

El circuito de refrigeración del equipo de aire acondicionado consta de los siguientes componentes principales (fig. **1**, página 3):

- **Compresor (1)**
El compresor aspira el refrigerante utilizado y lo condensa. De este modo, se aumenta la presión y, con ello, también la temperatura del refrigerante.
- **Condensador (2)**
El licuefactor integrado funciona como refrigerador o intercambiador de calor. El aire que circula absorbe calor, el gas refrigerante caliente se enfría y se licua.
- **Evaporadores (3)**
Los evaporadores enfrían el aire que circula y lo deshumedecen. El refrigerante absorbe calor y se evapora.

- **Ventilador (4)**

El ventilador distribuye el aire enfriado en el habitáculo del vehículo a través de una unidad de salida de aire.



Vista general de todos los componentes:

- FreshJet1500E: fig. **8**, página 6
- Unidad de salida de aire ADB: fig. **9**, página 7

7.2 Panel de control

El panel de control (fig. **2**, página 3) se encuentra en la unidad de salida del aire del equipo de aire acondicionado de techo.

Está compuesto por los siguientes elementos de mando y de indicación:

N.º	Explicación	
1	Botón 	Enciende y apaga el equipo de aire acondicionado de techo, y selecciona la velocidad del ventilador
2	Botón 	Ajusta la temperatura

8 Antes del primer uso

Controles antes de la puesta en marcha

Antes de encender el equipo de aire acondicionado de techo tenga en cuenta lo siguiente:

- Compruebe que la tensión y la frecuencia de alimentación concuerden con los valores indicados en los datos técnicos, véase página 64.
- Asegúrese de que tanto la abertura de aspiración de aire como las toberas de aire no estén obstaculizadas. Todas las rejillas de ventilación deben estar siempre libres para garantizar un rendimiento óptimo del equipo de aire acondicionado de techo.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sufrir lesiones!

No introduzca el dedo ni ningún objeto en las toberas de aire ni en la rejilla de aspiración.

9 Manejo del equipo de aire acondicionado de techo

9.1 Indicaciones básicas para el manejo

El equipo de aire acondicionado de techo cuenta con tres modos de funcionamiento:

Modo de funcionamiento	Características
Apagado	El equipo de aire acondicionado de techo está apagado.
1	El equipo de aire acondicionado de techo funciona a la velocidad de ventilador 1.
2	El equipo de aire acondicionado de techo funciona a la velocidad de ventilador 2.

9.2 Indicaciones para un uso óptimo

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para optimizar el modo de funcionamiento de su equipo de aire acondicionado de techo:

- Mejore el aislamiento térmico del vehículo; para ello, aisle las rendijas y cuelgue persianas reflectantes o cortinas en las ventanas.
- Seleccione una temperatura y una velocidad de ventilación adecuadas.
- Oriente apropiadamente las toberas de aire.
- Preste atención a que las toberas y la rejilla de aspiración no estén cubiertas con paños, papel ni otros objetos.

9.3 Encendido y apagado del equipo de aire acondicionado de techo



NOTA

Después del encendido comenzará la climatización con los últimos valores establecidos.

- Gire el botón ① a 1 o a 2.
La posición 2 significa una climatización más alta.
- ✓ El equipo de aire acondicionado de techo está encendido.

9.4 Ajuste de las toberas de aire

La entrada de aire en el habitáculo del vehículo se puede regular mediante la posición de las toberas de aire (fig. **3**, página 4):

- Use la rueda de ajuste (**2**) para orientar las láminas (**1**) de las toberas de aire en la dirección deseada.

10 Limpieza del equipo de aire acondicionado de techo



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- No limpie el equipo de aire acondicionado de techo con un limpiador de alta presión. Podría dañar el equipo de aire acondicionado si penetrara agua en él.
 - Para la limpieza no utilice ningún objeto afilado o duro ni detergentes corrosivos, ya que ello podría dañar el equipo de aire acondicionado de techo.
 - Utilice únicamente agua con un producto neutro para la limpieza del equipo de aire acondicionado de techo. No utilice bajo ningún concepto gasolina, diesel o disolventes.
- Limpie de vez en cuando la carcasa del equipo de aire acondicionado de techo y la unidad de salida de aire con un paño húmedo.
 - Retire regularmente la hojarasca y otro tipo de suciedad de las aberturas de ventilación (fig. **4** 1, página 4) del equipo de aire acondicionado de techo. Tenga cuidado de no dañar las láminas del equipo de aire acondicionado de techo.

11 Mantenimiento del equipo de aire acondicionado



¡ADVERTENCIA!

Sólo personal técnico que conozca tanto los posibles peligros relacionados con la manipulación de refrigerantes y equipos de aire acondicionado como las normas correspondientes tiene autorización para realizar trabajos de mantenimiento que difieran de los aquí descritos. Los trabajos de mantenimiento que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Intervalo	Comprobación/mantenimiento
Regularmente	Control de las salidas de agua de condensación: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe que las salidas de agua de condensación (fig. 5 1, página 4) situadas a los lados del equipo de aire acondicionado de techo estén libres y que el agua de condensación pueda fluir.
Regularmente	Limpieza del filtro de la unidad de salida de aire (fig. 6 , página 5): <ul style="list-style-type: none"> ➤ Quite a mano la tapa (1) del filtro. ➤ Extraiga el filtro (2). ➤ Limpie el filtro (2) con una solución de detergente y déjelo secar. ➤ Vuelva a colocar el filtro seco (2). ➤ Vuelva a colocar la tapa (1).
Una vez por año	Control de las juntas de perfil: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Compruebe anualmente si las juntas de perfil del equipo de aire acondicionado de techo del vehículo presentan fisuras u otros daños.
Una vez por año	Reemplazo del filtro de carbón activo (fig. 6 , página 5): <ul style="list-style-type: none"> ➤ Quite a mano la tapa (1) del filtro. ➤ Extraiga el filtro (2). ➤ Retire el filtro de carbón activo (3). ➤ Limpie el filtro (2) con una solución de detergente y déjelo secar. ➤ Coloque un nuevo filtro de carbón activo. ➤ Vuelva a colocar el filtro seco (2). ➤ Vuelva a colocar la tapa (1).

12 Localización de averías

Avería	Causa	Solución
No se produce enfriamiento	El equipo de aire acondicionado de techo no está en modo "Enfriar".	► Ponga el equipo de aire acondicionado de techo en modo "Enfriar".
	La temperatura ambiente es superior a 52 °C.	El equipo de aire acondicionado de techo está concebido para una temperatura ambiente de hasta 52 °C.
	La temperatura ajustada es mayor que la temperatura del entorno.	► Seleccione una temperatura inferior.
	La temperatura ambiente es inferior a 16 °C.	El equipo de aire acondicionado de techo está concebido para una temperatura ambiente a partir de 16 °C.
	Uno de los sensores de temperatura está averiado.	► Diríjase a un taller autorizado.
	El ventilador del evaporador está dañado.	
	El ventilador del condensador está dañado.	
Poca potencia de aire	La aspiración de aire está atascada.	► Quite la hojarasca y otro tipo de suciedad de las láminas de ventilación del equipo de aire acondicionado de techo.
	El ventilador está averiado.	► Diríjase a un taller autorizado.
Entrada de agua en el vehículo	Las aberturas de salida para el agua de condensación están atascadas.	► Límpielas.
	Las juntas están dañadas.	► Diríjase a un taller autorizado.
El equipo de aire acondicionado de techo no se enciende	No hay tensión de alimentación (230 V).	► Controle la alimentación de tensión.
	La tensión es demasiado baja (por debajo de 200 V).	► Diríjase a un taller autorizado.
	El transformador de tensión está averiado.	
	Uno de los sensores de temperatura está averiado.	
	La protección eléctrica de la alimentación de tensión es demasiado escasa.	► Controle la protección eléctrica de la alimentación de tensión.

Avería	Causa	Solución
El equipo de aire acondicionado de techo no se apaga	La protección eléctrica de la alimentación de tensión es demasiado escasa.	► Controle la protección eléctrica de la alimentación de tensión.

13 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

14 Eliminación de desechos

Normas de protección del medio ambiente y gestión adecuada de residuos

Todas las organizaciones deben adoptar una serie de medidas para identificar, evaluar y controlar la influencia que sus actividades (fabricación, productos, servicios y demás) ejercen sobre el medio ambiente.

Las medidas a seguir para detectar repercusiones importantes en el medio ambiente deben tener en cuenta los siguientes factores

- Empleo de materias primas y recursos naturales
- Emisiones atmosféricas
- Derrames de fluidos
- Gestión de residuos y reciclaje
- Contaminación del suelo

Para minimizar las repercusiones en el medio ambiente, el fabricante presenta a continuación una serie de indicaciones que deberán ser tenidas en cuenta por todas aquellas personas que (por el motivo que sea) interactúen con el aparato durante el transcurso de su vida útil.

- Todo el material de embalaje debe descartarse (de preferencia reciclándose) conforme a las normas legales del país donde se realice la gestión de residuos.
- Todos los componentes del producto deben descartarse (de preferencia reciclándose) conforme a las normas legales del país donde se realice la gestión de residuos.
- Para una correcta gestión de residuos, el aparato debe entregarse en un centro de reciclaje autorizado para asegurarse de que se reutilicen todos los componentes reciclables y que el resto de los materiales se deseche según las normativas.
- Asegúrese durante la instalación de que el habitáculo reciba ventilación suficiente para evitar la acumulación de aire viciado que podría resultar perjudicial para la salud del usuario.
- Asegúrese durante el uso y el mantenimiento de que todos los efluentes nocivos (aceite, grasa y demás) se descarten según las normativas.
- Mantenga el nivel de ruido bajo para reducir la contaminación sonora.

En nuestra página web www.dometic.com encontrará más informaciones acerca de la correcta desinstalación de nuestros productos.

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

- Controle tanto durante el funcionamiento como en el transcurso de reparaciones y trabajos de mantenimiento que el circuito de refrigeración no esté dañado y que no puedan producirse fugas de refrigerante. Éste actúa como gas de efecto invernadero y no debería entrar en contacto con el medio ambiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.

- Descarte el producto únicamente de acuerdo con las normas válidas de reciclaje o gestión de residuos en una empresa autorizada de gestión de residuos.

15 Datos técnicos

	FreshJet 1500E
Art. n.º:	9105306669
Potencia de refrigeración del compresor	1500 W
Capacidad de enfriamiento de conformidad con ISO 5151:	1500 W
Tensión nominal de entrada:	230 V~ / 50 Hz
Consumo de corriente en el modo de enfriamiento:	2,7 A
Fusibles necesarios:	4 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 °C hasta +52 °C
Refrigerante:	R-410a
Cantidad de refrigerante:	0,54 kg
Equivalente a CO ₂ :	1,12752 t
Índice GWP:	2088
Ventilador:	2 niveles de ventilador
Clase de protección:	IPX4
Volumen máx. de habitáculo del vehículo (con paredes aisladas):	20 m ³
Dimensiones L x A x H fig. 7, página 5:	787 x 562 x 225 mm (Altura sobre el techo del vehículo)
Peso:	aprox. 28 kg
Homologación/Certificados:	

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	66
2	Indicações de segurança	66
2.1	Segurança essencial	67
2.2	Segurança durante o funcionamento do aparelho	68
3	Destinatários do presente manual	68
4	Material fornecido	69
5	Acessórios	69
6	Utilização adequada	69
7	Descrição técnica	70
7.1	Componentes	70
7.2	Painel de comando	71
8	Antes da primeira utilização	71
9	Operar o ar condicionado para tejadilho	72
9.1	Indicações básicas relativas à operação	72
9.2	Indicações para uma melhor utilização	72
9.3	Ligar e desligar o ar condicionado para tejadilho	72
9.4	Ajustar os bocais de ar	73
10	Limpeza do ar condicionado para tejadilho	73
11	Manutenção do ar condicionado para tejadilho	74
12	Eliminar falhas	75
13	Garantia	76
14	Eliminação	77
15	Dados técnicos	79

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

O mesmo não se responsabiliza em caso danos recorrentes, sobretudo danos recorrentes que possam ocorrer devido à falha de funcionamento do sistema de ar condicionado de tejadilho.

Tenha em atenção as seguintes medidas de segurança fundamentais na utilização de aparelhos elétricos para a proteção contra:

- choque elétrico
- perigo de incêndio
- ferimentos

2.1 Segurança essencial



AVISO!

- **Os aparelhos elétricos não são um brinquedo!**

As crianças não conseguem avaliar adequadamente os perigos decorrentes dos equipamentos elétricos. Não permita que as crianças utilizem equipamentos elétricos sem supervisão.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho!
- A instalação, a manutenção e as reparações no sistema de ar condicionado de tejadilho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes durante o manuseamento com um agente de refrigeração ou com as normas em vigor. As reparações inadequadas podem provocar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (endereços no verso).
- Não coloque o ar condicionado para tejadilho nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Não coloque as mãos nas saídas de ar e não insira objetos estranhos no ar condicionado para tejadilho.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior do ar condicionado para tejadilho, utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.

**NOTA!**

- Nunca coloque a sua caravana num túnel de lavagem com o ar condicionado para tejadilho montado.
- Informe-se junto ao fabricante do seu veículo se, devido à instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário levar a cabo um controlo novo (conforme § 19 código da estrada alemão StVZO) e proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos: altura de construção 225 mm
- Se ocorrerem falhas no ar condicionado para tejadilho, o mesmo deve ser verificado e devidamente colocado em funcionamento por uma empresa especializada. O agente de refrigeração nunca pode ser libertado para a atmosfera livre.

2.2 Segurança durante o funcionamento do aparelho

**AVISO!**

- No caso de trabalhos no aparelho, deve interromper sempre a alimentação de corrente.

**NOTA!**

- O ar condicionado para tejadilho não está adequado para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil.
- Utilize o aparelho apenas quando o corpo e os cabos não apresentam danos.

3 Destinatários do presente manual

Este manual de instruções destina-se ao utilizador do ar condicionado para tejadilho.

4 Material fornecido

FreshJet 1500E

Designação	Número de artigo
Ar condicionado para tejadilho Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Manual de montagem	
Manual de instruções	

5 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	Número de artigo
Kit de expansão DC-Kit2	9100300001
Kit de expansão DC-Kit3	9100300002
Kit de expansão DC-Kit4	9100300044
Kit de expansão DC-Kit5	9100300073
Kit de expansão DC-Kit6	9100300074



OBSERVAÇÃO

Com um kit de expansão DC (acessório) da WAECO, o ar condicionado para tejadilho Dometic FreshJet também pode funcionar durante a condução.

6 Utilização adequada

O ar condicionado para tejadilho Dometic FreshJet foi concebido para climatizar com ar frio os espaços interiores de caravanas e auto-caravanas.

O ar condicionado para tejadilho **não** é adequado para instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos de trabalho semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

A função do FreshJet está garantida para temperaturas até 52 °C.

7 Descrição técnica

O ar condicionado para tejadilho confere ao habitáculo ar fresco desumidificado sem pó, nem sujidade.



OBSERVAÇÃO

O ar condicionado para tejadilho está concebido para reduzir a temperatura no habitáculo do veículo até um determinado valor. A temperatura a alcançar durante a refrigeração depende do tipo de veículo, da temperatura ambiente e da capacidade de refrigeração do seu ar condicionado para tejadilho.

A uma temperatura exterior inferior a 16 °C, o ar condicionado para tejadilho deixe de refrigerar.

7.1 Componentes

O circuito de refrigeração do ar condicionado para tejadilho é composto pelos seguintes componentes principais (fig. **1**, página 3):

- **Compressor (1)**
O compressor aspira o agente de refrigeração utilizado e comprime-o. Assim, será aumentada a pressão e também a temperatura do agente de refrigeração.
- **Condensador (2)**
O condensador montado funciona como um aparelho de refrigeração ou um permutador térmico. A passagem do fluxo de ar absorve calor, o gás do agente de refrigeração é arrefecido e fica num estado líquido.
- **Vaporizador (3)**
Os vaporizadores refrigeram o fluxo de ar e desumidificam o mesmo. O agente de refrigeração absorve calor e é vaporizado.
- **Ventilador (4)**
O ar refrigerado é distribuído pelo habitáculo do veículo por meio do ventilador através de uma unidade de saída do ar.



Vista geral de todos os componentes:

- FreshJet1500E: fig. **8**, página 6
- Unidade de saída de ar ADB: fig. **9**, página 7

7.2 Painel de comando

O painel de comando (fig. **2**, página 3) encontra-se na unidade de saída de ar do ar condicionado para tejadilho.

Sendo composto pelos seguintes elementos de comando e de indicação:

N.º	Explicação	
1	Botão 	Liga e desliga o sistema de ar condicionado de tejadilho e seleciona a velocidade do ventilador
2	Botão 	Regula a temperatura

8 Antes da primeira utilização

Controlos antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar o ar condicionado para tejadilho, tenha em consideração o seguinte:

- ▶ Controle se a tensão e a frequência de alimentação correspondem aos valores que constam nos dados técnicos, ver página 79.
- ▶ Certifique-se de que tanto a abertura de aspiração do ar, assim como os bocais de ar estão desobstruídos. Todas as grelhas de ventilação têm de estar desimpedidas para assegurar uma potência ótima do ar condicionado para tejadilho.



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos!

Não introduza as mãos ou objetos nos bocais de ar nem da grelha de aspiração.

9 Operar o ar condicionado para tejadilho

9.1 Indicações básicas relativas à operação

O ar condicionado para tejadilho dispõe de três modos de funcionamento:

Modo de funcionamento	Características
Desligado	O sistema de ar condicionado de tejadilho está desligado.
1	O sistema de ar condicionado de tejadilho funciona com a velocidade do ventilador 1.
2	O sistema de ar condicionado de tejadilho funciona com a velocidade do ventilador 2.

9.2 Indicações para uma melhor utilização

Se respeitar as seguintes indicações, o funcionamento do seu ar condicionado para tejadilho é otimizado:

- Melhore o isolamento térmico do veículo, vedando as fissuras e pendurando estores refletores ou cortinas na janela.
- Escolha uma temperatura adequada e um nível de ventilação apropriado.
- Alinhe os bocais de ventilação de modo conveniente.
- Preste atenção para que os bocais de ar e a grade de aspiração não sejam cobertos por panos, papéis e outros objetos.

9.3 Ligar e desligar o ar condicionado para tejadilho



OBSERVAÇÃO

Após a ativação, a climatização é iniciada com os valores configurados por último.

- ▶ Rode o botão ① para 1 ou 2.
A posição 2 significa uma climatização mais intensa.
- ✓ O sistema de ar condicionado de tejadilho está ligado.

9.4 Ajustar os bocais de ar

A entrada de ar no habitáculo do veículo pode ser regulada através da posição dos bocais de ar (fig. **3**, página 4):

- ▶ Rode as aletas (**1**) dos bocais de ar para a direção pretendida através da roda de ajuste (**2**).

10 Limpeza do ar condicionado para tejadilho



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe o ar condicionado para tejadilho com um aparelho de limpeza a alta pressão. A penetração de água pode danificar o ar condicionado para tejadilho.
 - Não utilize objetos afiados ou duros ou agentes de limpeza para a limpeza, uma vez que podem causar danos no ar condicionado para tejadilho.
 - Para a limpeza do ar condicionado para tejadilho, utilize exclusivamente um detergente suave. Nunca utilize benzina, gasóleo ou solventes.
- ▶ De vez em quando, limpe o corpo do ar condicionado para tejadilho com um pano húmido.
 - ▶ Remova regulamente as folhas e outra sujidade das aberturas de ventilação (fig. **4** 1, página 4) localizadas no ar condicionado para tejadilho. Neste caso, preste atenção para não danificar as lamelas do ar condicionado para tejadilho.

11 Manutenção do ar condicionado para tejadilho



AVISO!

Outros trabalhos de manutenção apenas devem ser realizados por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes durante o manuseamento com um agente de refrigeração ou com as normas em vigor. Os trabalhos de manutenção inadequados podem provocar perigos graves.

Intervalo	Verificação/manutenção
Regularmente	<p>Verificar as aberturas para saída da água de condensação:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Verifique se as aberturas para saída da água de condensação (fig. 5 1, página 4) existentes nas partes laterais do ar condicionado para tejadilho estão livres e a água de condensação existente possa escoar.
Regularmente	<p>Limpar o filtro da unidade de saída do ar (fig. 6, página 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Retire manualmente a tampa (1) do filtro. ➤ Remova o filtro (2). ➤ Limpe o filtro (2) com um agente de limpeza e deixe secar. ➤ Volte a colocar o filtro (2) já seco. ➤ Volte a colocar a cobertura (1).
Uma vez por ano	<p>Verificar as juntas de perfil:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Verifique anualmente se juntas de perfil entre o ar condicionado e o tejadilho do veículo apresentam fissuras ou outros danos.
Uma vez por ano	<p>Substituir o filtro de cartão ativado (fig. 6, página 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Retire manualmente a tampa (1) do filtro. ➤ Remova o filtro (2). ➤ Substitua o filtro de carvão ativado (3). ➤ Limpe o filtro (2) com um agente de limpeza e deixe secar. ➤ Aplique um novo filtro de carvão ativado. ➤ Volte a colocar o filtro (2) já seco. ➤ Volte a colocar a cobertura (1).

12 Eliminar falhas

Falha	Causa	Eliminação
Sem potência de refrigeração	O ar condicionado para tejadilho não está configurado para o modo de refrigeração.	➤ Regule o ar condicionado para tejadilho no modo de refrigeração.
	A temperatura ambiente é superior a 52 °C.	O ar condicionado para tejadilho foi concebido apenas para uma temperatura ambiente até 52 °C.
	A temperatura configurada é superior à temperatura ambiente.	➤ Selecione uma temperatura mais baixa.
	A temperatura ambiente é inferior a 16 °C.	O ar condicionado para tejadilho está concebido para uma temperatura ambiente a partir de 16 °C.
	Um dos sensores de temperatura está com defeito.	➤ Entre em contacto com uma oficina qualificada devidamente autorizada.
O ventilador do evaporador está danificado.		
	O ventilador do condensador está danificado.	
Potência de ar deficiente	A aspiração de ar está obstruída.	➤ Remova as folhas e outra sujidade das aberturas de ventilação do ar condicionado para tejadilho.
	O ventilador está com defeito.	➤ Entre em contacto com uma oficina qualificada devidamente autorizada.
Entrada de água para o veículo	As aberturas para saída da água de condensação estão obstruídas.	➤ Limpe as aberturas para saída da água de condensação.
	As vedações estão danificadas.	➤ Entre em contacto com uma oficina qualificada devidamente autorizada.

Falha	Causa	Eliminação
O ar condicionado para tejadilho não liga	Não existe tensão de alimentação (230 V~).	▶ Controle a alimentação de tensão.
	A tensão é demasiado baixa (inferior a 200 V~).	▶ Entre em contacto com uma oficina qualificada devidamente autorizada.
	O transformador de tensão está com defeito.	
	Um dos sensores de temperatura está danificado.	
O ar condicionado para tejadilho não desliga	A proteção elétrica da alimentação de tensão é demasiado baixa.	▶ Verifique a proteção elétrica da alimentação de tensão.
	A proteção elétrica da alimentação de tensão é demasiado baixa.	▶ Verifique a proteção elétrica da alimentação de tensão.

13 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (endereços, ver verso do manual).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

14 Eliminação

Prescrições para a proteção do meio ambiente e eliminação adequada

Todas as organizações têm de tomar uma série de medidas para detetar, avaliar e controlar o impacto que as suas atividades (fabricação, produtos, assistência técnica, etc.) têm sobre o meio ambiente.

As medidas para a deteção de impactos significativos a serem cumpridas têm de atender aos seguintes fatores:

- Utilização de matérias-primas e recursos naturais
- Emissões atmosféricas
- Saída de líquidos
- Eliminação e reciclagem
- Contaminação do solo

Para minimizar os impactos sobre o meio ambiente, o fabricante apresenta uma série de sinais que qualquer um que interage com o aparelho durante a sua vida útil deve respeitar (qualquer que seja o motivo).

- Todo o material de embalagem tem de ser eliminado em conformidade com as prescrições legais que estão em vigor no país onde se procede à eliminação (de preferência, reciclagem).
- Todos os componentes do produto têm de ser eliminados em conformidade com as prescrições legais que estão em vigor no país onde se procede à eliminação (de preferência, reciclagem).
- Para uma eliminação correta, o aparelho tem de ser entregue a um centro de reciclagem devidamente autorizado para que esteja assegurado que todos os componentes recicláveis são reutilizados e que os restantes materiais são devidamente processados.
- Durante a instalação, certifique-se de que o espaço está suficientemente ventilado para evitar a existência de ar viciado que poderá ser nocivo para a saúde do operador.
- Durante o funcionamento e a manutenção, certifique-se de que elimina devidamente todos os produtos residuais (óleo, massa lubrificante, etc.).
- Mantenha o nível acústico baixo para reduzir a poluição sonora.

Para mais informações sobre a desinstalação correta dos nossos produtos, por favor, consulte as indicações de reciclagem em www.dometic.com.

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- ▶ Durante o funcionamento, bem como ao realizar reparações e trabalhos de manutenção, preste atenção para que o circuito de refrigeração não seja danificado e não possa haver fugas de agente de refrigeração. O mesmo atua como gás de estufa e não deve se libertado para o meio ambiente.



Para colocar o produto definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

- ▶ Elimine o produto de acordo apenas em conformidade com as disposições de reciclagem ou de eliminação aplicáveis de uma empresa de eliminação autorizada.

15 Dados técnicos

	FreshJet 1500E
N.º art.:	9105306669
Potência de refrigeração do compressor:	1500 W
Potência de refrigeração conforme ISO 5151:	1500 W
Corrente nominal de entrada:	230 V~/50 Hz
Consumo de corrente em modo de refrigeração:	2,7 A
Fusível necessário:	4 A
Gama de temperatura de serviço:	0 °C a +52 °C
Agente de refrigeração:	R-410a
Quantidade do agente de refrigeração:	0,54 kg
Equivalente a CO ₂ :	1,12752 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	2088
Ventilação:	2 níveis de ventilação
Classe de proteção:	IPX4
Volume de espaço máx. do veículo (com paredes isoladas):	20 m ³
Dimensões C x L x A, fig. 7, página 5:	787 x 562 x 225 mm (altura acima do tejadilho):
Peso:	aprox. 28 kg
Verificação/Certificado:	

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	81
2	Indicazioni di sicurezza	81
2.1	Sicurezza di base	82
2.2	Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio	83
3	Destinatari di queste istruzioni	83
4	Volume di consegna	84
5	Accessori	84
6	Uso conforme alla destinazione	84
7	Descrizione tecnica	85
7.1	Componenti	85
7.2	Pannello di controllo	86
8	Prima della messa in funzione iniziale	86
9	Uso del climatizzatore a tetto	87
9.1	Indicazioni generali d'uso	87
9.2	Indicazioni per un uso ottimale	87
9.3	Accensione e spegnimento del climatizzatore a tetto	87
9.4	Impostazione delle bocchette dell'aria	88
10	Pulizia del climatizzatore a tetto	88
11	Manutenzione del climatizzatore a tetto	89
12	Eliminazione dei guasti	90
13	Garanzia	91
14	Smaltimento	91
15	Specifiche tecniche	93

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

Non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi danno derivante (ed in particolare per i danni che potrebbero derivare) da un mancato funzionamento del climatizzatore a tetto.

Durante l'uso di apparecchi elettrici attenersi alle misure di sicurezza fondamentali descritte qui di seguito per proteggersi da:

- scosse elettriche
- pericolo di incendio
- lesioni

2.1 Sicurezza di base



AVVERTENZA!

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**

I bambini non sono in grado di valutare correttamente i pericoli connessi con gli apparecchi elettrici. Non permettere l'uso di apparecchi elettrici ai bambini se non in presenza di adulti.

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- Utilizzare l'apparecchio solamente per un uso conforme alla sua destinazione.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!
- I lavori di installazione, manutenzione e riparazione del climatizzatore a tetto devono essere effettuati solo da personale qualificato informato sui pericoli connessi all'uso del refrigerante e degli impianti di climatizzazione e che conosca le relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Centro di assistenza del proprio Paese (l'indirizzo si trova sul retro di questo manuale).
- Non utilizzare il climatizzatore a tetto nelle vicinanze di liquidi infiammabili oppure in locali chiusi.
- Assicurarsi che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima è di 50 cm.
- Non intervenire nell'area delle bocchette di aerazione e non introdurre nessun corpo estraneo nel climatizzatore.
- In caso di incendio **non** rimuovere la copertura superiore del climatizzatore a tetto, bensì utilizzare un agente estinguente autorizzato. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.

**AVVISO!**

- Se il climatizzatore a tetto è montato, non entrare mai con il camper in una stazione di lavaggio automatica.
- Informarsi presso il produttore del veicolo di riferimento se, una volta installato il climatizzatore a tetto, si debba effettuare un collaudo secondo le norme prescritte dal codice della strada e modificare eventualmente la registrazione dell'altezza del veicolo sulla propria carta di circolazione: ingombro in altezza 225 mm
- Qualora dovessero presentarsi guasti al circuito del refrigerante del climatizzatore a tetto, occorre farlo controllare e riparare correttamente da un tecnico specializzato. Non scaricare in nessun caso il refrigerante liberamente nell'atmosfera.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**AVVERTENZA!**

- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica qualora si operi sull'apparecchio.

**AVVISO!**

- Il climatizzatore a tetto non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Azionare l'apparecchio solamente se l'alloggiamento e i cavi non sono danneggiati.

3 Destinatari di queste istruzioni

Queste istruzioni per l'uso si rivolgono a utenti del climatizzatore a tetto.

4 Volume di consegna

FreshJet 1500E

Denominazione	Numero articolo
Climatizzatore a tetto Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Istruzioni di montaggio	
Istruzioni per l'uso	

5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	Numero articolo
Kit di ampliamento per CC DC-Kit2	9100300001
Kit di ampliamento per CC DC-Kit3	9100300002
Kit di ampliamento per CC DC-Kit4	9100300044
Kit di ampliamento per CC DC-Kit5	9100300073
Kit di ampliamento per CC DC-Kit6	9100300074



NOTA

Grazie al kit di ampliamento CC (accessorio) è possibile utilizzare il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet anche durante la marcia.

6 Uso conforme alla destinazione

Il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet è idoneo esclusivamente per camper, caravan e altri veicoli con locali abitativi. **Non** è idoneo per case e appartamenti.

Il climatizzatore a tetto **non** è adatto per essere installato su macchine edili, macchine agricole oppure apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Il funzionamento del climatizzatore a tetto è garantito per temperature da 0 a 52 °C.

7 Descrizione tecnica

Il climatizzatore a tetto immette nell'abitacolo aria fresca e deumidificata senza polvere o sporco.



NOTA

Il climatizzatore a tetto è in grado di abbassare la temperatura dell'abitacolo del veicolo fino a raggiungere un valore preimpostato. La temperatura raggiungibile per il raffreddamento dipende dal modello del veicolo, dalla temperatura ambiente e dalla capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore a tetto.

Se la temperatura esterna scende al di sotto dei 16 °C, il climatizzatore a tetto non raffredda più.

7.1 Componenti

Il ciclo frigorifero del climatizzatore a tetto è formato dai seguenti componenti principali (fig. **1**, pagina 3):

- **Compressore (1)**
Il compressore aspira il refrigerante utilizzato e lo comprime. In questo modo aumenta la pressione e di conseguenza anche la temperatura del refrigerante.
- **Condensatore (2)**
Il condensatore integrato funziona come un radiatore o uno scambiatore di calore. L'aria circolante si riscalda, il gas refrigerante caldo si raffredda e si fluidifica.
- **Evaporatore (3)**
Gli evaporatori raffreddano l'aria circolante e la deumidificano. Il refrigerante assorbe il calore ed evapora.
- **Ventilatore (4)**
Il ventilatore, mediante un'unità di fuoriuscita dell'aria, immette l'aria raffreddata nell'abitacolo del veicolo.



Panoramica di tutti i componenti:

- FreshJet1500E: fig. **8**, pagina 6
- Unità di fuoriuscita dell'aria ADB: fig. **9**, pagina 7

7.2 Pannello di controllo

Il pannello di controllo si trova sull'unità di fuoriuscita dell'aria del climatizzatore a tetto (fig. **2**, pagina 3).

Contiene i seguenti elementi di comando e indicazione:

N.	Spiegazione	
1	Pulsante 	Attiva il climatizzatore a tetto, lo spegne e seleziona la velocità della ventola
2	Pulsante 	Imposta la temperatura

8 Prima della messa in funzione iniziale

Controlli prima della messa in esercizio

Prima di accendere il climatizzatore a tetto, osservare quanto segue:

- Controllare se la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondono ai valori riportati nei dati tecnici (vedi pagina 93).
- Assicurarsi che l'apertura di aspirazione dell'aria e le bocchette dell'aria siano libere. Se si vuole garantire la potenza ottimale del climatizzatore a tetto, assicurarsi che tutte le griglie di aerazione siano sempre libere.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni!

Non inserire le dita o eventuali oggetti nelle bocchette dell'aria o nelle griglie di aspirazione.

9 Uso del climatizzatore a tetto

9.1 Indicazioni generali d'uso

Il climatizzatore a tetto ha a disposizione tre modalità di funzionamento:

Modalità di funzionamento	Caratteristiche
Off	Il climatizzatore a tetto è spento.
1	Il climatizzatore a tetto funziona con la velocità della ventola 1.
2	Il climatizzatore a tetto funziona con la velocità della ventola 2.

9.2 Indicazioni per un uso ottimale

Attenendosi alle seguenti indicazioni, è possibile ottimizzare l'uso del climatizzatore a tetto:

- Migliorare l'isolamento termico del veicolo chiudendo ermeticamente le fessure e coprendo le finestre con tende a rullo riflettenti o tende.
- Selezionare una temperatura e un livello di ventilazione adatti.
- Orientare con cura gli ugelli per l'aria.
- Assicurarsi che le bocchette dell'aria e le griglie di aspirazione non siano ostruite da panni, carta o altri oggetti.

9.3 Accensione e spegnimento del climatizzatore a tetto

**NOTA**

Dopo l'accensione, viene avviata la climatizzazione sugli ultimi valori impostati.

- Ruotare il pulsante ① su 1 o 2.
La posizione 2 significa una maggiore climatizzazione.
- ✓ Il climatizzatore a tetto è acceso.

9.4 Impostazione delle bocchette dell'aria

È possibile regolare l'adduzione d'aria nell'abitacolo del veicolo modificando la posizione delle bocchette dell'aria (fig. **3**, pagina 4):

- Ruotare le lamelle (**1**) delle bocchette dell'aria nella direzione desiderata con la ruota di regolazione (**2**).

10 Pulizia del climatizzatore a tetto



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non pulire il climatizzatore a tetto con un'idropulitrice. Le infiltrazioni di acqua possono danneggiare l'impianto di climatizzazione a tetto.
 - Per la pulizia non utilizzare alcun oggetto appuntito o duro, oppure ancora detersivi aggressivi, dal momento che questi potrebbero danneggiare il climatizzatore a tetto.
 - Per la pulizia del climatizzatore a tetto, utilizzare solo acqua e un detersivo delicato. Non utilizzare mai benzina, diesel o solventi.
- Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del climatizzatore a tetto e l'unità di fuori-uscita dell'aria con un panno umido.
 - Rimuovere regolarmente le foglie e lo sporco dalle aperture per la ventilazione (fig. **4** 1, pagina 4) sul climatizzatore a tetto. Prestare attenzione a non danneggiare le lamelle del climatizzatore a tetto.

11 Manutenzione del climatizzatore a tetto



AVVERTENZA!

I lavori di manutenzione diversi da quelli qui descritti devono essere effettuati solo da personale qualificato informato sui pericoli connessi all'uso del refrigerante e degli impianti di climatizzazione e che conosca le relative prescrizioni. I lavori di manutenzione che non vengono eseguiti in maniera corretta possono causare ingenti pericoli.

Intervallo	Controllo/manutenzione
Regolarmente	<p>Controllare gli scoli dell'acqua di condensa:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare se gli scoli dell'acqua di condensa (fig. 5 1, pagina 4) ai lati del climatizzatore a tetto siano liberi e se l'acqua di condensa possa scolare senza intoppi.
Regolarmente	<p>Pulire il filtro dei diffusori dell'aria (fig. 6, pagina 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Estrarre manualmente la copertura (1) del filtro. ➤ Estrarre il filtro (2). ➤ Pulire il filtro (2) con un detergente e lasciare che si asciughi. ➤ Inserire di nuovo il filtro (2) asciutto. ➤ Riposizionare la copertura (1).
Una volta all'anno	<p>Controllare le guarnizioni del profilo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Controllare se le guarnizioni del profilo del climatizzatore a tetto del veicolo presentano crepe o danni.
Una volta all'anno	<p>Sostituire il filtro a carboni attivi (fig. 6, pagina 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Estrarre manualmente la copertura (1) del filtro. ➤ Estrarre il filtro (2). ➤ Estrarre il filtro a carboni attivi (3). ➤ Pulire il filtro (2) con un detergente e lasciare che si asciughi. ➤ Inserire un nuovo filtro a carboni attivi. ➤ Inserire di nuovo il filtro (2) asciutto. ➤ Riposizionare la copertura (1).

12 Eliminazione dei guasti

Disturbo	Causa	Eliminazione
Nessuna capacità di raffreddamento	Il climatizzatore a tetto non è impostato sulla modalità di raffreddamento.	➤ Impostare il climatizzatore a tetto sulla modalità di raffreddamento.
	La temperatura ambiente è superiore a 52 °C.	Il climatizzatore a tetto è adatto solamente a temperature ambiente fino a 52 °C.
	La temperatura impostata è superiore alla temperatura ambiente.	➤ Selezionare una temperatura inferiore.
	La temperatura ambiente è inferiore a 16 °C.	Il climatizzatore a tetto è adatto solamente a temperature ambiente a partire da 16 °C.
	Un sensore di temperatura è difettoso. Il ventilatore dell'evaporatore è danneggiato. Il ventilatore del condensatore è danneggiato.	➤ Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata.
Cattiva capacità di aerazione	L'aspirazione d'aria è intasata.	➤ Rimuovere le foglie e lo sporco dalle lamelle di ventilazione sul climatizzatore a tetto.
	Il ventilatore è difettoso.	➤ Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata.
Infiltrazione di acqua nel veicolo	Le aperture di scarico per l'acqua di condensazione sono intasate.	➤ Pulire le aperture di scarico per l'acqua di condensazione.
	Le guarnizioni sono danneggiate.	➤ Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata.
Il climatizzatore a tetto non si accende	Non è presente la tensione di alimentazione (230 V).	➤ Controllare l'alimentazione di tensione.
	La tensione è troppo bassa (inferiore a 200 V). Il trasformatore di tensione è difettoso.	➤ Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata.
	Un sensore di temperatura è difettoso.	
	La protezione elettrica dell'alimentazione di tensione è troppo bassa.	➤ Controllare la protezione elettrica dell'alimentazione di tensione.
Il climatizzatore a tetto non si spegne	La protezione elettrica dell'alimentazione di tensione è troppo bassa.	➤ Controllare la protezione elettrica dell'alimentazione di tensione.

13 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto dovesse essere difettoso, rivolgersi a un partner di servizio nel proprio Paese (gli indirizzi si trovano sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

14 Smaltimento

Prescrizioni relative alla protezione ambientale e allo smaltimento corretto

Tutte le organizzazioni sono tenute ad adottare una serie di misure per riconoscere, valutare e controllare l'impatto che le proprie attività (produzione, prodotti, service ecc.) hanno sull'ambiente.

In caso di forte impatto sull'ambiente, le misure da adottare devono considerare i seguenti fattori:

- Uso di materie prime e risorse naturali
- Emissioni atmosferiche
- Fuoriuscita di liquidi
- Smaltimento e riciclaggio
- Contaminazione del suolo

Per ridurre al minimo gli effetti sull'ambiente, il produttore indica di seguito una serie di simboli che devono considerare tutti coloro che (per qualsiasi ragione) utilizzano il dispositivo.

- Il materiale di imballaggio deve venire smaltito in conformità alle norme vigenti nel Paese in cui avviene lo smaltimento (meglio se riciclato).
- Tutti i componenti del prodotto devono venire smaltiti in conformità alle norme vigenti nel Paese in cui avviene lo smaltimento (meglio se riciclati).
- Per smaltimento corretto si intende la consegna dell'apparecchio in un centro di riciclaggio autorizzato. In questo modo si è sicuri che tutti i componenti riciclabili possano venire riutilizzati e che i materiali rimanenti vengano smaltiti correttamente.
- Per evitare il ristagno di aria viziata, che è dannoso alla salute dell'utente, durante l'installazione assicurarsi che l'ambiente sia sufficientemente ventilato.

- Durante l'esercizio e la manutenzione, assicurarsi che i prodotti di scarto pericolosi (olio, grasso, ecc.) vengano smaltiti correttamente.
- Mantenere un livello di intensità acustica basso per ridurre l'inquinamento acustico.

Ulteriori informazioni relative alla disinstallazione corretta dei nostri prodotti si trovano all'interno dei manuali di riciclaggio alla pagina www.dometic.com.


- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Durante l'esercizio e le operazioni di riparazione o di manutenzione, prestare attenzione a non danneggiare il circuito di raffreddamento e a non far fuoriuscire il liquido refrigerante. Esso funziona come un gas a effetto serra e pertanto non deve venire rilasciato nell'ambiente.



Quando si disinscrive definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

- Smaltire il prodotto attenendosi alle norme relative al riciclaggio e allo smaltimento presso un'azienda di smaltimento autorizzata.

15 Specifiche tecniche

	FreshJet 1500E
N. art.:	9105306669
Capacità di raffreddamento del compressore:	1500 W
Capacità di raffreddamento in riferimento alla norma ISO 5151:	1500 W
Tensione nominale di ingresso:	230 V~ / 50 Hz
Corrente assorbita nella modalità raffreddamento	2,7 A
Fusibile necessario:	4 A
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	Da 0 °C a +52 °C
Refrigerante:	R-410a
Quantità di refrigerante:	0,54 kg
Equivalentente CO ₂ :	1,12752 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	2088
Ventilatore:	2 livelli di ventilazione
Classe di protezione:	
Volume max. dell'abitacolo del veicolo (con pareti isolate):	20 m ³
Dimensioni Lu x La x H, fig. 7 , pagina 5:	787 x 562 x 225 mm (altezza sopra al tetto del veicolo)
Peso:	ca. 28 kg
Certificati di controllo:	

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	95
2	Veiligheidsinstructies	95
2.1	Essentiële veiligheid	96
2.2	Veiligheid bij het gebruik van het toestel	97
3	Doelgroep van deze handleiding	97
4	Omvang van de levering	98
5	Toebehoren	98
6	Gebruik volgens voorschriften	99
7	Technische beschrijving	99
7.1	Componenten	99
7.2	Bedieningspaneel	100
8	Voor het eerste gebruik	100
9	De airco dakunit bedienen	101
9.1	Essentiële instructies voor de bediening	101
9.2	Instructie voor een beter gebruik	101
9.3	De airco dakunit in- en uitschakelen	101
9.4	De luchtverdelers instellen	102
10	De airco dakunit reinigen	102
11	De airco dakunit onderhouden	103
12	Storingen verhelpen	104
13	Garantie	105
14	Afvoer	105
15	Technische gegevens	107

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

Hij kan in het bijzonder niet aansprakelijk gesteld worden voor alle gevolgschade, met name ook niet voor gevolgschade die kan ontstaan door het uitvallen van de airco dakunit.

Neem de volgende essentiële veiligheidsmaatregelen in acht bij het gebruik van elektrische toestellen, ter bescherming tegen:

- elektrische schokken
- brandgevaar
- verwondingen

2.1 Essentiële veiligheid



WAARSCHUWING!

- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**

Kinderen kunnen de gevaren die van elektrische toestellen uitgaan niet goed inschatten. Laat kinderen niet zonder toezicht elektrische toestellen gebruiken.

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Gebruik het toestel alleen volgens de voorschriften.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen aan het toestel uit!
- De installatie, het onderhoud en reparaties aan de airco dakunit mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd die bekend zijn met de gevaren bij het gebruik van koelmiddelen en airco's alsmede de betreffende voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het servicesteunpunt in uw land (adressen aan de achterzijde).
- Plaats de airco dakunit niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in gesloten ruimtes.
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de lucht-uitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Grijp niet in ventilatie-uitlaten en steek geen vreemde voorwerpen in de airco dakunit.
- Bij brand maakt u het bovenste deksel van de airco dakunit **niet** los, maar gebruikt u goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om te blussen.

**LET OP!**

- Bij een aangebouwde airco dakunit mag u in geen geval met uw camper de wasstraat inrijden.
- Informeer bij de voertuigfabrikant of door de montage van de airco dakunit (opbouwhoogte 235 mm) een inspectie (volgens § 19 StVZO) of een wijziging van de vermelding van de voertuighoogte in uw voertuigpapieren vereist is: Opbouwhoogte 225 mm
- Als er storingen in het koelmiddelcircuit van de airco dakunit optreden, moet de unit door een gespecialiseerde firma gecontroleerd en naar behoren gerepareerd worden. Het koelmiddel mag in geen geval in de vrije lucht worden afgelaten.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**WAARSCHUWING!**

- Onderbreek bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer.

**LET OP!**

- De airco dakunit is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouw-machines.
- Gebruik het toestel alleen als de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn.

3 Doelgroep van deze handleiding

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor de gebruiker van de airco dakunit.

4 Omvang van de levering

FreshJet 1500E

Omschrijving	Artikelnummer
Airco dakunit Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Montagehandleiding	
Gebruiksaanwijzing	

5 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnummer
DC-uitbreidingsset DC-Kit2	9100300001
DC-uitbreidingsset DC-Kit3	9100300002
DC-uitbreidingsset DC-Kit4	9100300044
DC-uitbreidingsset DC-Kit5	9100300073
DC-uitbreidingsset DC-Kit6	9100300074



INSTRUCTIE

Met een DC-uitbreidingsset (toebehoren) kan de airco dakunit Dometic FreshJet ook tijdens het rijden worden gebruikt.

6 Gebruik volgens voorschriften

De airco dakunit Dometic FreshJet uitsluitend bedoeld voor campers, caravans en andere voertuigen met woonruimte. Hij is **niet** geschikt voor huizen of woningen.

De airco dakunit is **niet** geschikt voor de installatie in bouwmachines, landbouwmachines of vergelijkbare werktuigen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

De werking van de airco dakunit is gegarandeerd voor temperaturen tussen 0 °C en 52 °C.

7 Technische beschrijving

Da airco dakunit voert koele ontvochtigde lucht zonder stof en vuil toe aan de binnenruimte.



INSTRUCTIE

De airco dakunit is in staat de temperatuur in de binnenruimte van het voertuig tot op een bepaalde waarde te doen dalen. De te bereiken temperatuur bij het koelen hangt af van het voertuigtype, de omgevingstemperatuur en het koelvermogen van uw airco dakunit. Onder een buitentemperatuur van 16 °C koelt de airco dakunit niet meer.

7.1 Componenten

Het koelcircuit van de airco dakunit bestaat uit deze hoofdcomponenten (afb. **1**, pagina 3):

- **Compressor (1)**
De compressor zuigt het gebruikte koelmiddel aan en comprimeert het. Op die manier wordt de druk en daarmee ook de temperatuur van het koelmiddel verhoogd.
- **Condensor (2)**
De ingebouwde condensor functioneert als een koeler of warmtewisselaar. De voorbijstromende lucht neemt warmte op, het hete koelmiddelgas koelt af en wordt vloeibaar.
- **Verdamper (3)**
De verdamper koelen de voorbijstromende lucht af en ontvochtigen deze. Het koelmiddel neemt warmte op en verdampt.

- **Ventilator (4)**

De afgekoelde lucht wordt in de binnenruimte van het voertuig door de ventilator via een luchtunit verdeeld.



Overzicht van de componenten:

- FreshJet1500E: afb. **8**, pagina 6
- Luchtuitlaateenheid ADB: afb. **9**, pagina 7

7.2 Bedieningspaneel

Aan de luchtunit van de airco dakunit bevindt zich het bedieningspaneel (afb. **2**, pagina 3).

Het bevat de volgende bedienings- en displayelementen:

Nr.	Toelichting	
1	Knop 	Schakelt de dakairco in en uit, en selecteert de ventilatorsnelheid
2	Knop 	Stelt de temperatuur in

8 Voor het eerste gebruik

Controles voor de ingebruikneming

Let a.u.b. op het volgende voordat u de airco dakunit inschakelt:

- Controleer of voedingsspanning en -frequentie overeenkomen met de waarden in de technische gegevens, zie pagina 107.
- Zorg ervoor dat zowel de luchtaanzuigopening als de luchtverdelers vrij zijn. Alle ventilatieroosters moeten altijd vrij zijn om een optimale capaciteit van de airco dakunit te garanderen.



VOORZICHTIG! Gevaar voor verwonding!

Steek geen vingers of voorwerpen in de luchtverdelers of het aanzuigrooster.

9 De airco dakunit bedienen

9.1 Essentiële instructies voor de bediening

De airco dakunit heeft drie bedrijfsmodi:

Bedrijfsmodus	Kenmerken
Uit	De dakairco is uitgeschakeld.
1	De dakairco werkt met ventilatorsnelheid 1.
2	De dakairco werkt met ventilatorsnelheid 2.

9.2 Instructie voor een beter gebruik

Wanneer u de volgende instructies in acht neemt, optimaliseert u de werking van uw airco dakunit:

- Verbeter de warmte-isolatie van het voertuig door de opening af te dichten en de vensters met reflecterende (rol)gordijnen te bedekken.
- Selecteer een geschikte temperatuur en vent.-stand.
- Stel de luchtverdelers zinvol af.
- Let erop dat de luchtverdelers en aanzuigroosters niet door doeken, papier of andere voorwerpen afgedekt zijn.

9.3 De airco dakunit in- en uitschakelen



INSTRUCTIE

Na het inschakelen wordt de airconditioning met de waarden gestart die als laatste ingesteld waren.

- Draai de knop ① in positie 1 of 2.
Positie 2 betekent een hogere klimatisering.
- ✓ De dakairco is ingeschakeld.

9.4 De luchtverdelers instellen

De luchttoevoer in de binnenruimte van het voertuig kan worden geregeld via de stand van de luchtverdelers (afb. **3**, pagina 4):

- Draai de lamellen (**1**) van de luchtsproeiers middels het instelwiel (**2**) in de gewenste richting.

10 De airco dakunit reinigen



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig de airco dakunit niet met een hogedrukreiniger. Binnen-dringend water kan de airco dakunit beschadigen.
 - Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij de reiniging, omdat de airco dakunit hierdoor beschadigd kan raken.
 - Gebruik voor de reiniging van de airco dakunit alleen water met een mild reinigingsmiddel. Gebruik in geen geval benzine, diesel of oplosmiddelen.
- Reinig de behuizing van de airco dakunit en de luchtunit af en toe met een vochtige doek.
 - Verwijder regelmatig bladeren en ander vuil van de ventilatieopeningen (afb. **4** 1, pagina 4) op de airco dakunit. Zorg ervoor dat u hierbij de lamellen in de airco dakunit niet beschadigt.

11 De airco dakunit onderhouden



WAARSCHUWING!

Andere onderhoudswerkzaamheden dan die hier worden beschreven, mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd die bekend zijn met de gevaren bij het gebruik van koelmiddelen en airco's alsmede de betreffende voorschriften. Door ondeskundige onderhoudswerkzaamheden kunnen grote gevaren ontstaan.

Interval	Controle/onderhoud
Regelmatig	<p>Condenswaterafvoeren controleren:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Controleer of de condenswaterafvoeren (afb. 5 1, pagina 4) aan de zijkanten van de airco dakunit vrij zijn en of het betreffende condenswater kan wegstromen.
Regelmatig	<p>Filter van de luchtroosters reinigen (afb. 6, pagina 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Verwijder de afdekking (1) van het filter handmatig. ➤ Verwijder het filter (2). ➤ Reinig het filter (2) met een reinigingsmiddeloplossing en laat hem drogen. ➤ Plaats het droge filter (2) terug. ➤ Plaats de afdekking (1) terug.
Eén keer per jaar	<p>Profielafdichtingen controleren:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Controleer de profielafdichting van de airco dakunit naar het voertuigdak op scheuren en andere beschadigingen.
Eén keer per jaar	<p>Actieve-koolfilter vervangen (afb. 6, pagina 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Verwijder de afdekking (1) van het filter handmatig. ➤ Verwijder het filter (2). ➤ Verwijder het actieve-koolfilter (3). ➤ Reinig het filter (2) met een reinigingsmiddeloplossing en laat hem drogen. ➤ Plaats een nieuw actieve-koolfilter. ➤ Plaats het droge filter (2) terug. ➤ Plaats de afdekking (1) terug.

12 Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen koelvermogen	De airco dakunit is niet op koelen ingesteld.	► Stel de airco dakunit in op koelen.
	De omgevingstemperatuur is hoger dan 52 °C.	De airco dakunit is slechts voor een omgevingstemperatuur tot 52 °C ontworpen.
	De ingestelde temperatuur is hoger dan de ruimtetemperatuur.	► Selecteer een lagere temperatuur.
	De omgevingstemperatuur is lager dan 16 °C.	De airco dakunit is uitsluitend ontworpen voor een omgevingstemperatuur vanaf 16 °C.
	Eén van de temperatuursensoren is defect. De verdamperventilator is beschadigd. De condensorventilator is beschadigd.	► Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
Slecht luchtvermogen	De luchtaanzuiging is verstopt.	► Verwijder bladeren en ander vuil van de ventilatielamellen op de airco dakunit.
	De ventilator is defect.	► Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
Waterlekken in het voertuig	De afvoeropeningen voor condenswater zijn verstopt.	► Reinig de afvoeropeningen voor condenswater.
	De afdichtingen zijn beschadigd.	► Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
De airco dakunit schakelt niet in	Er is geen voedingsspanning (230 V~) aanwezig.	► Controleer de spanningsvoorziening.
	De spanning is te laag (onder 200 V~). De spanningsomvormer is defect.	► Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats.
	Eén van de temperatuursensoren is defect.	
	De elektrische beveiliging van de spanningsvoorziening is te laag.	► Controleer de elektrische beveiliging van de spanningsvoorziening.
De airco dakunit schakelt niet uit	De elektrische beveiliging van de spanningsvoorziening is te laag.	► Controleer de elektrische beveiliging van de spanningsvoorziening.

13 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neemt u contact op met een servicepartner in uw land (adressen, zie achterzijde van de handleiding).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

14 Afvoer

Voorschriften voor milieubescherming en vakkundige afvoer

Alle organisaties moeten diverse maatregelen treffen om de invloed die hun activiteiten (fabricage, producten, service, enz.) op het milieu hebben, te herkennen, te beoordelen en te controleren.

Bij de te treffen maatregelen voor de herkenning van aanzienlijke effecten op het milieu dient rekening te worden gehouden met de volgende factoren:

- gebruik van grondstoffen en natuurlijke hulpbronnen
- emissies in de atmosfeer
- vrijkomen van vloeistoffen
- afvoer en recycling
- bodemverontreiniging

Om de gevolgen voor het milieu te minimaliseren, geeft de fabrikant hierna een aantal aanwijzingen waarmee een ieder rekening dient te houden die (om welke reden dan ook) tijdens de levensduur met het toestel te maken heeft.

- Het volledige verpakkingsmateriaal dient overeenkomstig de wettelijke voorschriften van het land waarin de afvoer plaatsvindt, te worden afgevoerd (bij voorkeur gerecycled).
- Alle productcomponenten dienen overeenkomstig de wettelijke voorschriften van het land waarin de afvoer plaatsvindt, te worden afgevoerd (bij voorkeur gerecycled).
- Voor de correcte afvoer moet het toestel naar een geautoriseerd recyclingcentrum worden gebracht, zodat is gegarandeerd dat alle recyclebare componenten worden hergebruikt en de overige materialen correct worden behandeld.
- Zorg er tijdens de installatie voor dat de ruimte voldoende is geventileerd, om te voorkomen dat er benauwde lucht ontstaat die schadelijk kan zijn voor de gezondheid van de bediener.
- Zorg er tijdens het gebruik en de onderhoudswerkzaamheden voor dat alle schadelijke afvalproducten (olie, vet e.d.) volgens de voorschriften worden afgevoerd.
- Houd het geluidsniveau ter beperking van de geluidsoverlast laag.

Aanvullende informatie over de correcte demontage van onze producten vindt u in de recycling-handleidingen op www.dometic.com.


- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.
- Let er tijdens het gebruik en bij reparaties en onderhoudswerkzaamheden op dat het koelcircuit niet beschadigd wordt en het koelmiddel niet kan ontsnappen. Het werkt als broeikasgas en mag niet in het milieu terecht komen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, vraagt u bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.

- Voer het product uitsluitend af bij een geautoriseerd afvoerbedrijf overeenkomstig de geldende recycling- of afvoervoorschriften.

15 Technische gegevens

	FreshJet 1500E
Artikelnr.:	9105306669
Koelvermogen van de compressor:	1500 W
Koelvermogen volgens ISO 5151:	1500 W
Nominale ingangsspanning:	230 V~ / 50 Hz
Stroomgebruik bij koelmodus:	2,7 A
Benodigde zekering:	4 A
Bedrijfstemperatuur:	0 °C tot +52 °C
Koelmiddel:	R-410a
Koelmiddelhoeveelheid:	0,54 kg
CO ₂ -equivalent:	1,12752 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	2088
Ventilator:	2 vent.-standen
Beschermklasse:	IPX4
Max. ruimte-inhoud van het voertuig (met geïsoleerde wanden):	20 m ³
Afmetingen l x b x h, afb. 7 , pagina 5:	787 x 562 x 225 mm (hoogte boven voertuigdak)
Gewicht:	ca. 28 kg
Keurmerk/certificaat:	

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparaat

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	109
2	Sikkerhedshenvisninger	109
2.1	Grundlæggende sikkerhed	110
2.2	Sikkerhed under anvendelse af apparatet	111
3	Målgruppe for denne vejledning	111
4	Leveringsomfang	111
5	Tilbehør	112
6	Korrekt brug	112
7	Teknisk beskrivelse	113
7.1	Komponenter	113
7.2	Betjeningspanel	114
8	Før første brug	114
9	Betjening af klimaanlægget til tagmontering	115
9.1	Grundlæggende henvisninger til betjeningen	115
9.2	Henvisning vedr. bedre udnyttelse	115
9.3	Til- og frakobling af klimaanlægget til tagmontering	115
9.4	Indstilling af luftdyserne	115
10	Rengøring af klimaanlægget til tagmontering	116
11	Vedligeholdelse af klimaanlægget til tagmontering	117
12	Udbedring af fejl	118
13	Garanti	119
14	Bortskaffelse	119
15	Tekniske data	121

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Producenten hæfter især ikke for følgeskader, heller ikke for følgeskader, der kan opstå, hvis driften af standklima anlægget svigter.

Overhold følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger ved brug af elektriske apparater for at beskytte mod:

- Elektrisk stød
- Brandfare
- Kvæstelser

2.1 Grundlæggende sikkerhed



ADVARSEL!

- **El-apparater er ikke legetøj!**

Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!
- Installation og vedligeholdelse af og reparationer på klimaanlægget til tagmontering må kun foretages af fagfolk, der kender farerne ved omgang med kølemidler og klimaanlæg og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (adresser på bagsiden).
- Anvend ikke klimaanlægget til tagmontering i nærheden af antændelige væsker eller i lukkede rum.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Grib ikke i ventilationsudgange, og stik ikke fremmedlegemer ind i klimaanlægget til tagmontering.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på klimaanlægget til tagmontering, men anvend tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.



VIGTIGT!

- Når der er monteret et klimaanlæg til tagmontering, må autocamperen under ingen omstændigheder køres ind i vaskeanlæg.
- Kontakt køretøjsproducenten for at afklare, om køretøjets højde skal godkendes (iht. § 19 i den tyske lov om indregistrering af motorkøretøjer) og ændres i dine indregistreringspapirer, når klimaanlægget til tagmontering monteres: karosserihøjde 225 mm
- Hvis der opstår fejl i kølemiddelkredsløbet i klimaanlægget til tagmontering, skal klimaanlægget til tagmontering kontrolleres af fagfolk og repareres korrekt. Kølemidlet må under ingen omstændigheder lukkes ud i atmosfæren.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



ADVARSEL!

- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.



VIGTIGT!

- Klimaanlægget til tagmontering er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.
- Anvend kun apparatet, hvis kabinettet og ledningerne er ubeskadigede.

3 Målgruppe for denne vejledning

Denne betjeningsvejledning henvender sig til brugeren af klimaanlægget til tagmontering.

4 Leveringsomfang

FreshJet 1500E

Betegnelse	Artikelnummer
Klimaanlæg til tagmontering Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Installationsvejledning	
Betjeningsvejledning	

5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikelnummer
DC-udvidelsessæt DC-Kit2	9100300001
DC-udvidelsessæt DC-Kit3	9100300002
DC-udvidelsessæt DC-Kit4	9100300044
DC-udvidelsessæt DC-Kit5	9100300073
DC-udvidelsessæt DC-Kit6	9100300074



BEMÆRK

Med et DC-udvidelsessæt (tilbehør) kan klima anlægget til tagmontering Dometic FreshJet også anvendes under kørslen.

6 Korrekt brug

Klima anlægget til tagmontering Dometic FreshJet er udelukkende egnet til auto-campere, campingvogne og andre køretøjer med boligrum. Den er **ikke** egnet til huse eller lejligheder.

Klima anlægget til tagmontering er **ikke** egnet til installation i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

FreshJet's funktion er garanteret for temperaturer mellem 0 °C og 52 °C.

7 Teknisk beskrivelse

Klimaanlægget til tagmontering forsyner der indvendige rum med kølig, affugtet luft uden støv og snavs.



BEMÆRK

Klimaanlægget til tagmontering er i stand til at sænke temperaturen i køretøjets indvendige rum til en bestemt værdi. Den temperatur, der skal opnås ved afkølingen, afhænger af køretøjstypen, udetemperaturen og kølekapacitet for klimaanlægget til tagmontering. Under en udetemperatur på 16 °C køler klimaanlægget til tagmontering ikke længere.

7.1 Komponenter

Kølekredsløbet i klimaanlægget til tagmontering består af disse hovedkomponenter (fig. **1**, side 3):

- **Kompressor (1)**
Kompressoren suger det anvendte kølemiddel ind og komprimerer det. Dermed forøges kølemidlets tryk og derved også dets temperatur.
- **Kondensator (2)**
Den indbyggede kondensator fungerer som en køler eller en varmeveksler. Den forbistrømmende luft optager varme, den varme kølemiddelgas afkøles og bliver flydende.
- **Fordamper (3)**
Fordamperne afkøler den forbistrømmende luft og affugter den. Kølemidlet optager varme og fordamper.
- **Blæser (4)**
Den afkølede luft fordeles inde i køretøjet med blæseren via en luftudstrømningsenhed.



Oversigt over alle komponenter:

- FreshJet1500E: fig. **8**, side 6
- Luftudstrømningsenhed ADB: fig. **9**, side 7

7.2 Betjeningspanel

Betjeningspanelet befinder sig på luftudstrømningsenheden på klimaanlægget til tagmontering (fig. 2, side 3).

Det indeholder følgende betjenings- og visningselementer:

Nr.	Forklaring	
1	Knap 	Tænder og slukker tagklimaanlægget og vælger ventilatorhastigheden
2	Knap 	Indstiller temperaturen

8 Før første brug

Kontroller før ibrugtagningen

Vær opmærksom på følgende, før klimaanlægget til tagmontering tændes:

- ▶ Kontrollér, om forsyningsspænding og -frekvensen svarer til værdierne i de tekniske data, se side 121.
- ▶ Kontrollér, at både luftindsugningsåbningen og luftdyserne er fri. Alle ventilationsgittere skal altid være fri for at sikre optimal effekt for klimaanlægget til tagmontering.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

Stik ikke fingre eller genstande ind i luftdyserne eller indsugningsgitteret.

9 Betjening af klimaanlægget til tagmontering

9.1 Grundlæggende henvisninger til betjeningen

Klimaanlægget til tagmontering har tre driftsmoduser:

Driftsmodus	Kendetegn
Fra	Klimaanlægget til tagmontering er slukket.
1	Tagklimaanlægget kører med ventilatorhastighed 1.
2	Tagklimaanlægget kører med ventilatorhastighed 2.

9.2 Henvisning vedr. bedre udnyttelse

Hvis du overholder følgende henvisninger, optimerer du virkemåden for dit klimaanlæg til tagmontering:

- Forbedr køretøjets varmeisolerings ved at tætnespalten og tildække vinduet med reflekterende rullegardiner eller forhæng.
- Vælg en passende temperatur og et passende blæsertrin.
- Indstil luftdyserne hensigtsmæssigt.
- Kontrollér, at luftdyserne og indsugningsgitrene ikke er tildækket af tøj, papir eller andre genstande.

9.3 Til- og frakobling af klimaanlægget til tagmontering



BEMÆRK

Efter tilkoblingen startes klimatiseringen med værdierne, der sidst var indstillet.

- Drej knappen **1** til 1 eller 2.
Stilling 2 betyder en højere klimatisering.
- ✓ Tagklimaanlægget er tændt.

9.4 Indstilling af luftdyserne

Lufttilførslen inde i køretøjet kan reguleres med luftdysernes stilling (fig. **3**, side 4):

- Drej luftdysernes lameller (**1**) i den ønskede retning med indstillingshjulet (**2**).

10 Rengøring af klimaanlægget til tagmontering



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør ikke klimaanlægget til tagmontering med en højtryksrenser. Indtrængende vand kan beskadige klimaanlægget til tagmontering.
 - Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige klimaanlægget til tagmontering.
 - Anvend udelukkende vand med et skånende rengøringsmiddel til at rengøre klimaanlægget til tagmontering. Anvend under ingen omstændigheder benzin, diesel eller opløsningsmidler.
- Rengør af og til kabinettet på klimaanlægget til tagmontering og luftudstrømningsenheden med en fugtig klud.
- Fjern regelmæssigt blade og anden snavs fra ventilationsåbningerne (fig. 4 1, side 4) på klimaanlægget til tagmontering. Lamellerne i klimaanlægget til tagmontering må i den forbindelse ikke beskadiges.

11 Vedligeholdelse af klimaanlægget til tagmontering



ADVARSEL!

Andre vedligeholdelsesarbejder end dem, der er beskrevet her, må kun foretages af fagfolk, der kender farerne ved omgang med kølemedler og klimaanlæg og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte vedligeholdelsesarbejder kan der opstå betydelige farer.

Interval	Kontrol/vedligeholdelse
Regelmæssigt	<p>Kontrol af kondensvandsafløb:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollér, om kondensvandsafløbene (fig. 5 1, side 4) på siderne af klimaanlægget til tagmontering er fri og kondensvandet kan løbe ned.
Regelmæssigt	<p>Rengøring af luftudstrømningsenhedens filter (fig. 6, side 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fjern manuelt filterets afdækning (1). ➤ Tag filteret (2) ud. ➤ Rengør filteret (2) med en opvaskemiddelopløsning, og lad det tørre. ➤ Sæt det tørre filter (2) i igen. ➤ Sæt afdækningen (1) i igen.
En gang om året	<p>Kontrol af profiltætninger:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollér profiltætningen mellem klimaanlægget til tagmontering og køretøjets tag for revner og andre beskadigelser.
En gang om året	<p>Udskiftning af aktivkulfilter (fig. 6, side 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fjern manuelt filterets afdækning (1). ➤ Tag filteret (2) ud. ➤ Fjern aktivkulfilteret (3). ➤ Sæt et nyt aktivkulfilter i. ➤ Rengør filteret (2) med en opvaskemiddelopløsning, og lad det tørre. ➤ Sæt det tørre filter (2) i igen. ➤ Sæt afdækningen (1) i igen.

12 Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Udbedring
Ingen kølekapacitet	Klimaanlægget til tagmontering er ikke indstillet til afkøling.	➤ Stil klimaanlægget til tagmontering på afkøling.
	Udenomstemperaturen er højere end 52 °C.	Klimaanlægget til tagmontering er kun beregnet til en udenomstemperatur på indtil 52 °C.
	Den indstillede temperatur er højere end rumtemperaturen.	➤ Vælg en lavere temperatur.
	Udenomstemperaturen er lavere end 16 °C.	Klimaanlægget til tagmontering er kun beregnet til en udenomstemperatur fra 16 °C.
	En af temperaturfølerne er defekt. Fordamperblæseren er beskadiget. Kondensatorblæseren er beskadiget.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
Dårlig luftkapacitet	Luftindsugningen er tilstoppet.	➤ Fjern blade og anden snavs fra ventilationslamellerne på klimaanlægget til tagmontering.
	Blæseren er defekt.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
Der trænger vand ind i køretøjet	Afløbsåbningerne til kondensvand er tilstoppede.	➤ Rengør afløbsåbningerne til kondensvand.
	Tætningerne er beskadigede.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
Klimaanlægget til tagmontering tilkobles ikke	Der er ingen forsyningsspænding (230 V~).	➤ Kontrollér spændingsforsyningen.
	Spændingen er for lav (under 200 V~). Spændingstransformeren er defekt.	➤ Kontakt et autoriseret værksted.
	En af temperaturfølerne er defekt.	
Klimaanlægget til tagmontering frakobles ikke	Den elektriske sikring af spændingsforsyningen er for lav.	➤ Kontrollér den elektriske sikring af spændingsforsyningen.
	Den elektriske sikring af spændingsforsyningen er for lav.	➤ Kontrollér den elektriske sikring af spændingsforsyningen.

13 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

14 Bortskaffelse

Forskrifter for miljøbeskyttelse og korrekt bortskaffelse

Alle organisationer skal anvende en række foranstaltninger til at registrere, analysere og kontrollere påvirkningen, som deres aktiviteter (produktion, produkter, service osv.) har på miljøet.

Foranstaltningerne, der skal følges for at registrere betydelige virkninger på miljøet, skal tage højde for følgende faktorer:

- Anvendelse af råstoffer og naturlige ressourcer
- Atmosfæriske emissioner
- Udløbende væsker
- Bortskaffelse og recycling
- Kontaminering af jorden

For at minimere virkningerne på miljøet angiver producenten efterfølgende en række tegn, som alle, der (uanset af hvilken grund) interagerer med apparatet i dets levetid, skal tage højde for.

- Det samlede emballeringsmateriale skal bortskaffes (så vidt muligt recycles) i overensstemmelse med de lovmæssige forskrifter i landet, hvor bortskaffelsen finder sted.
- Alle produktkomponenter skal bortskaffes (så vidt muligt recycles) i overensstemmelse med de lovmæssige forskrifter i landet, hvor bortskaffelsen finder sted.
- Ved korrekt bortskaffelse skal apparatet overdrages til et autoriseret recycling-center, så det er sikret, at alle genanvendelige komponenter genanvendes og de resterende materialer behandles korrekt.
- Sørg under installationen for, at rummet er tilstrækkeligt ventileret, så det forhindres, at der opstår stillestående luft, der kan være skadelig for brugerens sundhed.
- Sørg under driften og vedligeholdelsen for, at alle skadelige affaldsprodukter (olie, fedt osv.) bortskaffes korrekt.
- Hold støjniveauet lavt for at reducere støjgenerne.

Yderligere informationer om korrekt deinstallation af vores produkter findes i recycling-vejledningerne på www.dometic.com.


- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- Sørg under driften og ved reparationer og vedligeholdelsesarbejder for, at kølekredsløbet ikke beskadiges, og at kølemidlet ikke kan løbe ud. Det virker som drivhusgas og bør ikke trænge ud i miljøet.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

- Bortskaf kun produktet i overensstemmelse med de gældende recycling- og bortskaffelsesforskrifter hos et autoriseret bortskaffelsesfirma.

15 Tekniske data

	FreshJet 1500E
Art.nr.:	9105306669
Kompressorens kølekapacitet:	1500 W
Kølekapacitet i henhold til ISO 5151:	1500 W
Nominel indgangsspænding:	230 V~ / 50 Hz
Strømforbrug ved køling:	2,7 A
Påkrævet sikring:	4 A
Driftstemperaturområde:	0 °C til +52 °C
Kølemiddel:	R-410a
Kølemiddelmængde:	0,54 kg
CO ₂ -ækvivalent:	1,12752 t
Drivhuspotential (GWP):	2088
Blæser:	2 blæsertrin
Kapslingsklasse:	IPX4
Køretøjets maks. rumvolumen (med isolerede vægge):	20 m ³
Mål L x B x H, fig. 7, side 5:	787 x 562 x 225 mm (højde over køretøjets tag)
Vægt:	ca. 28 kg
Godkendelse/certifikat:	

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	123
2	Säkerhetsanvisningar	123
2.1	Allmän säkerhet	124
2.2	Säkerhet under användning	125
3	Målgrupper	125
4	Leveransomfattning	125
5	Tillbehör	126
6	Ändamålsenlig användning	126
7	Teknisk beskrivning	127
7.1	Komponenter	127
7.2	Kontrollpanel	128
8	Före den första användningen	128
9	Använda den takmonterade klimatanläggningen	129
9.1	Grundläggande anvisningar för användning	129
9.2	Information om bättre användning	129
9.3	Slå på och stänga av den takmonterade klimatanläggningen	129
9.4	Ställa in luftmunstyckena	130
10	Rengöra den takmonterade klimatanläggningen	130
11	Underhålla den takmonterade klimatanläggningen	131
12	Åtgärder vid störningar	132
13	Garanti	133
14	Avfallshantering	133
15	Tekniska data	135

1 Förklaring till symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

Detta gäller speciellt följdskador, särskilt sådana följdskador som uppstår p.g.a. att den takmonterade klimatanläggningen inte fungerar.

Observera nedanstående, grundläggande säkerhetsanvisningar för elapparater för att förhindra:

- elstötar
- brand
- personskador

2.1 Allmän säkerhet



WARNING!

- **Elapparater är inga leksaker!**

I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.

- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Använd endast apparaten för angivna ändamål.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!
- Installation, underhåll och reparationer av den takmonterade klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna vid hantering av kylmedium och klimatanläggningen och känner till de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till ett servicekontor när det gäller reparationer (adresser finns på baksidan).
- Använd inte klimatanläggningen i närheten av antändliga vätskor eller i slutna rum.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Stick inte in händerna i ventilationsöppningarna, stick inte in några främmande föremål i den takmonterade klimatanläggningen.
- Vid brand: lossa **inte** den takmonterade klimatanläggningens övre lock; använd godkänt släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.



OBSERVERA!

- Kör aldrig in i en biltvättanläggning om en klimatanläggning har monterats på husbilens tak.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna för fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna, eller om en ny besiktning måste göras efter inbyggnad av den takmonterade klimatanläggningen: påbyggnadshöjd 225 mm
- Om det uppstår fel i kylmedelkretsloppet måste den takmonterade klimatanläggningen provas och repareras av behöriga installatörer. Kylmedel får absolut inte släppas ut i den fria atmosfären.

2.2 Säkerhet under användning



WARNING!

- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten utförs på apparaten.



OBSERVERA!

- Klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner.
- Använd endast apparaten när apparathöljet och kablarna är oskadade.

3 Målgrupper

Informationen i bruksanvisningen är avsedd för ägaren till den takmonterade klimatanläggningen.

4 Leveransomfattning

FreshJet 1500E

Beteckning	Artikelnummer
Takmonterad klimatanläggning Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Monteringsanvisning	
Bruksanvisning	

5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängligt (ingår inte i leveransen):

Beteckning	Artikelnummer
DC-utbyggnadssats DC-Kit2	9100300001
DC-utbyggnadssats DC-Kit3	9100300002
DC-utbyggnadssats DC-Kit4	9100300044
DC-utbyggnadssats DC-Kit5	9100300073
DC-utbyggnadssats DC-Kit6	9100300074



ANVISNING

Med en DC-utbyggnadssats (tillbehör) kan den takmonterade klimat-anläggningen Dometic FreshJet även användas under körning.

6 Ändamålsenlig användning

Den takmonterade klimatanläggningen Dometic FreshJet är avsedd endast för husbilar, husvagnar och andra fordon med ytor för boende. Den är **inte** avsedd att användas i hus eller lägenheter.

Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** avsedd för byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller andra arbetsmaskiner. För starka vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

De takmonterade klimatanläggningen har en garanterad funktion vid temperaturer på mellan 0 °C och 52 °C.

7 Teknisk beskrivning

Den takmonterade klimatanläggningen förser innerutrymmet med kall, avfuktad luft utan damm och smuts.



ANVISNING

Den takmonterade klimatanläggningen sänker temperaturen inne i fordonet till ett visst värde. Temperaturen som nås under kylningen varierar beroende på fordonstyp, omgivningstemperatur och den takmonterade klimatanläggningens kyleffekt.

Om ytttemperaturen är under 16 °C kyler den takmonterade klimatanläggningen inte mer.

7.1 Komponenter

Den takmonterade klimatanläggningens kylkrets består av dessa huvudkomponenter: (bild **1**, sida 3):

- **Kompressor (1)**
Kompressorn suger in och komprimerar kylmedlet. Därigenom höjs trycket och temperaturen på kylmediet.
- **Kondensator (2)**
Den inbyggda kondensorn fungerar som kylare resp. värmeväxlare. Den passerande luften tar upp värme, den heta kylmedelsgasen svalnar och kondenserar.
- **Förångare (3)**
Förångaren kyler luften som passerar och avfuktar den. Kylmediet tar upp värme och förångas.
- **Fläktar (4)**
Den kylda luften fördelas i fordonet av fläktarna genom en luftenhet.



Översikt över alla komponenter:

- FreshJet1500E: bild **8**, sida 6
- Luftenhet ADB: bild **9**, sida 7

7.2 Kontrollpanel

Kontrollpanelen sitter på klimatanläggningens luftutsläppsenshet (bild **2**, sida 3).

Den har följande reglage och indikeringar:

Nr	Förklaring	
1	Knapp 	Slår på och stänger av den takmonterade klimatanläggningen samt väljer fläkthastighet
2	Knapp 	Ställer in temperaturen

8 Före den första användningen

Kontroller före idrifttagandet

Observera följande innan den takmonterade klimatanläggningen startas:

- Kontrollera att försörjningsspänningen och frekvensen stämmer överens med värdena i Tekniska data, se sida 135.
- Kontrollera att det inte finns några hinder i/framför luftinsugningsöppningen och luftmunstyckena. Alla ventilationsgaller måste vara fria för att den takmonterade klimatanläggningen ska kunna arbeta med maximal effekt.



AKTA! Risk för skador!

Stick inte in fingrarna eller några föremål i luftmunstyckena eller intagsgallret.

9 Använda den takmonterade klimatanläggningen

9.1 Grundläggande anvisningar för användning

Den takmonterade klimatanläggningen har tre driftlägen:

Driftläge	Kännetecken
Av	Den takmonterade klimatanläggningen är avstängd.
1	Den takmonterade klimatanläggningen körs med fläkthastighet 1.
2	Den takmonterade klimatanläggningen körs med fläkthastighet 2.

9.2 Information om bättre användning

Observera följande anvisningar för att optimera effekten på den takmonterade klimatanläggningen:

- Förbättra värmeisoleringen på fordonet genom att tätta spalter och hänga för reflekterande gardiner framför fönstren.
- Välj passande temperatur och fläkteffekt.
- Rikta luftmunstyckena rätt.
- Se till att luftmunstycken och intagsgaller inte täcks över av tyg, papper eller andra material.

9.3 Slå på och stänga av den takmonterade klimatanläggningen



ANVISNING

Vid påslagning startar klimatiseringen med de sist inställda värdena.

- ▶ Vrid knappen ① till 1 eller 2.
Läge 2 betyder en högre grad av klimatisering.
- ✓ Den takmonterade klimatanläggningen är påslagen.

9.4 Ställa in luftmunstyckena

Lufttillförseln till innerutrymmet kan regleras med lägena på luftmunstyckena (bild **3**, sida 4):

- Vrid luftmunstyckenas lameller (**1**) med inställningsratten (**2**) i önskad riktning.

10 Rengöra den takmonterade klimatanläggningen



OBSERVERA! Risk för skador!

- Använd inte högtryckstvätt för att rengöra den takmonterade klimatanläggningen. Den takmonterade klimatanläggningen kan skadas om det kommer in vatten i den.
 - Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga frätande rengöringsmedel; den takmonterade klimatanläggningen kan skadas.
 - Använd endast vatten och ett mildt rengöringsmedel för att rengöra den takmonterade klimatanläggningen. Använd aldrig bensin, diesel eller lösningsmedel.
- Rengör den takmonterade klimatanläggningens hölje och luftenheten då och då med en fuktig trasa.
 - Ta regelbundet bort löv och smuts från ventilationsöppningarna (bild **4** 1, sida 4) på den takmonterade klimatanläggningen. Se till att lamellerna på den takmonterade klimatanläggningen inte skadas.

11 Underhålla den takmonterade klimatanläggningen



VARNING!

Annat underhåll än det som beskrivs här får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna vid hantering av kylmedium och klimatanläggningen och känner till de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga underhållsarbeten kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Intervall	Kontroll/underhåll
Regelbunden	<p>Kontrollera kondensvattenutlopp:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollera då och då att kondensvattenutloppen (bild 5 1, sida 4) på den takmonterade klimatanläggningens sidor inte är tilltäppta och att kondensvattnet kan avledas.
Regelbunden	<p>Rengöra luftenhetens filter (bild 6, sida 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ta bort filterkåpan (1) för hand. ➤ Ta ut filtret (2). ➤ Rengör filtret (2) med en tvättmedelslösning och låt det torka. ➤ Sätt in det torra filtret (2). ➤ Sätt fast filterkåpan (1).
Årligen	<p>Kontrollera profiltätningar</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontrollera profiltätningen mellan den takmonterade klimatanläggningen och fordonstaket med avseende på sprickor och andra skador.
Årligen	<p>Byt ut filtret med aktivt kol (bild 6, sida 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ta bort filterkåpan (1) manuellt. ➤ Ta ut filtret (2). ➤ Ta bort filtret med aktivt kol (3). ➤ Rengör filtret (2) med en tvättmedelslösning och låt det torka. ➤ Sätt in ett nytt filter med aktivt kol. ➤ Sätt in det torra filtret (2). ➤ Sätt fast filterkåpan (1).

12 Åtgärder vid störningar

Fel	Orsak	Åtgärd
Ingen kyleffekt	Den takmonterade klimatanläggningen har inte ställts in på kylning.	➤ Ställ in den takmonterade klimatanläggningen på kylning.
	Omgivningstemperaturen högre än 52 °C.	Den takmonterade klimatanläggningen är avsedd för en omgivningstemperatur på upp till 52 °C.
	Den inställda temperaturen är högre än rumstemperaturen.	➤ Välj en lägre temperatur.
	Omgivningstemperaturen lägre än 16 °C.	Den takmonterade klimatanläggningen är bara avsedd för en omgivningstemperatur från 16 °C.
	En temperaturgivare är defekt. Förångarfläkten skadad. Kondensorfläkten skadad.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
Dåligt luftflöde	Luftinsug tilltäppt.	➤ Ta bort löv och smuts från ventilationslamellerna på den takmonterade klimatanläggningen.
	Fläkten är defekt.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
Det kommer in vatten i fordonet.	Utllopsöppningarna för kondensvatten är tilltäppta.	➤ Rengör utllopsöppningarna för kondensvatten.
	Tätningarna skadade.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
Den takmonterade klimatanläggningen startar inte	Det finns ingen försörjningsspänning (230 V~).	➤ Kontrollera strömförsörjningen.
	För låg spänning (under 200 V~). Spänningsomvandlaren defekt.	➤ Kontakta en auktoriserad verkstad.
	En temperaturgivare är defekt.	
	För lågt värde på säkringar till strömförsörjningen.	➤ Kontrollera säkringarna.
Den takmonterade klimatanläggningen stängs inte av	För lågt värde på säkringar till strömförsörjningen.	➤ Kontrollera säkringarna.

13 Garanti

Den lagstaddade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

14 Avfallshantering

Föreskrifter för miljöskydd och korrekt avfallshantering

Alla organisationer måste använda sig av flertalet åtgärder för identifiering, utvärdering och kontroll av åverkan på miljön (vid tillverkning, service, på produkten, etc.).

För att åtgärderna ska kunna följas måste följande faktorer observeras:

- Användning av råvaror och naturresurser
- Utsläpp
- Läckande vätskor
- Avfallshantering och återvinning
- Markföroreningar

För att minimera åverkan på miljön fastställer tillverkaren flertalet krav som måste följas under apparatens livslängd.

- Allt förpackningsmaterial måste avfallshanteras enligt nationella föreskrifter (helst återanvändas).
- Alla produktkomponenter måste avfallshanteras enligt nationella föreskrifter (helst återanvändas).
- Produkten måste lämnas in till en auktoriserad återvinningsstation för avfallshantering, så att alla komponenter som kan återvinnas återanvänds och så att resterande material avfallshanteras på ett korrekt sätt.
- Kontrollera under installationen att utrymmet har tillräcklig ventilation så att luften inte står stilla. Det kan vara skadligt för hälsan.
- Se till vid drift och underhåll att alla skadliga produkter avfallshanteras korrekt (olja, fett, osv.).
- Håll bullret på en låg nivå för att inte störa din omgivning.

Mer information för korrekt demontering och avfallshantering av våra produkter hittar du i återvinningsanvisningar på www.dometic.com.


- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Se till att inte skada kylkretsarna vid drift, reparationer och underhåll så att inte kylmedel läcker ut. Det verkar som växthusgas och skadar miljön.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

- Avfallshandera produkten enligt gällande föreskrifter hos en auktoriserad återvinningsstation.

15 Tekniska data

	FreshJet 1500E
Artikel-nr:	9105306669
Kompressorns kyleffekt:	1500 W
Kyleffekt enligt ISO 5151:	1500 W
Nominell ingångsspänning:	230 V~ / 50 Hz
Strömbehov vid kylning:	2,7 A
Säkringskrav:	4 A
Omgivningstemperatur:	0 °C till +52 °C
Kylmedium:	R-410a
Mängd kylvätska:	0,54 kg
Motsvarande CO ₂ :	1,12752 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	2088
Fläktar:	2 fläktsteg
Skyddsklass:	IPX4
Max. innervolym på fordonet (med isolerade väggar):	20 m ³
Mått L x B x H, bild 7 , sida 5:	787 x 562 x 225 mm (höjd över fordonets tak)
Vikt:	ca 28 kg
Provning/certifikat:	

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	137
2	Sikkerhetsregler	137
2.1	Grunnleggende sikkerhet	138
2.2	Sikkerhet ved bruk av apparatet	139
3	Målgruppen for denne veiledningen	139
4	Leveringsomfang	139
5	Tilbehør	140
6	Forskriftsmessig bruk	140
7	Teknisk beskrivelse	141
7.1	Komponenter	141
7.2	Betjeningspanel	142
8	Før første gangs bruk	142
9	Betjene takklimaenlegget	143
9.1	Grunnleggende betjeningsanvisninger	143
9.2	Råd om bedre bruk	143
9.3	Slå takklimaenlegget av og på	143
9.4	Stille inn luftdysene	143
10	Rengjøring av takklimaenlegget	144
11	Vedlikehold av takklimaenlegget	145
12	Utbedre feil	146
13	Garanti	147
14	Avhending	147
15	Tekniske spesifikasjoner	149

1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskafer.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle følgeskader, særlig ikke for følgeskader som kan oppstå ved svikt i takklimaenlegget.

Overhold følgende grunnleggende sikkerhetsregler ved bruk av elektriske apparater for å beskytte mot:

- Elektrisk støt
- Brannfare
- Skader

2.1 Grunnleggende sikkerhet



ADVARSEL!

- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**

Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Bruk apparatet kun til det det er beregnet for.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!
- Installasjon, vedlikehold og reparasjon av takklimaapparatet må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene ved håndtering av kjølemedier og klimaapparat og som er kjent med gjeldende forskrifter. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ved behov for reparasjon kontakt du servicestedene i ditt land (adresse på baksiden).
- Plasser ikke takklimaapparatet i nærheten av lettantennelige væsker eller i lukkede rom.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Ikke grip inn i lufteråpningene, og ikke før fremmedlegemer inn i takklimaapparatet.
- I tilfelle brann må man **ikke** løsne det øvre dekslet på takklimaapparatet, og bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.



PASS PÅ!

- Hvis bilen har påbygd takklimaapparat, må du under ingen omstendighet kjøre bilen i vaskemaskin.
- Spør kjøretøyprodusenten om det på grunn av høyden på enheten er nødvendig å endre godkjenningen (iht. § 19 StVZO) og registreringene av kjøretøyets høyde i vognkortet: Monteringshøyde 225 mm
- Hvis det oppstår feil i takklimaapparatets kjølemiddelkretsløp, må takklimaapparatet kontrolleres av fagfolk og settes forskriftsmessig i stand. Kjølemiddelet må under ingen omstendighet etterlates i friluft.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



ADVARSEL!

- Ved arbeid på apparatet må man alltid avbryte strømforsyningen.



PASS PÅ!

- Takklimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.
- Bruk apparatet kun når kapslingen og ledningene er uskadd.

3 Målgruppen for denne veiledningen

Denne bruksanvisningen henvender seg til brukere av takklimaanlegget.

4 Leveringsomfang

FreshJet 1500E

Betegnelse	Artikkelnummer
Takklimaanlegg Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Montasjeveiledning	
Bruksanvisning	

5 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Artikkelnummer
DC-utvidelsessett DC-Kit2	9100300001
DC-utvidelsessett DC-Kit3	9100300002
DC-utvidelsessett DC-Kit4	9100300044
DC-utvidelsessett DC-Kit5	9100300073
DC-utvidelsessett DC-Kit6	9100300074



MERK

Med et DC-utvidelsessett (tilbehør) kan takklimaenlegget Dometic FreshJet også drives mens man kjører.

6 Forskriftsmessig bruk

Takklimaenlegget Dometic FreshJet er utelukkende egnet for bobiler, campingvogner og andre kjøretøyer med oppholdsrom. Det er **ikke** egnet for hus eller boliger.

Takklimaenlegget er **ikke** egnet for installasjon i anleggsmaskiner, jordbruksmaskiner eller lignende anleggsutstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Funksjonen til takklimaenlegget er garantert for temperaturer mellom 0 °C og 52 °C.

7 Teknisk beskrivelse

Takklimaanlegget forsyner kjøretøyet innvendig med kjølig, avfuktet luft uten støv og smuss.



MERK

Takklimaanlegget kan senke temperaturen inne i kjøretøyet til en innstilt verdi. Temperaturen som skal oppnås ved kjøling, avhenger av kjøretøytypen, omgivelsestemperaturen og kuldeeffekten i takklimaanlegget.

Under en utetemperatur på 16 °C kjøler ikke takklimaanlegget lenger ned.

7.1 Komponenter

Takklimaanleggets kuldekreisløp består av disse hovedkomponentene (fig. **1**, side 3):

- **Kompressor (1)**

Kompressoren suger til seg kjølemiddelet og komprimerer det. Dermed økes trykket og også temperaturen til kjølemiddelet.

- **Kondensator (2)**

Den innebygde kondensatoren fungerer som en kjøle- hhv. varmeveksler. Luften som strømmer forbi tar opp varme, den varme kjølemiddelgassen avkjøles og blir flytende.

- **Fordamper (3)**

Fordamperen avkjøler luften som strømmer forbi og avfukter den. Kjølemiddelet tar opp varme og fordamper.

- **Vifte (4)**

Den avkjølte luften fordeles inne i kjøretøyet gjennom viften via en luftutslippsenhet.



Oversikt over alle enheter:

- FreshJet1500E: fig. **8**, side 6
- Luftutløpsenhet ADB: fig. **9**, side 7

7.2 Betjeningspanel

Betjeningspanelet befinner seg på luftutslippsenheten til takklimaenlegget (fig. 2, side 3).

Det inneholder følgende betjenings- og indikeringslementer:

Nr.	Forklaring	
1	Knapp 	Slår takklimaenlegget på, av og velger viftehastigheten
2	Knapp 	Stiller inn temperaturen

8 Før første gangs bruk

Kontroll før igangsetting

Før du slår på takklimaenlegget, må du passe på følgende:

- Kontroller at tilførselsspenningen og -frekvensen samsvarer med verdiene under Tekniske data, se side 149.
- Forsikre deg om at både luftinnsugingsåpningen og luftedysene er åpne. Alle luftegittere må alltid være åpne for å garantere at takklimaenlegget yter optimalt.



FORSIKTIG! Fare for personskader!

Ikke stikk fingre eller gjenstander inn i luftdysene eller innsugingsgitteret.

9 Betjene takklimaenlegget

9.1 Grunnleggende betjeningsanvisninger

Takklimaenlegget har tre driftsmåter:

Driftsmåte	Egenskaper
Av	Takklimaenlegget er slått av.
1	Takklimaenlegget går med viftehastighet 1.
2	Takklimaenlegget går med viftehastighet 2.

9.2 Råd om bedre bruk

Hvis du følger disse anvisningene, optimaliserer du takklimaenleggets funksjonsmåte:

- Forbedre varmeisolasjonen i kjøretøyet ved å tette åpninger og dekke til vinduene med reflekterende rullegardiner eller gardiner.
- Velg egnet temperatur og viftehastighet.
- Rett inn luftdysene fornuftig.
- Pass på at luftdysene og innsugingsgitteret ikke er tildekket av kluter, papir og andre gjenstander.

9.3 Slå takklimaenlegget av og på



MERK

Etter innkobling starter klimatiseringen med de verdiene som var stilt inn sist.

- Drei knappen **1** til posisjon «1» eller «2».
Posisjon 2 betyr en økt klimatisering.
- ✓ Takklimaenlegget er slått på.

9.4 Stille inn luftdysene

Lufttilførselen inn til kjøretøyet kan reguleres med luftdysenes stilling (fig. **3**, side 4):

- Drei lamellene (**1**) i luftdysene til ønsket retning ved hjelp av innstillingshjulet (**2**).

10 Rengjøring av takklimaanellegget



PASS PÅ! Fare for skade!

- Ikke rengjør takklimaanellegget med høytrykksspyler. Takklimaanellegget kan ta skade av vann som trenger inn.
- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade takklimaanellegget.
- Til rengjøring av takklimaanellegget må det kun benyttes vann med et mildt rengjøringsmiddel. Ikke bruk bensin, diesel eller løsemidler.

- Rengjør kapslingen til takklimaanellegget og luftutslippsenheten fra tid til annen med en fuktig klut.
- Fjern fra tid til annen løv og annet smuss fra lufteåpningene på takklimaanellegget (fig. 4 1, side 4). Pass på at lamellene i takklimaanellegget ikke blir skadet.

11 Vedlikehold av takklimaenlegget



ADVARSEL!

Annnet vedlikeholdsarbeid enn de som er beskrevet her, må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene ved håndtering av kjølemedler og klimaenlegg og som er kjent med gjeldende forskrifter. Feil utført vedlikeholdsarbeid kan føre til betydelige skader.

Intervall	Kontroll/vedlikehold
Regelmessig	<p>Kontrollere avløp for kondensvann:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontroller om avløpet for kondensvann (fig. 5 1, side 4) på sidene av takklimaenlegget er åpent og at kondensvann renner ut.
Regelmessig	<p>Rengjøre filter i ventilasjonsåpningene (fig. 6, side 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fjern dekslet for filteret (1) for hånd. ➤ Ta ut filteret (2). ➤ Rengjør filteret (2) med en vaskemiddelløsning og la det tørke. ➤ Sett inn det tørre filteret (2) igjen. ➤ Sett på dekslet (1) igjen.
Én gang per år	<p>Kontrollere profiltetninger:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontroller hvert år profilpakningen mellom takklimaenlegget og taket på kjøretøyet med tanke på sprekker og andre skader.
Én gang per år	<p>Bytte aktivt kullfilter (fig. 6, side 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fjern dekslet for filteret (1) for hånd. ➤ Ta ut filteret (2). ➤ Ta ut det aktive kullfilteret (3). ➤ Rengjør filteret (2) med en vaskemiddelløsning og la det tørke. ➤ Sett inn et nytt aktivt kullfilter. ➤ Sett inn det tørre filteret (2) igjen. ➤ Sett på dekslet (1) igjen.

12 Utbedre feil

Feil	Årsak	Tiltak
Ingen kjøleeffekt	Takklimaanlegget er ikke stilt inn på kjøling.	➤ Still takklimaanlegget på kjøling.
	Omgivelsestemperaturen er høyere enn 52 °C.	Takklimaanlegget er kun beregnet på en omgivelsestemperatur på inntil 52 °C.
	Innstilt temperatur er høyere enn romtemperaturen.	➤ Velg en lavere temperatur.
	Omgivelsestemperaturen er lavere enn 16 °C.	Takklimaanlegget er kun beregnet på en omgivelsestemperatur fra 16 °C.
	En av temperaturfølerne er defekt. Fordamperviften er defekt. Kondensatorviften er defekt.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
Dårlig lufteffekt	Luftinnsugingen er tilstoppet.	➤ Fjern løv og annet smuss fra luftelamellene på takklimaanlegget.
	Viften er defekt.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
Det kommer vann inn i kjøretøyet	Avløpsåpningene for kondensvann er tilstoppet.	➤ Rengjør avløpsåpningen for kondensvann.
	Tetningene er defekte.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
Takklimaanlegget slår seg ikke på	Det foreligger ingen tilførselsspenning (230 V).	➤ Kontroller spenningsforsyningen.
	Spenningen er for lav (under 200 V). Spenningsomformerer er defekt.	➤ Ta kontakt med et autorisert verksted.
	En av temperaturfølerne er defekt.	
Takklimaanlegget slår seg ikke av	Den elektriske sikringen for spenningsforsyningen er for liten.	➤ Kontroller den elektriske sikringen til spenningsforsyningen.
	Den elektriske sikringen for spenningsforsyningen er for liten.	➤ Kontroller den elektriske sikringen til spenningsforsyningen.

13 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

14 Avhending

Forskrifter for miljøvern og forskriftsmessig avhending

Alle organisasjoner skal iverksette en rekke tiltak for å kunne identifisere, vurdere og kontrollere den påvirkningen deres aktiviteter (produksjon, produkter, service osv.) har på miljøet.

Tiltakene for identifisering av betydelige miljøpåvirkninger må ta hensyn til følgende faktorer:

- Bruk av råstoffer og naturressurser
- Utslipp til atmosfæren
- Utslipp av væsker
- Avhending og resirkulering
- Forurensning av jordsmonnet

For å minimalisere miljøpåvirkningen angir produsenten nedenfor en rekke tegn som alle må ta hensyn til (uavhengig av årsak) ved håndtering av apparatet i løpet av apparatets levetid.

- All emballasje må avhendes (fortrinnsvis resirkuleres) i samsvar med gjeldende forskrifter i landet hvor deponeringen skjer.
- Alle produktkomponenter må avhendes (fortrinnsvis resirkuleres) i samsvar med gjeldende forskrifter i landet hvor deponeringen skjer.
- For korrekt avhending må apparatet leveres inn til en autorisert gjenvinningsstasjon slik at man er sikret at alle resirkulerbare deler brukes på nytt, og at de resterende materialene håndteres forskriftsmessig.
- Under installasjonen må du sørge for at rommet er tilstrekkelig ventilert, slik at det ikke oppstår tung luft, noe som kan være skadelig for brukerens helse.
- Under drift og vedlikehold må man påse at alle skadelige avfallsprodukter (olje, smørefett osv.) avhendes forskriftsmessig.
- Hold støynivået så lavt som mulig for å redusere støybelastningen.

Ytterligere informasjon vedrørende korrekt avinstallering av våre produkter finner du i resirkuleringsveiledningene på www.dometic.com.


- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- Under drift og reparasjoner og vedlikehold må man påse at kjølekretsløpet ikke kommer til skade og at kjølemidlet ikke slipper ut. Det fungerer som en drivhusgass og må ikke komme ut i miljøet.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

- Avhend produktet kun til et autorisert avfallshåndteringsfirma, i samsvar med gjeldende resirkulerings- eller deponeringsforskrifter.

15 Tekniske spesifikasjoner

	FreshJet 1500E
Art.nr.:	9105306669
Kompressorens kjøleeffekt:	1500 W
Kjøleeffekt iht. ISO 5151:	1500 W
Nettspenning:	230 V~ / 50 Hz
Strømforbruk ved kjøledrift:	2,7 A
Nødvendig sikringsstørrelse:	4 A
Driftstemperaturområde:	0 °C til +52 °C
Kjølemiddel:	R-410a
Kjølemiddelmengde:	0,54 kg
CO ₂ -ekvivalent:	1,12752 t
GWP-verdi:	2088
Vifte:	2 viftehastighetstrinn
Beskyttelsesklasse:	IPX4
Kjøretøyets maks romvolum (med isolerte vegger):	20 m ³
Mål L x B x H, fig. 7, side 5:	787 x 562 x 225 mm (høyde over kjøretøytaket)
Vekt:	ca. 28 kg
Test/sertifikat:	

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	151
2	Turvallisuusohjeet	151
	2.1 Perusturvallisuus	152
	2.2 Laitteen käyttöturvallisuus	153
3	Tämän käyttöohjeen kohderyhmä	153
4	Toimituskokonaisuus	153
5	Lisävarusteet	154
6	Tarkoituksenmukainen käyttö	154
7	Tekninen kuvaus	154
	7.1 Komponentit	155
	7.2 Käyttöpaneeli	155
8	Ennen ensikäyttöä	156
9	Kattoilmastointilaitteen käyttö	156
	9.1 Perustavanlaatuisia ohjeita käyttöön	156
	9.2 Ohje käytön tehostamiseksi	156
	9.3 Kattoilmastointilaitteen päälle ja pois kytkeminen	157
	9.4 Ilmasuuttimien asetus	157
10	Kattoilmastointilaitteen puhdistaminen	157
11	Kattoilmastointilaitteen huoltaminen	158
12	Häiriöiden poistaminen	159
13	Tuotevastuu	160
14	Hävittäminen	160
15	Tekniset tiedot	162

1 Symbolien selitys

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Se ei vastaa erityisesti minkäänlaisista seurannaisvahingoista, erityisesti seurannaisvahingoista, jotka voivat syntyä kattoilmastointilaitteen toimimattomuuden takia.

Noudata seuraavia perustavia turvatoimenpiteitä käyttäessäsi sähköllä toimivia laitteita. Tämä suojelee sinua:

- sähköiskulta
- palovaaralta
- loukkaantumiselta

2.1 Perusturvallisuus



VAROITUS!

- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**

Lapset eivät osaa arvioida sähkölaitteista aiheutuvia vaaroja oikein. Älä anna lasten käyttää sähkölaitteita ilman valvontaa.

- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Käytä laitetta ainoastaan sen määräysten mukaiseen tarkoitukseen.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia!
- Kattoilmastointilaitteen saavat asentaa ja sitä saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat kylmäaineiden ja ilmastointilaitteiden käsittelyyn liittyvät vaarat sekä vastaavat määräykset. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käännä oman maasi huoltotukiliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (osoitteet takasivulla).
- Älä aseta kattoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden lähelle tai suljettuihin tiloihin.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Älä työnnä käsiä tuuletusritilöihin tai tuuletussuuttimiin äläkä laita kattoilmastointilaitteeseen vieraita esineitä.
- **Älä** irrota tulipalotapauksessa kattoilmastointilaitteen ylempää kantta vaan käytä sallittuja sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.



HUOMAUTUS!

- Matkailuautoa ei saa missään tapauksessa ajaa pesulinjaan, kun kattoilmastointilaitte on asennettuna.
- Tiedustele ajoneuvosi valmistajalta, vaatiiko kattoilmastointilaitteen asennus katsastusta ja onko ajoneuvon korkeuden muuttuminen merkittävä ajoneuvoa koskeviin asiakirjoihin: asennuskorkeus 225 mm
- Jos kattoilmastointilaitteen jäähdytyskiertoon tulee vikaa, kattoilmastointilaitte tulee tarkastaa ammattiliikkeessä ja saattaa jälleen asianmukaisesti kuntoon. Jäähdytysainetta ei saa missään tapauksessa päästää ilmakehään.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAROITUS!

- Katkaise virransyöttö aina laitetta koskevien töiden ajaksi.



HUOMAUTUS!

- Kattoilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.
- Käytä laitetta vain, kun laitteen kotelossa ja johtimissa ei ole vaurioita.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu kattoilmastointilaitteen käyttäjälle.

4 Toimituskokonaisuus

FreshJet 1500E

Nimitys	Tuotenumero
Kattoilmastointilaitte Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Asennusohje	
Käyttöohje	

5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenumero
DC-laajennussarja DC-Kit2	9100300001
DC-laajennussarja DC-Kit3	9100300002
DC-laajennussarja DC-Kit4	9100300044
DC-laajennussarja DC-Kit5	9100300073
DC-laajennussarja DC-Kit6	9100300074



OHJE

DC-laajennussarjan (lisävaruste) avulla Dometic FreshJet -kattoilmastointilaitetta voi käyttää myös ajon aikana.

6 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kattoilmastointilaitte Dometic FreshJet sopii yksinomaan matkailuautoihin, asuntovau-nuihin ja muihin ajoneuvoihin, joissa on asuintila. Se **ei** sovi taloihin tai asuntoihin.

Kattoilmastointilaitte **ei** sovi asennettaviksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin. Liian voimakkaan värinävaikutuksen takia asiamukainen toiminta ei ole taattu.

Kattoilmastointilaitteen toiminta taataan lämpötilan ollessa 0 °C:n ja 52 °C:n välillä.

7 Tekninen kuvaus

Kattoilmastointilaitte syöttää sisätilaan viileää, kuivaa ilmaa, jossa ei ole pölyä eikä likaa.



OHJE

Kattoilmastointilaitte kykenee laskemaan ajoneuvon sisätilan lämpötilan tiettyyn arvoon asti. Jäähdytyksessä saavutettavissa oleva lämpötila riippuu ajoneuvon tyypistä, ympäristön lämpötilasta ja kattoilmastointi-laitteen jäähdytystehosta.

Alle 16 °C -ulkolämpötilan alle kattoilmastointilaitte ei jäähdytä.

7.1 Komponentit

Kattoilmastointilaitteen jäähdytyskierto muodostuu näistä pääkomponenteista (kuva **1**, sivulla 3):

- **Kompressori (1)**
Kompressori imee käytettävän jäähdytysaineen ja puristaa sen kokoon. Tällöin jäähdytysaineen paine ja samalla myös sen lämpötila suurenevät.
- **Kondensaattori (2)**
Yhdysrakenteinen lauhdutin toimii kuten jäähdytin tai lämmönvaihdin. Sen kautta virtaava ilma sitoo lämpöä, kuuma jäähdytysainekaasu jäähtyy ja muuttuu neste-mäiseksi.
- **Haihdutin (3)**
Haihduttimet jäähdyttävät niiden kautta virtaavan ilman ja poistavat siitä kosteu-den. Jäähdytysaine sitoo itseensä lämpöä ja höyrystyy.
- **Puhallin (4)**
Jäähdytetty ilma jaetaan ajoneuvon sisätilaan puhaltimella ilmanpoistoyksikön kautta.



Yleiskatsaus kaikkiin rakenneosiin:

- FreshJet1500E: kuva **8**, sivulla 6
- Ilmanpoistoyksikkö ADB: kuva **9**, sivulla 7

7.2 Käyttöpaneeli

Käyttöpaneeli (kuva **2**, sivulla 3) on kattoilmastointilaitteen ilmanpoistoyksikössä.

Se sisältää seuraavat käyttö- ja näyttöelementit:

Nro	Selitys	
1	Nappi 	Kytkee kattoilmastointilaitteen päälle, pois ja valitsee tuuletinnopeuden.
2	Nappi 	Säätää lämpötilan

8 Ennen ensikäyttöä

Tarkastukset ennen käyttöönottoa

Ennen kuin käynnistät kattoilmastointilaitteen, huomaa seuraavat seikat:

- Tarkista, vastaavatko syöttöjännite ja -taajuus teknisistä tiedoista löytyviä arvoja, katso sivulla 162.
- Varmista, että sekä ilman imuaukko että ilmasuuttimet ovat vapaina. Kaikkien tuuletusrilöiden täytyy olla aina vapaina, jotta kattoilmastointilaitteen maksimaalinen teho olisi taattu.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara!

Älä työnnä sormia tai esineitä ilmasuuttimiin tai imuritulään.

9 Kattoilmastointilaitteen käyttö

9.1 Perustavanlaatuisia ohjeita käyttöön

Kattoilmastointilaitteessa on kolme toimintatilaa:

Toimintatila	Tunnusmerkit
Pois	Kattoilmastointilaite on kytketty pois päältä.
1	Kattoilmastointilaite käy tuuletinnopeudella 1.
2	Kattoilmastointilaite käy tuuletinnopeudella 2.

9.2 Ohje käytön tehostamiseksi

Noudattamalla seuraavia ohjeita optimoit kattoilmastointilaitteen vaikutuksen:

- Paranna ajoneuvosi lämpöeristystä tiivistämällä raot ja ripustamalla ikkunoihin heijastavat rullakaihtimet tai verhot.
- Valitse sopiva lämpötila ja puhallinteho.
- Suuntaa ilmasuuttimet järkevästi.
- Huolehdi siitä, että liinat, paperit ja muut esineet eivät peitä ilmasuuttimia ja imuritulöitä.

9.3 Kattoilmastointilaitteen päälle ja pois kytkeminen



OHJE

Ilmastointi aloitetaan päälle kytkemisen jälkeen niillä arvoilla, jotka ovat olleet viimeksi käytössä.

- Käännä nappi ① asentoon 1 tai 2.
Asento 2 tarkoittaa voimakkaampaa ilmastointia.
- ✓ Kattoilmastointilaitte on kytketty päälle.

9.4 Ilmasuuttimien asetus

Ilmavirtausta ajoneuvon sisätilaan voi säädellä muuttamalla ilmasuutinten asentoa (kuva 3, sivulla 4):

- Käännä ilmasuutinten ritilöitä (1) säätöpyörän (2) avulla haluttuun suuntaan.

10 Kattoilmastointilaitteen puhdistaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kattoilmastointilaitetta korkeapainepesurilla. Sisään tunkeutuva vesi voi vahingoittaa kattoilmastointilaitetta.
- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia välineitä eikä puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa kattoilmastointilaitteen vahingoittumiseen.
- Käytä kattoilmastointilaitteen puhdistamiseen ainoastaan vettä ja mietoa puhdistusainetta. Älä käytä missään tapauksessa bensiiniä, dieseliä tai liuottimia

- Puhdista kattoilmastointilaitteen kotelo ja ilmanpoistoyksikkö toisinaan kostealla liinalla.
- Poista lehdet ja muu lika kattoilmastointilaitteen tuuletusaukoista (kuva 4, 1, sivulla 4) säännöllisesti. Huolehdi siitä, että et vahingoita tällöin kattoilmastointilaitteen lamelleja.

11 Kattoilmastointilaitteen huoltaminen



VAROITUS!

Muita kuin tässä kuvattuja huoltotoita saavat suorittaa vain ammattilaiset, jotka tuntevat kylmäaineiden ja ilmastointilaitteiden käsittelyyn liittyvät vaarat sekä vastaavat määräykset. Epäasianmukaisista huoltotoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Väli	Tarkastus/huolto
Säännöllisesti	Tarkasta kondenssiveden poisto: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Tarkasta, että kattoilmastointilaitteen sivuilla olevat kondenssivesireiät (kuva 5 1, sivulla 4) ovat vapaita ja syntyvä kondenssivesi pääsee valumaan pois.
Säännöllisesti	Puhdista ilmanpoistoyksikön suodatin (kuva 6 , sivulla 5): <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ota suodattimen kansi (1) pois käsin. ➤ Ota suodatin (2) pois. ➤ Puhdista suodatin (2) pesuaineliuksella ja anna sen kuivua. ➤ Aseta kuiva suodatin (2) takaisin paikalleen. ➤ Aseta kansi (1) takaisin paikalleen.
Kerran vuodessa	Tarkasta profiilitiivisteet: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Tarkasta kattoilmastointilaitteen ja ajoneuvon katon muototiiviste halkeamien ja muiden vaurioiden varalta.
Kerran vuodessa	Vaihda aktiivihiihisi suodatin (kuva 6 , sivulla 5): <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ota suodattimen kansi (1) pois käsin. ➤ Ota suodatin (2) pois. ➤ Ota aktiivihiihisi suodatin (3) pois. ➤ Puhdista suodatin (2) pesuaineliuksella ja anna sen kuivua. ➤ Aseta uusi aktiivihiihisi suodatin paikalleen. ➤ Aseta kuiva suodatin (2) takaisin paikalleen. ➤ Aseta kansi (1) takaisin paikalleen.

12 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Syy	Poistaminen
Ei jäähdystestehoa	Kattoilmastointilaitetta ei ole asetettu jäähdytykselle.	➤ Aseta kattoilmastointilaitte jäähdytykselle.
	Ympäristölämpötila on korkeampi kuin 52 °C.	Kattoilmastointilaitte on suunniteltu korkeintaan 52 °C:een ympäristölämpötilalle.
	Säädetty lämpötila on korkeampi kuin sisätilan lämpötila.	➤ Valitse matalampi lämpötila.
	Ympäristölämpötila on matalampi kuin 16 °C.	Kattoilmastointilaitte on suunniteltu vain yli 16 °C:een ympäristölämpötilalle.
	Jokin lämpötila-anturi on rikki. Haihdutintuuletin on rikki. Kondensaattorituuletin on rikki.	➤ Käänny valtuutetun korjaamon puoleen.
Huono ilmavirtaus	Ilman imu on tukossa.	➤ Poista lehdet ja muu lika kattoilmastointilaitteen tuuletuslamelleista.
	Puhallin on rikki.	➤ Käänny valtuutetun korjaamon puoleen.
Ajoneuvoon tulee vettä	Kondenssiveden valuma-aukot ovat tukossa.	➤ Puhdista kondenssiveden valuma-aukot.
	Tiivisteet ovat rikki.	➤ Käänny valtuutetun korjaamon puoleen.
Kattoilmastointilaitteisto ei kytkeydy päälle	Syöttöjännite puuttuu (230 V~) an.	➤ Tarkista jännitteensyöttö.
	Jännite on liian matala (alle 200 V~). Jännitteenmuunnin on rikki.	➤ Käänny valtuutetun korjaamon puoleen.
	Jokin lämpötila-anturi on rikki.	
	Jännitteensyötön sähköinen varoke on liian pieni.	➤ Tarkista jännitteensyötön sähköinen varoke.
Kattoilmastointilaitteisto ei kytkeydy pois päältä	Jännitteensyötön sähköinen varoke on liian pieni.	➤ Tarkista jännitteensyötön sähköinen varoke.

13 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käännä maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

14 Hävittäminen

Ympäristönsuojelua ja asianmukaista hävittämistä koskevat määräykset

Kaikkien organisaatioiden täytyy soveltaa koko joukkoa toimenpiteitä, jotta ne tunnistavat, arvioivat ja hallitsevat vaikutuksen, joka niiden toiminnalla (valmistus, tuotteet, huolto jne.) on ympäristöön.

Merkittävien ympäristövaikutusten havaitsemiseen tähtäävien toimenpiteiden täytyy ottaa huomioon seuraavat seikat:

- Raaka-aineiden käyttö ja luonnonvarat
- Päästöt ilmakehään
- Nesteiden vuotaminen
- Hävitys ja kierrätys
- Maaperän saastuminen

Ympäristövaikutusten minimoimiseksi valmistaja esittelee seuraavassa joukon seikkoja, jotka jokaisen laitteella sen käyttöiän aikana (mistä syystä tahansa) työskentelevän henkilön täytyy ottaa huomioon.

- Kaikki pakkausmateriaali täytyy hävittää sen maan lakimääräysten mukaisesti, missä hävittäminen tapahtuu (mieluiten kierrättää).
- Kaikki tuotekomponentit täytyy hävittää sen maan lakimääräysten mukaisesti, missä hävittäminen tapahtuu (mieluiten kierrättää).
- Oikeanlaista hävittämistä varten laite täytyy toimittaa valtuutettuun kierrätyskeskukseen, jotta on varmaa, että kaikki kierrätettävissä olevat komponentit käyte-tään uudelleen ja muut materiaalit käsitellään asianmukaisesti.
- Varmista asennuksen aikana, että tilassa on riittävä tuuletus eikä ilma pääse seisomaan ja vaikuttamaan haitallisesti käyttäjän terveyteen.
- Varmista käytön ja huollon aikana, että kaikki haitalliset jätteaineet (öljy, rasva jne.) hävitetään asianmukaisesti.
- Pidä melutaso pienenä meluhaittojen vähentämiseksi.

Lisää tietoa tuotteidemme asianmukaisesta purkamisesta löydät kierrätysohjeista osoitteesta www.dometic.com.


- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.
- Huolehdi käytön sekä korjausten ja huoltotöiden yhteydessä siitä, että jäähdytyskiertoa ei vahingoiteta ja että kylmäainetta ei pääse karkuun. Se vaikuttaa kasvihuonekaasun tavoin eikä saisi päästä ympäristöön.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppialtasi.

- Hävitä tuote vain voimassa olevien kierrätys- tai hävitysmääräysten mukaisesti valtuutetussa hävitysyrityksessä.

15 Tekniset tiedot

	FreshJet 1500E
Tuotenumero:	9105306669
Kompressorin jäähdytysteho:	1500 W
Jäähdytysteho ISO 5151:a vastaavasti:	1500 W
Nimellinen tulojännite:	230 V~ / 50 Hz
Virrankulutus jäähdytystoiminnossa:	2,7 A
Tarvittava sulake:	4 A
Käyttölämpötila-alue:	0 °C – +52 °C
Jäähdytysaine:	R-410a
Jäähdytysainemäärä:	0,54 kg
CO ₂ -ekvivalentti:	1,12752 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	2088
Puhallin:	2 puhallintehoa
Suojausluokka:	IPX4
Ajoneuvotilan maks. tilavuus (eristetyt seinät):	20 m ³
Mitat P x L x K, kuva 7 , sivulla 5:	787 x 562 x 225 mm (korkeus ajoneuvon katon yläpuolella)
Paino:	n. 28 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	164
2	Указания по технике безопасности	164
2.1	Основные указания по технике безопасности	165
2.2	Техника безопасности при работе прибора	166
3	Целевая группа данной инструкции	166
4	Объем поставки	167
5	Принадлежности	167
6	Использование по назначению	168
7	Техническое описание	168
7.1	Компоненты	168
7.2	Панель управления	169
8	Перед первым использованием	169
9	Управление накрывным кондиционером	170
9.1	Общие указания по управлению	170
9.2	Указание по более эффективному использованию	170
9.3	Включение и выключение накрывного кондиционера	170
9.4	Регулировка воздушных сопел	171
10	Очистка накрывного кондиционера	171
11	Техническое обслуживание накрывного кондиционера	172
12	Устранение неисправностей	173
13	Гарантия	174
14	Утилизация	174
15	Технические данные	176

1 Пояснение символов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Он несет, в частности, никакой ответственности за любой косвенный ущерб, в т. ч. и косвенный ущерб, вызванный отказом накрывного кондиционера.

Соблюдайте следующие основные предписания по технике безопасности при пользовании электроприборами для защиты от:

- поражения электрическим током
- опасности возникновения пожара
- травм

2.1 Основные указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- **Электроприборы не являются детскими игрушками!**

Дети не в состоянии правильно оценить опасности, исходящие от электроприборов. Не оставляйте детей пользоваться электроприборами без присмотра.

- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Используйте прибор только по назначению.
- Не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт на крышного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, знакомым с опасностями при обращении с хладагентами и кондиционерами, а также с соответствующими стандартами и предписаниями. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр в Вашей стране (адреса указаны на обороте).
- Не эксплуатируйте на крышный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или в закрытых помещениях.
- Следите за тем, чтобы горючие предметы не складировались и не устанавливались в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- Не вводите руки в выходные вентиляционные отверстия и не вводите инородные предметы в на крышный кондиционер.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера, а используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.

**ВНИМАНИЕ!**

- При установленном на крыше кондиционере запрещается въезд кемпера в автомобильную мойку.
- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой на крыше кондиционера приемные испытания (согласно § 19 Правил допуска транспортных средств к движению) и изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля: высота надстройки 225 мм
- При возникновении неисправностей в контуре хладагента кондиционера он должен быть проверен и отремонтирован специализированной мастерской. Категорически запрещается сбрасывать хладагент в атмосферу.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- При работах на приборе всегда прерывайте электропитание.

**ВНИМАНИЕ!**

- Крышный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах.
- Эксплуатируйте прибор только в том случае, если корпус и провода не имеют повреждений.

3 Целевая группа данной инструкции

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей крышного кондиционера.

4 Объем поставки

FreshJet 1500E

Наименование	Арт. №
Накрышный кондиционер Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Инструкция по монтажу	
Инструкция по эксплуатации	

5 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование	Арт. №
Комплект расширения для постоянного тока DC-Kit2	9100300001
Комплект расширения для постоянного тока DC-Kit3	9100300002
Комплект расширения для постоянного тока DC-Kit4	9100300044
Комплект расширения для постоянного тока DC-Kit5	9100300073
Комплект расширения для постоянного тока DC-Kit6	9100300074



УКАЗАНИЕ

С помощью комплекта расширения для постоянного тока (принадлежность) накрышный кондиционер Dometic FreshJet может эксплуатироваться и во время движения.

6 Использование по назначению

Кондиционер Dometic FreshJet предназначен для установки на крышу жилых автомобилей, кемперов и других транспортных средств с жилыми помещениями.

Кондиционер **не предназначен** для домов и квартир.

Накрышный кондиционер **не** пригоден для установки на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Накрышный кондиционер эффективно функционирует при температурах между 0 °C и 52 °C.

7 Техническое описание

Накрышный кондиционер подает во внутреннее помещение холодный осушенный воздух без пыли и грязи.



УКАЗАНИЕ

Кондиционер в состоянии опустить температуру во внутреннем помещении автомобиля до определенного значения. Достижимая при охлаждении температура зависит от типа автомобиля, окружающей температуры и холодопроизводительности кондиционера. При наружной температуре ниже 16 °C кондиционер прекращает охлаждение.

7.1 Компоненты

Контур хладагента накрышного кондиционера состоит из этих основных компонентов (рис. **1**, стр. 3):

- **Компрессор (1)**
Компрессор всасывает хладагент и сжимает его. Благодаря этому давление и, тем самым, температура хладагента повышается.
- **Конденсатор (2)**
Встроенный конденсатор работает по принципу охладителя или теплообменника. Проходящий через него воздух поглощает тепло, горячий газообразный хладагент охлаждается и сжимается.
- **Испаритель (3)**
Испарители охлаждают проходящий через него воздух и осушают его. Хладагент поглощает тепло и испаряется.

• Вентилятор (4)

Охлажденный воздух распределяется внутри автомобиля вентилятором через модуль выхода воздуха.



Общий вид всех деталей

- FreshJet 1500E: рис. **8**, стр. 6
- Модуль выхода воздуха ADB: рис. **9**, стр. 7

7.2 Панель управления

На модуле выхода воздуха кондиционера находится панель управления (рис. **2**, стр. 3).

На ней имеются следующие органы управления и индикации:

№	Пояснение	
1	Кнопка 	Для включения и выключения накрывного кондиционера и регулировки скорости вентилятора
2	Кнопка 	Для регулировки температуры

8 Перед первым использованием

Контроль перед вводом в эксплуатацию

Перед включением кондиционера учитывайте следующее:

- Убедитесь в том, что напряжение и частота сети питания соответствуют значениям, указанным в технических данных, см. стр. 176.
- Убедитесь в том, что не перекрыты ни воздухозаборное отверстие, ни воздушные сопла. Для обеспечения оптимальной производительности кондиционера все вентиляционные решетки всегда должны быть свободными.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Не вставлять пальцы или какие-либо предметы в воздушные сопла или воздухозаборную решетку.

9 Управление накрышным кондиционером

9.1 Общие указания по управлению

Накрышный кондиционер имеет три режима работы:

Режим работы	Особенности
Выключен	Кондиционер выключен.
1	Накрышный кондиционер работает со скоростью вентилятора 1.
2	Накрышный кондиционер работает со скоростью вентилятора 2.

9.2 Указание по более эффективному использованию

Соблюдая следующие указания, Вы повышаете эффективность работы кондиционера:


- Улучшите теплоизоляцию автомобиля, уплотнив зазоры и завесив окна отражающими шторками или занавесами.
- Выбирайте соразмерную температуру и режим работы вентилятора.
- Рационально направляйте воздушные сопла.
- Следите за тем, чтобы воздушные сопла и воздухозаборная решетка не перекрывались салфетками, бумагой или другими предметами.

9.3 Включение и выключение накрышного кондиционера



УКАЗАНИЕ

После включения кондиционирование воздуха начинается с параметрами, которые были настроены перед выключением.

- ▶ Поверните кнопку  в положение 1 или 2.
В положении 2 обеспечивается более сильное кондиционирование.
- ✓ Накрышный кондиционер включен.

9.4 Регулировка воздушных сопел

Подачу воздуха во внутреннее помещение автомобиля можно регулировать положением воздушных сопел (рис. **3**, стр. 4):

- Поверните пластины (**1**) воздушных сопел в требуемом направлении с помощью регулятора (**2**).

10 Очистка накрышного кондиционера



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается очищать кондиционер очистителем высокого давления. Попавшая вода может привести к повреждениям кондиционера.
 - Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, и. к. это может привести к повреждениям кондиционера.
 - Для очистки кондиционера используйте только воду с нейтральным чистящим средством. Категорически запрещается использовать бензин, дизельное топливо или растворители.
- Периодически очищайте корпус кондиционера и модуль выхода воздуха влажной тряпкой.
 - Регулярно удаляйте листья и другие загрязнения с вентиляционных отверстий (рис. **4** 1, стр. 4) на кондиционере. Следите за тем, чтобы при этом не повредить пластины кондиционера.

11 Техническое обслуживание накрывного кондиционера



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Другие работы по техническому обслуживанию, не описанные здесь, разрешается выполнять только специалистам, знакомым с опасностями при обращении с хладагентами и кондиционерами, а также с соответствующими стандартами и предписаниями. Неправильно выполненное техническое обслуживание может приводить к серьезным опасностям.

Интервал	Проверка/техническое обслуживание
Регулярно	<p>Проверить линии отвода конденсата:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Убедиться в том, что линии отвода конденсата (рис. 5 1, стр. 4) со стороны кондиционера свободны и что образующийся конденсат может отводиться.
Регулярно	<p>Очистить фильтр модуля выхода воздуха (рис. 6, стр. 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Снимите руками кожух (1) фильтра. ➤ Выньте фильтр (2). ➤ Очистите фильтр (2) раствором стирального средства и дайте фильтру высохнуть. ➤ Установите сухой фильтр (2) на место. ➤ Установите кожух (1) на место.
Один раз в год	<p>Проверить профильные уплотнения:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Проверьте профильное уплотнение между кондиционером и крышей автомобиля на предмет трещин и других повреждений.
Один раз в год	<p>Заменить фильтр с активированным углем (рис. 6, стр. 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Снимите руками кожух (1) фильтра. ➤ Выньте фильтр (2). ➤ Выньте фильтр с активированным углем (3). ➤ Очистите фильтр (2) раствором стирального средства и дайте фильтру высохнуть. ➤ Установите новый фильтр с активированным углем. ➤ Установите сухой фильтр (2) на место. ➤ Установите кожух (1) на место.

12 Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Отсутствует холодопроизводительность	Кондиционер не настроен на охлаждение.	➤ Настройте кондиционер на охлаждение.
	Окружающая температура превышает 52 °С.	Накрышный кондиционер рассчитан только на окружающие температуры до 52 °С.
	Настроенная температура выше температуры в помещении.	➤ Выберите более низкую температуру.
	Окружающая температура меньше 16 °С.	Накрышный кондиционер рассчитан только на окружающие температуры свыше 16 °С.
	Неисправен один из датчиков температуры. Неисправен вентилятор испарителя. Неисправен вентилятор конденсатора.	➤ Обратитесь в уполномоченную мастерскую.
Плохая подача воздуха	Засорено воздухозаборное отверстие.	➤ Удалите листья и другие загрязнения с вентиляционных пластин на кондиционере.
	Неисправен вентилятор.	➤ Обратитесь в уполномоченную мастерскую.
Попадание воды в автомобиль	Засорены отверстия для отвода конденсата.	➤ Очистите отверстия для отвода конденсата.
	Повреждены уплотнения.	➤ Обратитесь в уполномоченную мастерскую.
Кондиционер не включается	Отсутствует напряжение питания (230 В~).	➤ Проверьте электропитание.
	Слишком низкое напряжение (ниже 200 В~). Неисправен трансформатор напряжения.	➤ Обратитесь в уполномоченную мастерскую.
	Неисправен один из датчиков температуры.	
	Предохранитель электропитания рассчитан на слишком низкую силу тока.	➤ Проверьте предохранитель электропитания.
Кондиционер не отключается	Предохранитель электропитания рассчитан на слишком низкую силу тока.	➤ Проверьте предохранитель электропитания.

13 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

14 Утилизация

Предписания по охране окружающей среды и правильной утилизации

Все организации должны принимать меры по распознаванию, анализу и контролю влияния своей деятельности (производства, продуктов, сервиса и т. п.) на окружающую среду.

Принимаемые меры по распознаванию серьезного влияния на окружающую среду должны учитывать следующие факторы:

- использование сырья и природных ресурсов
- выбросы в атмосферу
- утечка жидкостей
- утилизация и повторное использование
- загрязнение почвы

Для сведения к минимуму воздействий на окружающую среду изготовитель ниже представляет ряд признаков, которые должен учитывать каждый, кто (не важно, по какой причине) связан с прибором в течение его срока службы.

- Весь упаковочный материал должен быть утилизирован согласно предписаниям законов страны, в которой выполняется утилизация (предпочтительно вторичное использование отходов).
- Все компоненты продукта должны быть утилизированы согласно предписаниям законов страны, в которой выполняется утилизация (предпочтительно вторичное использование отходов).
- Для правильной утилизации прибор должен быть передан в уполномоченный центр по вторичной переработке, чтобы гарантировать, что все пригодные для повторного использования компоненты будут повторно использованы, а остальные материалы будут должным образом утилизированы.
- Во время монтажа убедитесь в том, что помещение достаточно вентилируется, чтобы предотвратить образование затхлого воздуха, который может быть вреден для здоровья пользователей.

- Во время эксплуатации и технического обслуживания убедитесь в том, что все вредные отходы (масло, консистентная смазка и т. п.) должным образом утилизируются.
- Поддерживайте как можно меньшим уровень шума.

Дальнейшая информация по правильному демонтажу и выводу наших продуктов из эксплуатации приведена в инструкциях по утилизации на сайте www.dometic.com.


- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.
- При эксплуатации, а также при ремонте и техническом обслуживании следите за тем, чтобы не повреждать контур хладагента и хладагент не мог вытечь. Он действует как парниковый газ и не должен попадать в атмосферу.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

- Утилизируйте продукт только согласно действующим предписаниям по утилизации и повторному использованию в уполномоченном центре по переработке отходов.

15 Технические данные

	FreshJet 1500E
Арт. №:	9105306669
Холодопроизводительность компрессора:	1500 Вт
Холодопроизводительность согласно ISO 5151:	1500 Вт
Входное номинальное напряжение:	230 В~ / 50 Гц
Потребление тока при охлаждении:	2,7 А
Требуемый предохранитель:	4 А
Диапазон рабочих температур:	от 0 °С до +52 °С
Хладагент:	R-410a
Количество хладагента:	0,54 кг
Эквивалент CO ₂ :	1,12752 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	2088
Вентилятор:	2 режима работы
Класс защиты:	IPX4
Макс. объем помещения автомобиля (с изолированными стенами):	20 м ³
Размеры, Д x Ш x В, рис. 7, стр. 5:	787 x 562 x 225 мм (высота над крышей автомобиля)
Вес:	ок. 28 кг
Испытания/сертификат:	

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienia symboli	178
2	Wskazówki bezpieczeństwa	178
2.1	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	179
2.2	Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia	180
3	Odbiorcy instrukcji	180
4	Zakres dostawy	181
5	Osprzęt	181
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	181
7	Opis techniczny	182
7.1	Części	182
7.2	Panel obsługi	183
8	Przed pierwszym użyciem	183
9	Obsługa klimatyzatora dachowego	184
9.1	Podstawowe wskazówki dotyczące obsługi	184
9.2	Uwagi dotyczące optymalizacji wykorzystania	184
9.3	Włączanie i wyłączanie klimatyzatora dachowego	184
9.4	Ustawianie dysz nawiewowych	185
10	Czyszczenie klimatyzatora dachowego	185
11	Konserwacja klimatyzatora dachowego	186
12	Usuwanie usterek	187
13	Gwarancja	188
14	Utylizacja	188
15	Dane techniczne	190

1 Objąśnienia symboli

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Nie ponosi on odpowiedzialności w szczególności za szkody pośrednie, które mogą powstać w wyniku awarii klimatyzatora dachowego.

Należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących przy używaniu urządzeń elektrycznych w celu ochrony przed:

- porażeniem prądem
- pożarem
- obrażeniami

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**

Dzieci nie są w stanie ocenić zagrożeń, które mogą one powodować. Nie należy pozwalać dzieciom na korzystanie z urządzeń elektrycznych bez nadzoru.

- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Urządzenie należy wykorzystywać zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.
- Montaż i naprawy klimatyzatora dachowego mogą wykonywać tylko wykwalifikowane osoby, które zapoznały się ze związanymi z tym zagrożeniami oraz odnośnymi przepisami. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (adresy na odwrocie).
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu łatwopalnych płynów lub w zamkniętych pomieszczeniach.
- Uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Nie sięgać do wylotów wentylacyjnych i nie wkładać żadnych przedmiotów do urządzenia.
- W przypadku pożaru **nie** zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora dachowego, ale użyć atestowanych środków gaśniczych. Nie używać do gaszenia wody.

**UWAGA!**

- Samochodem kempingowym z zamontowanym klimatyzatorem dachowym nie można w żadnym wypadku wjeżdżać do myjni.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora dachowego konieczny będzie odbiór techniczny (w Niemczech § 19 prawa o ruchu drogowym) i zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji: Wysokość nadbudowy 225 mm
- W razie usterek w obiegu chłodniczym klimatyzatora, urządzenie musi zostać sprawdzone i naprawione przez specjalistyczną firmę. Czynnika chłodniczego nie można w żadnym wypadku wypuszczać do atmosfery.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**OSTRZEŻENIE!**

- Podczas wykonywania prac na urządzeniu należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania.

**UWAGA!**

- Klimatyzator dachowy nie jest przeznaczony do zastosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych.
- Nie używać urządzenia z uszkodzoną obudową i przewodami.

3 Odbiorcy instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla użytkowników klimatyzatora dachowego.

4 Zakres dostawy

FreshJet 1500E

Nazwa	Numer wyrobu
Klimatyzator dachowy Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Instrukcja montażu	
Instrukcja obsługi	

5 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Numer wyrobu
Moduł rozszerzenia DC DC-Kit2	9100300001
Moduł rozszerzenia DC DC-Kit3	9100300002
Moduł rozszerzenia DC DC-Kit4	9100300044
Moduł rozszerzenia DC DC-Kit5	9100300073
Moduł rozszerzenia DC DC-Kit6	9100300074



WSKAZÓWKA

Dzięki modułowi rozszerzenia DC (osprzęt) klimatyzator dachowy Dometic FreshJet można używać również podczas jazdy.

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator dachowy Dometic FreshJet jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w pojazdach kempingowych, karawanach i innych pojazdach z pomieszczeniami mieszkalnymi. **Nie** nadaje się do zastosowania w domach lub mieszkaniach.

Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do instalacji w maszynach budowlanych, rolniczych ani podobnych urządzeniach roboczych. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Działanie klimatyzatora dachowego jest gwarantowane w temperaturach od 0 °C do 52 °C.

7 Opis techniczny

Klimatyzator dachowy doprowadza do wnętrza pojazdu zimne, osuszone powietrze bez pyłu i zabrudzeń.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator może obniżyć temperaturę we wnętrzu pojazdu do określonej wartości. Osiągana temperatura zależy od typu pojazdu, temperatury otoczenia i wydajności chłodniczej klimatyzatora. Jeśli temperatura zewnętrzna spada poniżej 16 °C, klimatyzator przestaje chłodzić.

7.1 Części

Obieg chłodniczy klimatyzatora dachowego składa się z następujących głównych części (rys. **1**, strona 3):

- **Sprężarka (1)**
Sprężarka zasysa czynnik chłodniczy i kompresuje go. W ten sposób podnosi się ciśnienie i temperatura czynnika chłodniczego.
- **Kondensator (2)**
Wbudowany skraplacz działa jak chłodnica lub wymiennik ciepła. Przepływające powietrze odbiera ciepło, gorący gaz chłodzący oziębia się i przechodzi w stan ciekły.
- **Parownik (3)**
Parowniki ochładzają przepływające powietrze i osuszają je. Czynnik chłodniczy odbiera ciepło i paruje.
- **Dmuchawa (4)**
Ochłodzone powietrze jest dostarczane do wnętrza pojazdu przez dmuchawę i jednostkę nawiewną.



Przegląd wszystkich części:

- FreshJet 1500E: rys. **8**, strona 6
- Jednostka nawiewna ADB: rys. **9**, strona 7

7.2 Panel obsługi

Na jednostce nawiewnej klimatyzatora znajduje się panel obsługi (rys. **2**, strona 3).

Obejmuje on następujące elementy obsługi i sygnalizacji:

Nr	Objaśnienie	
1	Przycisk 	Włącza, wyłącza klimatyzator dachowy i wybiera prędkość wentylatora
2	Przycisk 	Ustawia temperaturę

8 Przed pierwszym użyciem

Kontrole przed uruchomieniem

Przed włączeniem klimatyzatora należy uwzględnić następujące zalecenia i uwagi:

- ▶ Sprawdzić, czy napięcie zasilania i częstotliwość napięcia odpowiadają danym technicznym, patrz strona 190.
- ▶ Upewnić się, czy otwór wlotu powietrza i dysze nie są zatkane. Wszystkie kratki wentylacyjne muszą być zawsze otwarte, aby zapewniona była optymalna wydajność klimatyzatora.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

Nie należy wkładać palców ani żadnych przedmiotów w dysze lub kratki wlotowe.

9 Obsługa klimatyzatora dachowego

9.1 Podstawowe wskazówki dotyczące obsługi

Klimatyzator ma trzy tryby pracy:

Tryb pracy	Cechy
Wyłączony	Klimatyzator zostanie wyłączony.
1	Klimatyzator dachowy pracuje z prędkością wentylatora 1.
2	Klimatyzator dachowy pracuje z prędkością wentylatora 2.

9.2 Uwagi dotyczące optymalizacji wykorzystania

Stosowanie się do poniższych uwag umożliwia zoptymalizowanie sposobu działania klimatyzatora:


- Poprawić izolację cieplną pojazdu poprzez uszczelnienie szczelin i powieszenie na oknach rolet lub zasłon odbijających promienie słoneczne.
- Wybrać odpowiednią temperaturę i poziom nawiewu.
- Skierować odpowiednio dysze nawiewowe.
- Należy pamiętać, aby nie zakrywać dyszy nawiewowych i kratek wlotowych chusteczkami, papierem ani innymi przedmiotami.

9.3 Włączanie i wyłączanie klimatyzatora dachowego



WSKAZÓWKA

Po włączeniu klimatyzator rozpoczyna pracę zgodnie z ostatnio ustawionymi wartościami.

- Przekręcić przycisk  na pozycję 1 lub 2.
Pozycja 2 oznacza wyższy poziom pracy klimatyzacji.
- ✓ Klimatyzator dachowy jest włączony.

9.4 Ustawianie dysz nawiewowych

Dopływem powietrza do wnętrza pojazdu można sterować za pomocą ustawienia dyszy powietrznych (rys. **3**, strona 4).

- Przetawić płytki (**1**) dyszy powietrznych za pomocą pokrętła (**2**) w odpowiednim kierunku.

10 Czyszczenie klimatyzatora dachowego



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Klimatyzatora dachowego nie należy czyścić za pomocą urządzenia wysokociśnieniowego. Wciekająca woda może uszkodzić klimatyzator.
 - Nie używać do czyszczenia ostrych i twardych przedmiotów ani środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić klimatyzator.
 - Do czyszczenia klimatyzatora stosować jedynie wodę z łagodnym środkiem czyszczącym. W żadnym wypadku nie należy stosować benzyny, oleju napędowego ani rozpuszczalników.
- Obudowę klimatyzatora i jednostkę nawiewną należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką.
 - Usuwać regularnie liście i inne zabrudzenia z otworów wentylacyjnych (rys. **4** 1, strona 4) klimatyzatora. Należy przy tym uważać, aby nie uszkodzić płytek klimatyzatora.

11 Konserwacja klimatyzatora dachowego



OSTRZEŻENIE!

Prace konserwacyjne inne niż opisane w instrukcji mogą wykonywać tylko wykwalifikowane osoby, które zapoznały się z zagrożeniami związanymi czynnikami chłodniczymi oraz odnośnymi przepisami. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Interwał	Kontrola/Konserwacja
Regularnie	<p>Sprawdzić odpływy skondensowanej wody:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić, czy odpływy skondensowanej wody (rys. 5 1, strona 4) po bokach klimatyzatora dachowego są odkryte i czy woda może swobodnie odpływać.
Regularnie	<p>Czyścić filtr jednostki wywiewnej (rys. 6, strona 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Zdjąć ręcznie pokrywę (1) filtra. ➤ Wyjąć filtr (2). ➤ Oczyścić filtr (2) za pomocą roztworu środka myjącego i osuszyć go. ➤ Założyć ponownie suchy filtr (2). ➤ Założyć pokrywę (1).
Raz w roku	<p>Sprawdzić uszczelnienia profili:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Sprawdzić, czy w uszczelnieniu profilu klimatyzatora na dachu pojazdu nie pojawiły się rysy i inne uszkodzenia.
Raz w roku	<p>Wymiana filtra z aktywnym węglem (rys. 6, strona 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Zdjąć ręcznie pokrywę (1) filtra. ➤ Wyjąć filtr (2). ➤ Wyjąć filtr z aktywnym węglem (3). ➤ Oczyścić filtr (2) za pomocą roztworu środka myjącego i osuszyć go. ➤ Włożyć nowy filtr z aktywnym węglem. ➤ Założyć ponownie suchy filtr (2). ➤ Założyć pokrywę (1).

12 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Brak chłodzenia	Klimatyzator dachowy nie jest ustawiony na chłodzenie.	➤ Należy ustawić klimatyzator na chłodzenie.
	Temperatura otoczenia przekracza 52 °C.	Klimatyzator dachowy jest przeznaczony do pracy przy temperaturze otoczenia nie przekraczającej 52 °C.
	Ustawiona temperatura jest wyższa niż temperatura pomieszczenia.	➤ Należy wybrać niższą temperaturę.
	Temperatura otoczenia jest niższa niż 16 °C.	Klimatyzator dachowy jest przeznaczony do pracy przy temperaturze otoczenia od 16 °C.
	Jeden z czujników temperatury jest uszkodzony.	➤ Proszę zwrócić się do specjalistycznego warsztatu.
	Dmuchała parowacza jest uszkodzona.	
	Dmuchała kondensatora jest uszkodzona.	
Mały strumień powietrza	Wlot powietrza jest zatkany.	➤ Usunąć liście i inne zabrudzenia z płytek wentylacyjnych klimatyzatora.
	Dmuchała jest uszkodzona.	➤ Proszę zwrócić się do specjalistycznego warsztatu.
Pojawienie się wody w pojeździe	Otwory odpływowe skondensowanej wody są zatkane.	➤ Oczyszczyć otwory odpływowe skondensowanej wody.
	Uszczelki są uszkodzone.	➤ Proszę zwrócić się do specjalistycznego warsztatu.
Klimatyzator dachowy nie włącza się.	Nie ma napięcia zasilającego (230 V~).	➤ Należy sprawdzić zasilanie.
	Napięcie jest zbyt niskie (poniżej 200 V~).	➤ Proszę zwrócić się do specjalistycznego warsztatu.
	Przetwornik napięcia jest uszkodzony.	
	Jeden z czujników temperatury jest uszkodzony.	
	Zabezpieczenie elektryczne zasilania jest niewystarczające.	➤ Należy sprawdzić zabezpieczenie elektryczne zasilania.
Klimatyzator dachowy nie wyłącza się.	Zabezpieczenie elektryczne zasilania jest niewystarczające.	➤ Należy sprawdzić zabezpieczenie elektryczne zasilania.

13 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

14 Utylizacja

Przepisy dotyczące ochrony środowiska i prawidłowej utylizacji

Wszystkie organizacje muszą stosować szereg środków w celu rozpoznawania, oceny i kontroli wpływu swojej działalności (produkcja, produkty, usługi, itp.) na środowisko.

Środki mające na celu rozpoznanie istotnych skutków dla środowiska muszą uwzględniać następujące czynniki:

- wykorzystanie surowców i naturalnych zasobów
- emisja do atmosfery
- wycieki cieczy
- utylizacja i recykling
- skażenie gleby

Aby zminimalizować skutki dla środowiska producent przedstawia szereg wskazówek, których musi przestrzegać każdy, kto ma styczność z urządzeniem w okresie jego użytkowania.

- Wszystkie materiały opakowaniowe muszą zostać zutylizowane (najlepiej zrecyklingowane) zgodnie z przepisami kraju, w którym odbywa się utylizacja.
- Wszystkie części produktu muszą zostać zutylizowane (najlepiej zrecyklingowane) zgodnie z przepisami kraju, w którym odbywa się utylizacja.
- W celu odpowiedniej utylizacji należy przekazać urządzenie do autoryzowanego centrum recyklingu, aby zagwarantować, że wszystkie części nadające się do recyklingu zostaną ponownie wykorzystane a pozostałe materiały zostaną właściwie usunięte.
- Podczas instalacji należy zadbać o wystarczającą wentylację pomieszczenia, aby zapobiec powstawaniu stęchłego powietrza, które jest szkodliwe dla zdrowia użytkownika.
- Podczas eksploatacji i konserwacji należy zapewnić prawidłową utylizację wszystkich szkodliwych odpadów (olej, smar itp.).

- Dbać o niskie natężenie hałasu.

Dodatkowe informacje dotyczące prawidłowego demontażu naszych produktów znajdują się w instrukcjach dotyczących recyklingu na stronie www.dometic.com.


- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.
- Podczas eksploatacji, napraw i prac konserwacyjnych należy uważać, aby nie uszkodzić obiegu chłodzenia i nie doprowadzić do wycieku czynnika chłodniczego. Działa on jak gaz cieplarniany i nie powinien dostać się do środowiska.



Jeśli produkt nie będzie już dłużej eksploatowany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

- Produkt należy utylizować wyłącznie zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi recyklingu i utylizacji, w autoryzowanym zakładzie usuwania odpadów.

15 Dane techniczne

	FreshJet 1500E
Nr wyrobu:	9105306669
Wydajność chłodnicza sprężarki:	1500 W
Wydajność chłodnicza zgodnie z ISO 5151:	1500 W
Wejściowe napięcie znamionowe:	230 V~ / 50 Hz
Pobór prądu przy włączonej funkcji chłodzenia:	2,7 A
Wymagany bezpiecznik:	4 A
Zakres temperatury roboczej:	0 °C do +52 °C
Czynnik chłodniczy:	R-410a
Ilość czynnika chłodzącego:	0,54 kg
Ekwiwalent CO ₂ :	1,12752 t
Potencjal tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	2088
Dmuchawa:	2 poziomy nawiewu
Stopień ochrony:	IPX4
Maks. objętość pojazdu (z izolowanymi ścianami):	20 m ³
Wymiary D x Sz x W, rys. 7, strona 5:	787 x 562 x 225 mm (wysokość od dachu pojazdu)
Waga:	ok. 28 kg
Kontrola/certyfikat:	

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	192
2	Bezpečnostné pokyny	192
2.1	Základy bezpečnosti	193
2.2	Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia	194
3	Cieľová skupina tohto návodu	194
4	Obsah dodávky	195
5	Príslušenstvo	195
6	Používanie v súlade s určením	195
7	Technický opis	196
7.1	Komponenty	196
7.2	Ovládací panel	197
8	Pred prvým použitím	197
9	Obsluha strešného klimatizačného zariadenia	198
9.1	Základné pokyny na obsluhu	198
9.2	Pokyny na optimálnejšie používanie	198
9.3	Zapnutie a vypnutie strešného klimatizačného zariadenia	198
9.4	Nastavenie vzduchových dýz	199
10	Čistenie strešného klimatizačného zariadenia	199
11	Údržba strešného klimatizačného zariadenia	200
12	Odstránenie porúch	201
13	Záruka	202
14	Likvidácia	202
15	Technické údaje	204

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

Predovšetkým neručí za akékoľvek následné škody, zvlášť nie aj za následné škody, ktoré môžu vzniknúť následkom výpadku strešného klimatizačného zariadenia.

Dodržiavajte nasledovné základné bezpečnostné pokyny pri používaní elektrických zariadení na ochranu pred:

- úrazom elektrickým prúdom
- nebezpečenstvom požiaru
- poraneniami

2.1 Základy bezpečnosti



VÝSTRAHA!

- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**

Deti nedokážu správne posúdiť riziká, ktoré predstavujú elektrické prístroje. Nenechávajte deti, aby používali elektrické prístroje bez dozoru.

- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Prístroj požívajte len v súlade s jeho určeným používaním.
- Na prístroji neuskutočňujte žiadne zmeny alebo prestavby!
- Inštaláciu, údržbu a opravy strešného klimatizačného zariadenia smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami spojenými s manipuláciou s chladiacimi prostriedkami a klimatizačnými zariadeniami a s príslušnými predpismi. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade opravy sa obráťte na servisné centrum vo vašej krajine (adresy na opačnej strane).
- Nepoužívajte strešné klimatizačné zariadenie v blízkosti zápalných tekutín alebo v uzavretých priestoroch.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm.
- Nesiahajte do vetracích otvorov a do klimatizačného zariadenia nevstúvajte žiadne cudzie predmety.
- V prípade požiaru **nedávajte dolu** horný kryt strešného klimatizačného zariadenia, ale použite povolený hasiaci prostriedok. Na hasenie nepoužívajte vodu.

**POZOR!**

- S nainštalovaným klimatizačným zariadením nesmiete vojsť s obytným automobilom do umývacieho zariadenia.
- Informujte sa u vášho výrobcu vozidla, či je z dôvodu montáže strešného klimatizačného zariadenia potrebné schválenie (podľa § 19 StVZO) a zmena záznamu o výške vozidla v dokladoch od vozidla: Výška montáže 235 mm
- Ak sa v obehú chladiacej kvapaliny strešného klimatizačného zariadenia vyskytnú poruchy, dajte zariadenie preskúšať a riadne opraviť v špecializovanom servise. V žiadnom prípade sa chladiaci prostriedok nesmie voľne vypúšťať do atmosféry.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**VÝSTRAHA!**

- Pri práci na zariadení vždy prerušte prívod elektrického prúdu.

**POZOR!**

- Klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch.
- Zariadenie používajte len vtedy, keď kryt a vedenia nie sú poškodené.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Tento návod na obsluhu sa obracia na používateľov strešného klimatizačného zariadenia.

4 Obsah dodávky

FreshJet 1500E

Označenie	Číslo výrobku
Strešné klimatizačné zariadenie Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Montážny návod	
Návod na obsluhu	

5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Číslo výrobku
Rozširujúca súprava DC-Kit2	9100300001
Rozširujúca súprava DC-Kit3	9100300002
Rozširujúca súprava DC-Kit4	9100300044
Rozširujúca súprava DC-Kit5	9100300073
Rozširujúca súprava DC-Kit6	9100300074



POZNÁMKA

Pomocou rozširujúcej súpravy DC (príslušenstvo) možno strešné klimatizačné zariadenie Dometic FreshJet prevádzkovať aj počas jazdy.

6 Používanie v súlade s určením

Strešná klimatizácia Dometic FreshJet je vhodná výlučne pre obytné vozidlá, karavany a ostatné vozidlá s obytnými miestnosťami. Je **nevhodná** pre domy alebo byty.

Strešné klimatizačné zariadenie **nie je** vhodné na inštaláciu do stavebných, poľnohospodárskych alebo podobných pracovných strojov. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Funkcia strešnej klimatizácie je zaručená pre teploty v rozsahu 0 °C až 52 °C.

7 Technický opis

Strešné klimatizačné zariadenie zásobuje interiér chladným odvlhčeným vzduchom bez prachu a nečistôt.



POZNÁMKA

Strešné klimatizačné zariadenie je schopné znížiť teplotu interiéru vozidla až na určitú hodnotu. Teplota, ktorú možno pri chladiení dosiahnuť, závisí od typu vozidla, teploty okolia a chladiaceho výkonu vášho strešného klimatizačného zariadenia.

Ak sa dosiahne vonkajšia teplota 16 °C, strešné klimatizačné zariadenie už nechladí.

7.1 Komponenty

Chladiaci okruh strešného klimatizačného zariadenia pozostáva z týchto hlavných komponentov (obr. **1**, strane 3):

- **Kompresor (1)**
Kompresor nasáva použitý chladiaci prostriedok a komprimuje ho. Tak sa tlak a tým aj teplota chladiaceho prostriedku zvyšuje.
- **Kondenzátor (2)**
Zabudovaný kondenzátor funguje ako chladič alebo výmenník tepla. Vzduch prúdiaci okolo odoberá teplo, horúce plynné chladivo sa ochladzuje a skvapalňuje.
- **Odparovače (3)**
Odparovače ochladzujú vzduch prúdiaci okolo a odvlhčujú ho. Chladiaci prostriedok prijíma teplo a odparuje ho.
- **Ventilátor (4)**
Ochladený vzduch sa v exteriéri vozidla rozvádza ventilátorom cez výstupnú jednotku vzduchu.

Prehľad všetkých konštrukčných častí:



- FreshJet1500E: obr. **8**, strane 6
- Výstupná jednotka vzduchu ADB: obr. **9**, strane 7

7.2 Ovládací panel

Na výstupnej jednotke vzduchu strešného klimatizačného zariadenia sa nachádza ovládací panel (obr. **2**, strane 3).

Obsahuje nasledujúce ovládacie a indikačné prvky:

Č. Vysvetlenie

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Otočný regulátor  | Zapnutie/vypnutie strešnej klimatizácie a voľba rýchlosti ventilátora |
| 2 | Otočný regulátor  | Nastavenie teploty |

8 Pred prvým použitím

Kontroly pred uvedením zariadenia do prevádzky

Pred zapnutím strešného klimatizačného zariadenia dodržiavajte na nasledovné:

- ▶ Skontrolujte, či napájacie napätie a frekvencia zodpovedajú hodnotám uvedeným v technických údajoch, pozri strane 204.
- ▶ Uistite sa, že nasávací otvor vzduchu a vzduchové dýzy sú voľné. Všetky vetracie mriežky musia byť voľné, aby sa zabezpečil optimálny výkon strešného klimatizačného zariadenia.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia!

Do vzduchových dýz alebo nasávacej mriežky nestrkajte prsty alebo predmety.

9 Obsluha strešného klimatizačného zariadenia

9.1 Základné pokyny na obsluhu

Strešné klimatizačné zariadenie má tri prevádzkové režimy:

Prevádzkový režim	Znaky
Vypnutie	Strešné klimatizačné zariadenie je vypnuté.
1	Strešná klimatizácia pracuje s rýchlosťou ventilátora 1.
2	Strešná klimatizácia pracuje s rýchlosťou ventilátora 2.

9.2 Pokyny na optimálnejšie používanie

Ak budete dodržiavať nasledovné pokyny, spôsob činnosti vášho strešného klimatizačného zariadenia bude optimalizovaný:

- Zlepšite tepelnú izoláciu vozidla tak, že utesníte medzeru a na okná dáte antireflexné rolety alebo závesy.
- Zvoľte primeranú teplotu a stupeň ventilácie.
- Vzduchové dýzy účelne nastavte.
- Dbajte na to, aby vzduchové dýzy neboli zakryté handrami, papierom alebo inými predmetmi.

9.3 Zapnutie a vypnutie strešného klimatizačného zariadenia



POZNÁMKA

Po zapnutí sa spustí klimatizácia s hodnotami, ktoré boli naposledy nastavené.

- Otočný regulátor otočte ① do polohy 1 alebo 2.
Poloha 2 znamená výkonnejšiu klimatizáciu.
- ✓ Strešná klimatizácia je vypnutá.

9.4 Nastavenie vzduchových dýz

Prívod vzduchu do vnútorného priestoru vozidla možno regulovať polohou vzduchových dýz (obr. **3**, strane 4):

- ▶ Otočte lamely (**1**) vzduchových dýz nastavovacím kolieskom (**2**) požadovaným smerom.

10 Čistenie strešného klimatizačného zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Strešné klimatizačné zariadenie nečistite vysokotlakovým čističom. Voda, ktorá by vnikla do strešného klimatizačného zariadenia, ho môže poškodiť.
 - Nepoužívajte na čistenie ostré alebo tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky, pretože to môže viesť k poškodeniu strešného klimatizačného zariadenia.
 - Na čistenie strešného klimatizačného zariadenia používajte len vodu so šetrným čistiacim prostriedkom. V žiadnom prípade nepoužívajte benzín, naftu alebo rozpúšť'adlá.
- ▶ Vyčistite kryt strešného klimatizačného zariadenia a výstupnú jednotku vzduchu príležitostne vlhkou handrou.
 - ▶ Pravidelne odstraňujte lístie a iné nečistoty z vetracích tvorov (obr. **4** 1, strane 4) na strešnom klimatizačnom zariadení. Dbajte na to, aby ste pri tejto nečinnosti nepoškodili lamely strešného klimatizačného zariadenia.

11 Údržba strešného klimatizačného zariadenia



VÝSTRAHA!

Iné údržbové činnosti, ako sú tu opísané, smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami spojenými s manipuláciou s chladiacimi prostriedkami a klimatizačnými zariadeniami a s príslušnými predpismi. Neodborne vykonanými údržbovými činnosťami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Interval	Kontrola/údržba
Pravidelne	<p>Kontrola odtokov kondenzovanej vody:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolujte, či sú odtoky kondenzovanej vody (obr. 5 1, strane 4) po stranách strešného klimatizačného zariadenia voľné a či vznikajúci kondenzát môže odtekať.
Pravidelne	<p>Čistenie filtra výstupnej jednotky vzduch (obr. 6, strane 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ručne odstráňte kryt (1) filtra. ➤ Odoberte filter (2). ➤ Vyčistite filter (2) roztokom umývacieho prostriedku a nechajte ho vyschnúť. ➤ Opäť nasadte suchý filter (2). ➤ Opäť nasadte kryt (1).
Raz ročne	<p>Kontrola profilových tesnení:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Skontrolujte profilové tesnenia medzi strešným klimatizačným zariadením a strechou vozidla, či nie sú na ňom trhliny alebo iné poškodenia.
Raz ročne	<p>Výmena filtra s aktívnym uhlím (obr. 6, strane 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ručne odstráňte kryt (1) filtra. ➤ Odoberte filter (2). ➤ Odstráňte filter s aktívnym uhlím (3). ➤ Vyčistite filter (2) roztokom umývacieho prostriedku a nechajte ho vyschnúť. ➤ Nasadte nový filter s aktívnym uhlím. ➤ Opäť nasadte suchý filter (2). ➤ Opäť nasadte kryt (1).

12 Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Chýba chladiaci výkon.	Strešné klimatizačné zariadenie nie je nastavené na chladenie.	➤ Nastavte strešné klimatizačné zariadenie na chladenie.
	Teplota okolia je vyššia ako 52 °C.	Strešné klimatizačné zariadenie je dimenzované len po max. teplotu okolia 52 °C.
	Nastavená teplota je vyššia ako vnútorná teplota.	➤ Zvoľte nižšiu teplotu.
	Teplota okolia je nižšia ako 16 °C.	Strešné klimatizačné zariadenie je dimenzované len pre teplotu okolia nad 16 °C.
	Snímač teploty je chybný. Ventilátor odparovača je poškodený. Ventilátor kondenzátora je poškodený.	➤ Obráťte sa na autorizovaný špecializovaný servis.
Zlý výkon	Nasávanie vzduchu je upchaté.	➤ Odstráňte lístie a iné nečistoty z vetracích lamiel na strešnom klimatizačnom zariadení.
	Ventilátor je chybný.	➤ Obráťte sa na autorizovaný špecializovaný servis.
Vnikanie vody do vozidla	Odtokové otvory pre kondenzovanú vodu sú upchaté.	➤ Vyčistite odtokové otvory pre kondenzovanú vodu.
	Tesnenia sú poškodené.	➤ Obráťte sa na autorizovaný špecializovaný servis.
Strešné klimatizačné zariadenie sa nezapína.	Nie je prítomné napájacie napätie (230 V~).	➤ Skontrolujte napájanie napätím.
	Napätie je príliš nízke (pod 200 V~). Menič napätia je chybný.	➤ Obráťte sa na autorizovaný špecializovaný servis.
	Snímač teploty je chybný.	
Strešné klimatizačné zariadenie sa nevypína.	Elektrická poistka napájacieho napätia je slabá.	➤ Skontrolujte elektrickú poistku napájacieho napätia.
	Elektrická poistka napájacieho napätia je slabá.	➤ Skontrolujte elektrickú poistku napájacieho napätia.

13 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

14 Likvidácia

Predpisy ochrany životného prostredia a odborná likvidácia

Všetky organizácie musia uskutočniť celý rad opatrení, aby rozpoznali, posúdili a kontrolovali vplyv, ktorý majú ich aktivity (výroba, výrobky, servis atď.) na životné prostredie.

Potrebné opatrenia na rozpoznanie významných následkov pre životné prostredie musia zohľadňovať nasledovné faktory:

- využívanie surovín a prírodných zdrojov
- atmosferické emisie
- unikanie tekutín
- likvidácia a recyklácia
- kontaminácia pôdy

Aby sa následky pre životné prostredie minimalizovali, predstavuje výrobca celý rad indícií, ktoré musí zohľadniť každý, kto (je jedno z akého dôvodu) s prístrojom počas jeho životnosti prichádza do styku.

- Celý obalový materiál sa musí zlikvidovať (prioritne recyklovať) podľa zákonných predpisov krajiny, v ktorej sa likvidácia uskutoční.
- Všetky komponenty výrobku sa musia zlikvidovať (prioritne recyklovať) podľa zákonných predpisov krajiny, v ktorej sa likvidácia uskutoční.
- Správna likvidácia znamená, že sa prístroj musí odovzdať v autorizovanom recyklačnom stredisku, aby sa všetky recyklovateľné komponenty mohli zhodnotiť a aby so zvyšným materiálom zaobchádzalo v súlade s predpismi.
- Počas inštalácie zabezpečte, aby bol priestor dostatočne vetraný, aby nebol vzduch kontaminovaný, čo by mohlo mať nepriaznivý vplyv na zdravie obsluhy.
- Zabezpečte počas prevádzky a údržby, aby sa všetky odpadové produkty (olej, tuk atď.) zlikvidovali v súlade s predpismi.
- Udržiavajte hladinu hluku na nízkej úrovni, aby sa znížilo zaťaženie hlukom.

Ďalšie informácie o správnom odinštalovaní našich výrobkov nájdete v návodoch na recykláciu na www.dometic.com.


- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.
- Pri prevádzke, opravách a údržbe dbajte na to, aby sa chladiaci okruh nepoškodil a aby chladiaci prostriedok neunikal. Pôsobí ako skleníkový plyn a nemal by sa dostať do životného prostredia.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

- Výrobok zlikvidujte podľa platných predpisov o recyklácii a likvidácii v autorizovanom podniku zaoberajúcom sa likvidáciou odpadu.

15 Technické údaje

	FreshJet 1500E
Č. výrobku:	9105306669
Chladiaci výkon kompresora:	1500 W
Chladiaci výkon v nadväznosti na ISO 5151:	1500 W
Vstupné menovité napätie:	230 V~ / 50 Hz
Spotreba prúdu pri chladiacej prevádzke:	2,7 A
Potrebné poisťka:	4 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	0 °C až +52 °C
Chladiaci prostriedok:	R-410a
Množstvo chladiaceho prostriedku:	0,54 kg
Ekvivalent CO ₂ :	1,12752 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	2088
Ventilátor:	2 stupne ventilácie
Trieda ochrany:	IPX4
Max. objem priestoru vozidla (s izolovanými stenami):	20 m ³
Rozmery D x Š x V, obr. 7 , strane 5:	787 x 562 x 225 mm (výška nad strechou vozidla)
Hmotnosť:	cca 28 kg
Skúška/certifikát:	

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	206
2	Bezpečnostní pokyny	206
2.1	Základní bezpečnost	207
2.2	Bezpečnost za provozu přístroje	208
3	Cílová skupina tohoto návodu	208
4	Obsah dodávky	208
5	Příslušenství	209
6	Použití v souladu s účelem	209
7	Technický popis	209
7.1	Součásti	210
7.2	Ovládací panel	210
8	Před prvním použitím	211
9	Obsluha střešní klimatizace	211
9.1	Důležité pokyny k obsluze	211
9.2	Pokyny ke snadnějšímu použití	211
9.3	Zapnutí a vypnutí střešní klimatizace	212
9.4	Nastavení výdechů vzduchu	212
10	Čištění střešní klimatizace	212
11	Údržba střešní klimatizace	213
12	Odstraňování poruch	214
13	Odpovědnost za vady	215
14	Likvidace	215
15	Technické údaje	217

1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Především pak neručí za jakékoliv následné škody, zejména pak také ne za takové, které mohou vzniknout výpadkem střešní klimatizace.

Při použití elektrických přístrojů dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření k ochraně před následujícími nebezpečími:

- zasažení elektrickým proudem
- nebezpečí požáru
- úrazy

2.1 Základní bezpečnost



VÝSTRAHA!

- **Elektrické přístroje nejsou hračky!**

Děti nedokáží správně posoudit nebezpečí, která jsou spojena s elektrickými přístroji. Nenechávejte děti bez dozoru používat elektrické přístroje.

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením tak.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!
- Instalaci, údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s nebezpečími při manipulaci s chladivem a klimatizačními zařízeními a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě oprav kontaktujte servisní středisko ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
- Nepoužívejte střešní klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin nebo v uzavřených prostorách.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Nesahejte do otvorů pro výstup vzduchu a nezavádějte do střešní klimatizace žádné cizí předměty.
- V případě požáru **notevírejte** horní kryt střešní klimatizace, použijte schválené hasicí prostředky. Nepoužívejte k hašení vodu.



POZOR!

- Při instalované střešní klimatizaci nesmíte v žádném případě mýt váš obytný vůz v myčce.
- Informujte se u výrobce vašeho automobilu, zda není nutné po instalaci střešní klimatizace provést technickou kontrolu vozidla (podle §19 vyhlášky o provozu vozidel na silničních komunikacích) a změnu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla: Výška instalace 225 mm

- Pokud dojde k závadě v okruhu chladicího média ve střešní klimatizaci, musí střešní klimatizace zkontrolovat specializovaná firma a řádně ji opravit. Chladicí médium nesmí být v žádném případě vypuštěno do volné atmosféry.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



VÝSTRAHA!

- Při práci na přístroji vždy přerušte napájení elektrickým proudem.



POZOR!

- Střešní klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích.
- Přístroj používejte pouze za předpokladu, že jsou kryt přístroje a rozvody nepoškozené.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod k obsluze je určen uživatelům střešní klimatizace.

4 Obsah dodávky

FreshJet 1500E

Název	Číslo výrobku
Střešní klimatizace Dometic FreshJet 1500E	9105306669
ADB	
Návod k instalaci	
Návod k obsluze	

5 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Číslo výrobku
Souprava k úpravě zařízení DC DC-Kit2	9100300001
Souprava k úpravě zařízení DC DC-Kit3	9100300002
Souprava k úpravě zařízení DC DC-Kit4	9100300044
Souprava k úpravě zařízení DC DC-Kit5	9100300073
Souprava k úpravě zařízení DC DC-Kit6	9100300074



POZNÁMKA

Instalaci soupravy k úpravě zařízení DC (příslušenství) můžete používat s střešní klimatizací Dometic FreshJet i za jízdy.

6 Použití v souladu s účelem

Střešní klimatizace Dometic FreshJet je vhodná výhradně do obytných vozů, karavanů a jiných vozidel s obytnými prostory. **Není** vhodná do domů nebo bytů.

Střešní klimatizace **není** určena k instalaci do stavebních, zemědělských nebo jiných pracovních strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit řádnou funkci.

Funkce střešní klimatizace je zaručena pro teploty v rozmezí 0 °C až 52 °C.

7 Technický popis

Střešní klimatizace přivádí do vnitřních prostor chladný odvlhčený vzduch bez prachu a nečistot.



POZNÁMKA

Střešní klimatizace může snížit teplotu uvnitř vozidla až na určitou stanovenou hodnotu. Teplota chlazení, které lze dosáhnout, závisí na typu typu vozidla, na okolní teplotě a na chladicím výkonu střešní klimatizace. Střešní klimatizace nechladí za venkovních teplot nižších než 16 °C.

7.1 Součásti

Chladicí okruh střešní klimatizace zahrnuje tyto hlavní součásti (obr. **1**, strana 3):

- **Kompresor (1)**
Kompresor nasává používané chladicí médium a komprimuje je. Tím se zvyšuje tlak a současně i teplota chladicího média.
- **Kondenzátor (2)**
Instalovaný kondenzátor funguje jako chladič nebo výměník tepla. Proudící vzduch odebírá teplo, horké chladicí médium v plynném stavu se ochlazuje a zkapalňuje.
- **Výparník (3)**
Výparníky chladí proudící vzduch a odvádějí z něj vlhkost. Chladicí médium odebírá teplo a odpařuje se.
- **Ventilátor (4)**
Ochlazený vzduch je vháněn do vozidla ventilátorem a je rozváděn jednotkou pro výstup vzduchu.



Přehled všech součástí:

- FreshJet1500E: obr. **8**, strana 6
- Jednotka výstupu vzduchu ADB: obr. **9**, strana 7

7.2 Ovládací panel

Na jednotce pro výstup vzduchu na střešní klimatizaci je umístěn ovládací panel (obr. **2**, strana 3).

Obsahuje následující ovládací a indikační prvky:

Č.	Vysvětlení	
1	Tlačítko 	Zapnutí a vypnutí střešní klimatizace a volba otáček ventilátoru
2	Tlačítko 	Nastavení teploty

8 Před prvním použitím

Kontroly před uvedením do provozu

Dříve než zapnete střešní klimatizaci proveďte následující kroky:

- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají hodnotám uvedeným v technických údajích, viz strana 217.
- Zajistěte, aby zůstaly otvory k sání vzduchu i výduchy vzduchu vždy volné. Všechny ventilační mřížky musejí být vždy volné tak, aby bylo dosaženo optimálního výkonu střešní klimatizace.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

Nestrkejte do výduchů vzduchu ani do mřížky sání prsty ani žádné předměty.

9 Obsluha střešní klimatizace

9.1 Důležité pokyny k obsluze

Střešní klimatizace pracuje ve třech provozních režimech:

Provozní režim	Charakteristika
Vypnuto	Střešní klimatizace je vypnutá.
1	Střešní klimatizace běží při otáčkách ventilátoru 1.
2	Střešní klimatizace běží při otáčkách ventilátoru 2.

9.2 Pokyny ke snadnějšímu použití

Pokud budete dodržovat následující pokyny, optimalizujete účinnost střešní klimatizace:

- Zlepšete tepelnou izolaci vozidla utěsněním spár a oken reflexními roletami nebo závěsy.
- Nastavujte přiměřené teploty a výkony ventilátoru.
- Účelně nastavte polohu vzduchových výduchů.
- Pamatujte, že výduchy vzduchu a mřížky sání nesmíte zakrývat ručníky, papírem ani jinými předměty.

9.3 Zapnutí a vypnutí střešní klimatizace



POZNÁMKA

Po zapnutí je klimatizace zahájena hodnotami, které byly nastaveny naposled.

- Otočte tlačítko ① do polohy 1 nebo 2.
Poloha 2 znamená vyšší klimatizování.
- ✓ Střešní klimatizace je zapnutá.

9.4 Nastavení výdechů vzduchu

Přívod vzduchu dovnitř vozidla můžete regulovat upravením polohy výdechů vzduchu (obr. **3**, strana 4):

- Lamely (1) výdechů vzduchu otočte nastavovacím kolečkem (2) do požadované polohy.

10 Čištění střešní klimatizace



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy nečistěte střešní klimatizaci vysokotlakým čističem. Vniknutím vody může dojít k poškození střešní klimatizace.
- Nepoužívejte k čištění ostré nebo tvrdé předměty nebo čisticí prostředky, může dojít k poškození střešní klimatizace.
- Používejte k čištění střešní klimatizace pouze vodu s šetrným čisticím prostředkem. V žádném případě nepoužívejte benzín, naftu nebo rozpouštědla.

- Očistěte příležitostně kryt střešní klimatizace a jednotku k výstupu vzduchu vlhkou utěrkou.
- Odstraňujte pravidelně ze vzduchových otvorů (obr. **4** 1, strana 4) na střešní klimatizaci listy a jiné nečistoty. Dávejte pozor, abyste přitom nepoškodili lamely umístěné ve střešní klimatizaci.

11 Údržba střešní klimatizace



VÝSTRAHA!

Jiné kroky údržby střešní klimatizace, než ty, které jsou zde popsány, smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s nebezpečími při manipulaci s chladivou a klimatizačními zařízeními a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedená údržba může být zdrojem značných rizik.

Interval	Kontrola/údržba
Pravidelně	<p>Kontrola odtoku kondenzátu:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Zkontrolujte, zda jsou odtoky kondenzátu (obr. 5 1, strana 4) po stranách střešní klimatizace volné a zda může vznikající kondenzát odtékat.
Pravidelně	<p>Čištění filtrů jednotky výfuku vzduchu (obr. 6, strana 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Rukou odstraňte kryt (1) filtru. ➤ Vyměňte filtr (2). ➤ Vyčistěte filtr (2) roztokem pracího prášku a nechejte jej vyschnout. ➤ Suchý filtr (2) opět nasadte. ➤ Opět nasadte kryt (1).
Jednou ročně	<p>Zkontrolujte profilová těsnění:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Zkontrolujte profilová těsnění v místě spoje střešní klimatizace se střechou vozidla. Zaměřte se na trhlínky a jiná poškození.
Jednou ročně	<p>Vyměňte filtr s aktivním uhlím (obr. 6, strana 5):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Rukou odstraňte kryt (1) filtru. ➤ Vyměňte filtr (2). ➤ Odstraňte filtr s aktivním uhlím (3). ➤ Vložte nový filtr s aktivním uhlím. ➤ Vyčistěte filtr (2) roztokem pracího prášku a nechejte jej vyschnout. ➤ Suchý filtr (2) opět nasadte. ➤ Opět nasadte kryt (1).

12 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Nulový chladicí výkon	Střešní klimatizace není nastavena na chlazení.	➤ Nastavte střešní klimatizaci na režim chlazení.
	Okolní teplota je vyšší než 52 °C.	Střešní klimatizace je konstruována pouze na okolní teplotu do 52 °C.
	Nastavená teplota je vyšší než teplota v prostoru.	➤ Nastavte nižší teplotu.
	Okolní teplota je nižší než 16 °C.	Střešní klimatizace je konstruována pouze na okolní teplotu od 16 °C.
	Jedno z teplotních čidel je vadné. Poškozený ventilátor výparníku. Poškozený ventilátor kondenzátoru.	➤ Kontaktujte autorizovaný odborný servis.
Špatná vzduchová ventilace	Sání vzduchu je ucpané.	➤ Odstraňte z ventiláčnicích lamel na střešní klimatizaci listy a jiné nečistoty.
	Vadný ventilátor.	➤ Kontaktujte autorizovaný odborný servis.
Do vozidla teče voda	Otvory pro odtok kondenzátu jsou ucpané.	➤ Vyčistěte otvory pro odtok kondenzátu.
	Poškozené těsnění.	➤ Kontaktujte autorizovaný odborný servis.
Střešní klimatizaci nelze zapnout	Chybí napájecí napětí (230 V).	➤ Zkontrolujte napájecí napětí.
	Napětí je příliš nízké (nižší než 200 V). Vadný měnič napětí.	➤ Kontaktujte autorizovaný odborný servis.
	Jedno z teplotních čidel je vadné.	
	Příliš slabé elektrické pojistky napájecího napětí.	➤ Zkontrolujte pojistky napájecího napětí.
Střešní klimatizaci nelze vypnout	Příliš slabé elektrické pojistky napájecího napětí.	➤ Zkontrolujte pojistky napájecího napětí.

13 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další postup záruky.

14 Likvidace

Předpisy k ochraně životního prostředí a odborná likvidace

Všechny organizace musejí dodržovat řadu opatření, která umožňují rozpoznat, posoudit a kontrolovat vliv jejich aktivit (výroba, výrobky, služby apod.) na životní prostředí.

Dodržovaná opatření k rozpoznání závažných vlivů na životní prostředí musejí vzít v úvahu následující faktory:

- používání surovin a přírodních zdrojů
- emise do atmosféry
- únik kapalin
- likvidace odpadů a recyklace
- kontaminace půdy

Z důvodu minimalizace vlivů na životní prostředí zavede výrobce na základě toho řadu pokynů, které musejí dodržovat všichni, kteří (z jakéhokoliv důvodu) jsou v interakci s přístrojem během celé jeho životnosti.

- Kompletní obalový materiál musí být zlikvidován (nejlépe recyklován) v souladu s legislativními předpisy země, ve které likvidace probíhá.
- Všechny součásti výrobku musejí být zlikvidovány (nejlépe recyklovány) v souladu s legislativními předpisy země, ve které likvidace probíhá.
- Z důvodu správné likvidace musí být přístroj předán autorizovanému recyklačnímu centru tak, aby bylo zajištěno, že budou všechny recyklovatelné součásti znovu použity a se zbytkovým materiálem bude správně naloženo.
- Během instalace zajistěte dostatečné větrání prostoru tak, aby nemohlo dojít ke znečištění vzduchu, které by mohlo být škodlivé pro zdraví obsluhy.
- Během provozu a údržby zajistěte, aby byly všechny škodlivé odpadní látky (oleje, tuky apod.) řádně a správně likvidovány.
- Z důvodu snížení zatížení hlučností udržujte hladinu hluku na co nejnižší úrovni.

Další informace o správném odinstalování našich výrobků naleznete v návodech k recyklaci na stránkách www.dometic.com.


- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- Za provozu a během oprav a údržby zajistěte, aby nedošlo k poškození okruhu a k úniku chladicího média. Médium má účinky skleníkového plynu a nesmí se dostat do životního prostředí.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

- Likvidujte výrobek v souladu s platnými předpisy o recyklaci a likvidaci odpadu nebo v souladu s předpisy a likvidaci odpadu platnými u autorizované společnosti, zabývající se likvidací odpadů.

15 Technické údaje

	FreshJet 1500E
Č. výr.:	9105306669
Chladicí výkon kompresoru	1500 W
Chladicí výkon v souladu s ISO 5151:	1500 W
Jmenovité vstupní napětí:	230 V~ / 50 Hz
Příkon při režimu chlazení:	2,7 A
Potřebná pojistka:	4 A
Rozsah provozních teplot:	0 °C až +52 °C
Chladicí médium:	R-410a
Množství chladicího prostředku:	0,54 kg
Ekvivalent CO ₂ :	1,12752 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	2088
Ventilátor:	2 stupně výkonu
Krytí:	IPX4
Max. objem prostoru ve vozidle (s izolovanými stěnami):	20 m ³
Rozměry D x Š x V, obr. 7, strana 5:	787 x 562 x 225 mm (výška nad střechou vozidla)
Hmotnost:	cca 28 kg
Kontrola/certifikát:	

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	A szimbólumok magyarázata	219
2	Biztonsági tudnivalók	219
2.1	Alapvető biztonság	220
2.2	Biztonság a készülék üzemeltetése során	221
3	Az útmutató célcsoportja	221
4	Szállítási terjedelelem	221
5	Tartozékok	222
6	Rendeltetészerű használat	222
7	Műszaki leírás	222
7.1	Részegységek	223
7.2	Kezelőpanel	223
8	Első használatba vétel előtt	224
9	A tetőklíma-berendezés kezelése	224
9.1	A kezelésre vonatkozó alapvető megjegyzések	224
9.2	Megjegyzések a jobb használat érdekében	224
9.3	A tetőklíma-berendezés be- és kikapcsolása	225
9.4	A légbefúvók beállítása	225
10	A tetőklíma-berendezés tisztítása	225
11	A tetőklíma-berendezés karbantartása	226
12	Üzemzavarok elhárítása	227
13	Szavatosság	228
14	Ártalmatlanítás	228
15	Műszaki adatok	230

1 A szimbólumok magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

Különösen nem felel következményes károkért, valamint a tetőklíma-berendezés üzemkimaradása esetén bekövetkező következményes károkért sem.

Elektromos készülékek használata előtt vegye figyelembe az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket az alábbi veszélyek elleni védelem érdekében:

- áramütés
- tűzveszély
- sérülések

2.1 Alapvető biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- **Az elektromos készülékek nem játékszerek!**

A gyermekek az elektromos készülékekből eredő veszélyeket nem tudják ténylegesen felmérni. Soha ne hagyja, hogy gyermekek felügyelet nélkül elektromos készülékeket használjanak.

- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készüléket csak rendeltetészerűen használja.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!
- A tetőklíma-berendezés szerelését, karbantartását és javításait csak a hűtőközegek és klímaberendezések kezelését és a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az illetékes szervizhez (a címek a hátoldalon találhatóak).
- A tetőklíma-berendezést ne alkalmazza gyúlékony folyadékok közelében vagy zárt térben.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva vagy felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Ne nyúljon a levegő távozási nyílásaiba és ne vezessen be idegen tárgyakat a tetőklíma-berendezésbe.
- Tűz esetén **ne** oldja a tetőklíma-berendezés felső fedelét, hanem használjon engedélyezett oltószert. Az oltáshoz ne használjon vizet.



FIGYELEM!

- Ráépített tetőklíma-berendezés esetén tilos a lakóautóval mosóberendezésbe hajtani.
- Tájékoztadjon járműje gyártójánál, hogy a tetőklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a jármű jogszabály szerinti műszaki vizsgáztatását, illetve a forgalmi engedélyében bejegyzett járműmagasság módosítását: Felépítménymagasság: 225 mm
- A tetőklíma-berendezés hűtőközeg-körforgásában előforduló hibák esetén a tetőklíma-berendezést szakcéggel kell ellenőriztetni és megfelelően kell üzembe helyezni. Tilos a hűtőközeget a légkörbe engedni.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- A készüléken végzendő munkák előtt mindig szakítsa meg az áramellátást.



FIGYELEM!

- A tetőklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a ház és a vezetékek sérülésmentesek.

3 Az útmutató célcsoportja

Jelen kezelési útmutató a tetőklíma-berendezés felhasználójának szól.

4 Szállítási terjedelem

FreshJet 1500E

Megnevezés	Cikkszám
Dometic FreshJet 1500E tetőklíma-berendezés	9105306669
ADB	
Beépítési útmutató	
Kezelési útmutató	

5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
DC-Kit2 egyenáramú bővítőkészlet	9100300001
DC-Kit3 egyenáramú bővítőkészlet	9100300002
DC-Kit4 egyenáramú bővítőkészlet	9100300044
DC-Kit5 egyenáramú bővítőkészlet	9100300073
DC-Kit6 egyenáramú bővítőkészlet	9100300074



MEGJEGYZÉS

Egy egyenáramú bővítőkészlet (tartozék) segítségével a Dometic FreshJet tetőklíma-berendezés utazás közben is használható.

6 Rendeltetészerű használat

A Dometic FreshJet tetőklíma-berendezés kizárólag lakóautókhoz, lakókocsikhoz és egyéb, lakótérrel rendelkező járművekhez alkalmas. Házakhoz, vagy lakásokhoz **nem** alkalmas.

A tetőklíma-berendezés **nem** alkalmas építőgépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló munkakészülékekbe történő beépítésre. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

A tetőklíma-berendezés működése 0 °C és 52 °C közötti hőmérsékleten garantált.

7 Műszaki leírás

A tetőklíma-berendezés a belteret látja el hűvös, páramentesített, valamint por- és szennyeződésmentes levegővel.



MEGJEGYZÉS

A tetőklíma-berendezés képes a jármű belterének hőmérsékletét meghatározott értékre csökkenteni. A hűtésnél elérhető hőmérséklet a járműtípustól, a környezeti hőmérséklettől és a tetőklíma-berendezés hűtőteljesítményétől függ.

16 °C-os külső hőmérséklet alatt a tetőklíma-berendezés már nem hűt.

7.1 Részegységek

A tetőklíma-berendezés hűtőkeringtetése ezekből a fő részegységekből áll (1. ábra, 3. oldal):

- **Kompresszor (1)**
A kompresszor beszívja és sűríti az alkalmazott hűtőközeget. Ezáltal megnő a hűtőközeg nyomása és ezáltal hőmérséklete is.
- **Kondenzátor (2)**
A beépített kondenzátor mint egy hűtő vagy hőcserélő működik. Az előtte áramló levegő hőt vesz fel, ezáltal a forró hűtőközeg lehűl és folyékonyá válik.
- **Párologtató (3)**
A párologtatók lehűtik és kiszáritják az átáramló levegőt. A hűtőközeg hőt vesz fel és elpárolog.
- **Fúvó (4)**
A lehűlt levegőt a jármű belterében a fúvó osztja el egy légkifúvó egységen keresztül.



Az alkatrészek áttekintése:

- FreshJet1500E: 8. ábra, 6. oldal
- ADB légkifúvó egység: 9. ábra, 7. oldal

7.2 Kezelőpanel

A kezelőpanel a tetőklíma-berendezés légkifúvó egységén található (2. ábra, 3. oldal).

A következő kezelő- és kijelzőelemeket tartalmazza:

Szám	Magyarázat	
1	Gomb 	Be, ki kapcsolja a tetőklíma-berendezést és kiválasztja a ventilátorsebességet
2	Gomb 	Beállítja a hőmérsékletet

8 Első használatba vétel előtt

Az üzembe helyezés előtti ellenőrzések

A tetőklíma-berendezés bekapcsolása előtt vegye figyelembe a következőket:

- Ellenőrizze, hogy a tápfeszültség és -frekvencia megfelel-e a műszaki adatok között megadott értékeknek, lásd: 230. oldal.
- Biztosítsa, hogy a légszívó nyílás és a légbefúvók is szabadok legyenek. A tetőklíma-berendezés optimális teljesítményének biztosítása érdekében az összes szellőzőrácsnak mindig szabadnak kell lennie.



VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

Ne dugja ujját és ne dugjon be tárgyakat a légbefúvókba vagy a szívórácsba.

9 A tetőklíma-berendezés kezelése

9.1 A kezelésre vonatkozó alapvető megjegyzések

A tetőklíma-berendezés három üzemmóddal rendelkezik:

Üzemmód	Jellemzők
Ki	A tetőklíma-berendezés ki van kapcsolva.
1	A tetőklíma-berendezés az 1. ventilátorsebességgel üzemel.
2	A tetőklíma-berendezés a 2. ventilátorsebességgel üzemel.

9.2 Megjegyzések a jobb használat érdekében

A következő megjegyzések figyelembe vétele esetén a tetőklíma-berendezés működés módja optimalizálható:

- A jármű hőszigetelésén a rés leszigetelésével, illetve az ablakok hővisszaverő árnyékolókkal vagy függönyökkel való eltakarásával javíthat.
- Válasszon megfelelő hőmérsékletet és fűvőfokozatot.
- Igazítsa be célszerűen a légbefúvókat.
- Ügyeljen arra, hogy a légbefúvókat és a beszívórácsokat ne takarják el kendők, papírok vagy más tárgyak.

9.3 A tetőklíma-berendezés be- és kikapcsolása



MEGJEGYZÉS

A bekapcsolás után a klimatizálás a legutóbb beállított értékekkel kezdődik meg.

- Forgassa el 1. vagy 2. helyzetbe a ① gombot.
A 2. helyzet erősebb klímafokozatot jelent.
- ✓ A tetőklíma-berendezés be van kapcsolva.

9.4 A légbefúvók beállítása

A jármű belterébe áramló levegő a légbefúvók állásán keresztül szabályozható (3. ábra, 4. oldal):

- Fordítsa a légbefúvók lamelláit (1) a beállítókerékkel (2) a kívánt irányba.

10 A tetőklíma-berendezés tisztítása



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Ne tisztítsa a tetőklíma-berendezést nagynyomású tisztítóval. A behatoló víz a tetőklíma-berendezés meghibásodását okozhatja.
- Ne használjon éles vagy kemény eszközöket vagy tisztítószereket a tisztításhoz, mivel azok a tetőklíma-berendezés károsodását okozhatják.
- A tetőklíma-berendezés tisztításához csak kíméletes tisztítószert tartalmazó vizet használjon. Semmilyen esetben ne használjon benzint, gázolajat vagy oldószert.

- Alkalmanként tisztítsa meg a tetőklíma-berendezés burkolatát és légkifúvó egységét nedves ruhával.
- Távolítsa el a tetőklíma-berendezésen lévő szellőzsaluknál (4. ábra 1, 4. oldal) esetlegesen előforduló leveleket és más szennyeződések. Ügyeljen arra, hogy ennek során ne sérüljenek meg a tetőklíma-berendezésben lévő lamellák.

11 A tetőklíma-berendezés karbantartása



FIGYELMEZTETÉS!

Az itt leirtaktól eltérő karbantartási munkákat csak a hűtőközegek és klímaberendezések kezelését és a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen karbantartási munkák jelentős veszélyeket okozhatnak.

Időszak	Ellenőrzés / karbantartás
Rendszeresen	<p>Kondenzvízelvezetések ellenőrzése:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ellenőrizze, hogy a kondenzvízelvezetések (5. ábra 1, 4. oldal) a tetőklíma-berendezés oldalain szabadok-e és a keletkező kondenzvíz elfolyhat-e.
Rendszeresen	<p>Tisztítsa meg a légkifúvó egység szűrőjét (6. ábra, 5. oldal):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Távolítsa el kézzel a szűrő burkolatát (1). ➤ Vegye ki a szűrőt (2). ➤ Tisztítsa meg a szűrőt (2) mosószeroldattal, majd hagyja megszáradni. ➤ Helyezze vissza a száraz szűrőt (2). ➤ Helyezze vissza a burkolatot (1).
Évente egyszer	<p>Ellenőrizze a profiltömítéseket:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ellenőrizze a tetőklíma-berendezés járműtetőhöz csatlakozó profiltömítését repedések és más sérülések szempontjából.
Évente egyszer	<p>Cserélje ki az aktívszén-szűrőt (6. ábra, 5. oldal):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Távolítsa el kézzel a szűrő burkolatát (1). ➤ Vegye ki a szűrőt (2). ➤ Távolítsa el az aktívszén-szűrőt (3). ➤ Tisztítsa meg a szűrőt (2) mosószeroldattal, majd hagyja megszáradni. ➤ Helyezzen be új aktívszén-szűrőt. ➤ Helyezze vissza a száraz szűrőt (2). ➤ Helyezze vissza a burkolatot (1).

12 Üzemzavarok elhárítása

Hiba	Ok	Elhárítás
Nincs hűtésteljesítmény	A tetőklíma-berendezés nincs beállítva hűtésre.	➤ Állítsa át a tetőklíma-berendezést hűtésre.
	A környezeti hőmérséklet 52 °C-nál magasabb.	A tetőklíma-berendezés csak legfeljebb 52 °C környezeti hőmérsékletre.
	A beállított hőmérséklet magasabb, mint a beltéri hőmérséklet.	➤ Válasszon alacsonyabb hőmérsékletet.
	A környezeti hőmérséklet 16 °C-nál alacsonyabb.	A tetőklíma-berendezés csak 16 °C környezeti hőmérsékletnél magasabbra van tervezve.
	A hőmérséklet-érzékelők egyike meghibásodott.	➤ Forduljon jogosult szakszervizhez.
	A párologtatófűvő megsérült.	
	A kondenzátorfűvő megsérült.	
Nem megfelelő légteljesítmény	A légszívás eldugult.	➤ Távolítsa el a tetőklíma-berendezésen lévő szellőszaluknál esetlegesen előforduló leveleket és más szennyeződéseket.
	A fűvő meghibásodott.	➤ Forduljon jogosult szakszervizhez.
Víz szivárgása a járműbe	A kondenzvíz leeresztőnyílásai eldugultak.	➤ Tisztítsa meg a kondenzvíz leeresztőnyílásait.
	A tömítések megsérültek.	➤ Forduljon jogosult szakszervizhez.
A tetőklíma-berendezés nem kapcsol be	Nincs tápfeszültség (230 V~).	➤ Ellenőrizze a feszültségellátást.
	A feszültség túl alacsony (200 V~ alatt). A feszültségátalakító meghibásodott.	➤ Forduljon jogosult szakszervizhez.
	A hőmérséklet-érzékelők egyike meghibásodott.	
	A feszültségellátás elektromos biztosítóka túl kis értékű.	➤ Ellenőrizze a feszültségellátás elektromos biztosítékát.
A tetőklíma-berendezés nem kapcsol ki	A feszültségellátás elektromos biztosítóka túl kis értékű.	➤ Ellenőrizze a feszültségellátás elektromos biztosítékát.

13 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

14 Ártalmatlanítás

Környezetvédelmi előírások és szakszerű ártalmatlanítás

A szervezeteknek intézkedések olyan sorozatát kell alkalmazniuk, amelyek a szervezet tevékenységének (gyártás, termékek, szolgáltatás stb.) a környezetre való hatását felismeri, értékeli és ellenőrzi.

A környezetre való jelentős hatások felismerésére szolgáló követendő intézkedéseknek a következő tényezőket kell figyelembe venniük:

- nyersanyagok és természetes erőforrások használata
- légköri kibocsátások
- folyadékok környezetbe jutása
- ártalmatlanítás és újrahasznosítás
- talajszennyezés

A környezetre való hatás minimalizálása érdekében a gyártó az alábbiakban olyan jelzéseket alkalmaz, amelyeket a készülékekkel annak élettartama során (bármely okból) tevékenységet végző minden személynek figyelembe kell vennie.

- A teljes csomagolóanyagot a helyi törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani (illetve újrahasznosítani).
- Az összes termékreszegységet a helyi törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani (illetve újrahasznosítani).
- A megfelelő ártalmatlanítás érdekében a készüléket erre jogosult újrahasznosító központnak kell átadni, amellyel biztosítható, hogy az összes visszaforgatható reszegység újra lesz hasznosítva és a maradványanyagok kezelése előírászerűen történik.
- A beszerelés során biztosítsa a beltér megfelelő szellőzését, hogy megakadályozza a levegő elhasználódását, amely a kezelő egészségére káros lehet.
- Az üzemeltetés és a karbantartás során biztosítsa, hogy valamennyi káros hulladék (olaj, zsír stb.) ártalmatlanítása megfelelően történjen.

- A zajterhelés csökkentése érdekében tartsa alacsonyan a zajszintet.

A termékeink megfelelő leszerelésére vonatkozó további információk a www.dometic.com webhelyen található újrahasznosítási útmutatókban található.


- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- Az üzemeltetés, valamint a javítások és karbantartás során ügyeljen arra, hogy a hűtési körforgás ne sérüljön meg és a hűtőközeg ne szivároghasson ki. Ez ugyanis üvegházhatást kiváltó anyag, amely nem kerülhet a környezetbe.



Ha végleg üzemen kívül akarja helyezni a terméket, akkor tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.

- A terméket csak az érvényes újrahasznosítási vagy ártalmatlanítási előírásoknak megfelelően, jogosult ártalmatlanítási vállalatnál ártalmatlanítsa.

15 Műszaki adatok

	FreshJet 1500E
Cikkszám:	9105306669
Kompresszor hűtőtéljesítménye:	1500 W
Hűtőtéljesítmény (ISO 5151 szerint):	1500 W
Névleges bemeneti feszültség:	230 V~ / 50 Hz
Áramfelvétel hűtőüzemben:	2,7 A
Szükséges biztosíték:	4 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	0 °C ... +52 °C
Hűtőközeg:	R-410a
Hűtőközeg mennyisége:	0,54 kg
CO ₂ -egyenérték:	1,12752 t
Üvegházpotenciál (GWP):	2088
Fűvő:	2 fűvőfokozat
Védettségi osztály:	IPX4
Jármű legnagyobb beltere (szigetelt falakkal):	20 m ³
Méretek (hossz x szélesség x magasság) 7. ábra, 5. oldal:	787 x 562 x 225 mm (járműtető feletti magasság)
Tömeg:	kb. 28 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

